

第 4 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一二年一月二十六日，星期四



Número 4

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quinta-feira, 26 de Janeiro de 2012

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第10/2012號行政長官批示，續任燃料安全委員會若干名成員及委任該委員會的新成員。.....	624
第11/2012號行政長官批示，將若干職權授予在台灣的澳門經濟文化辦事處主任。.....	625
第12/2012號行政長官批示，將婦女事務諮詢委員會成員的委任續期。.....	627
第13/2012號行政長官批示，委任公務人員薪酬評議會成員及秘書長。.....	628
批示摘錄數份。.....	629

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2012, que renova a nomeação dos membros da Comissão de Segurança dos Combustíveis e nomeia novos membros da mesma Comissão. ....	624
Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2012, que delega competências na chefe da Delegação Económica e Cultural de Macau, em Taiwan. ....	625
Despacho do Chefe do Executivo n.º 12/2012, que renova o mandato dos membros da Comissão Consultiva para os Assuntos das Mulheres. ....	627
Despacho do Chefe do Executivo n.º 13/2012, que designa os membros e secretário-geral da Comissão de Deliberação das Remunerações dos Trabalhadores da Função Pública. ....	628
Extractos de despachos. ....	629

<b>行政會：</b>		<b>Conselho Executivo:</b>	
批示摘錄數份。.....	629	Extractos de despachos. ....	629
<b>社會文化司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>	
第4/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在香港特別行政區報章「大公報」上刊登服務合同的簽署人。.....	630	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 4/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal da Região Administrativa Especial de Hong Kong «Ta Kung Pao». ....	630
第5/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在香港特別行政區報章「新報」上刊登服務合同的簽署人。.....	631	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 5/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal da Região Administrativa Especial de Hong Kong «Hong Kong Daily News». .	631
第9/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在「澳門日報」上刊登服務合同的簽署人。.....	631	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 9/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal «Diário de Macau». ....	631
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
批示摘錄數份。.....	632	Extractos de despachos. ....	632
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄一份。.....	632	Extracto de despacho. ....	632
聲明書一份。.....	632	Declaração. ....	632
<b>新聞局：</b>		<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
批示摘錄數份。.....	633	Extractos de despachos. ....	633
<b>澳門特別行政區政府政策研究室：</b>		<b>Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	633	Extracto de despacho. ....	633
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份。.....	633	Extractos de despachos. ....	633
<b>民政總署：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
決議摘錄一份。.....	635	Extracto de deliberação. ....	635
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份。.....	636	Extractos de despachos. ....	636
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄一份。.....	637	Extracto de despacho. ....	637
<b>勞工事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
批示摘錄數份。.....	637	Extractos de despachos. ....	637
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄一份。.....	638	Extracto de despacho. ....	638
<b>消費者委員會：</b>		<b>Conselho de Consumidores:</b>	
批示摘錄一份。.....	639	Extracto de despacho. ....	639

<b>澳門監獄：</b>	
批示摘錄數份。.....	639
<b>衛生局：</b>	
批示摘錄數份。.....	640
<b>文化局：</b>	
批示摘錄一份。.....	646
<b>體育發展局：</b>	
批示摘錄一份。.....	646
聲明書一份。.....	646
<b>房屋局：</b>	
批示摘錄數份。.....	647
<b>能源業發展辦公室：</b>	
更正批示摘錄一份。.....	647
<b>運輸基建辦公室：</b>	
批示摘錄數份。.....	648

### 政府機關通告及公告

<b>政府總部輔助部門佈告：</b>	
為填補行政財政範疇一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。.....	651
<b>法官委員會佈告：</b>	
通告一則，關於張貼至二零一一年十二月三十一日為止澳門特別行政區法官的年資表。.....	651
<b>新聞局佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺，以審查文件及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。.....	652
<b>科學技術發展基金佈告：</b>	
二零一一年第四季度給予財政資助名單。.....	652
<b>行政公職局佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。.....	676
公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	676
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	676
<b>法務局佈告：</b>	
告示一則，關於登記及公證機關一名已故二等助理員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。.....	677

<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
Extractos de despachos. ....	639
<b>Serviços de Saúde:</b>	
Extractos de despachos. ....	640
<b>Instituto Cultural:</b>	
Extracto de despacho. ....	646
<b>Instituto do Desporto:</b>	
Extracto de despacho. ....	646
Declaração. ....	646
<b>Instituto de Habitação:</b>	
Extractos de despachos. ....	647
<b>Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:</b>	
Rectificação de extracto de despacho. ....	647
<b>Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:</b>	
Extractos de despachos. ....	648

### Avisos e anúncios oficiais

<b>Serviços de Apoio da Sede do Governo:</b>	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, área administrativa e financeira. ....	651
<b>Conselho dos Magistrados Judiciais:</b>	
Aviso referente à afixação das listas de antiguidade dos juizes da RAEM, reportadas a 31 de Dezembro de 2011. ....	651
<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, dos trabalhadores contratados além do quadro. ....	652
<b>Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:</b>	
Lista dos apoios financeiros concedidos no 4.º trimestre de 2011. ....	652
<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	676
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor assessor. ....	676
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal. ....	676
<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outros abonos deixados por um falecido 2.º ajudante dos serviços dos registos e do notariado. ....	677

**身份證明局佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員九缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。..... 677
- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺及一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 678

**財政局佈告：**

- 告示一則，關於所得補充稅的事宜。..... 678

**勞工事務局佈告：**

- 為填補一等行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行散位合同人員普通晉級開考的應考人成績表。..... 679
- 為填補一等行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。..... 680
- 為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。..... 680
- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員二十缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 681

**博彩監察協調局佈告：**

- 經營娛樂場幸運博彩中介業務准照的博彩中介人名單。..... 681

**消費者委員會佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員六缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人成績表。..... 688
- 公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。..... 688
- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。..... 688

**澳門金融管理局佈告：**

- 通告一則，關於獲許可在澳門特別行政區經營“離岸”業務的機構。..... 689
- 通告一則，關於保險監察活動——獲批准之保險公司及私人退休基金管理實體之名單。..... 691
- 通告一則，關於保險監察活動——擔保技術準備金之資產成份。..... 696

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de nove vagas de adjunto-técnico principal. .... 677
- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de técnico de 1.ª classe. .... 678

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

- Edital respeitante ao Imposto Complementar de Rendimentos. .... 678

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o pessoal assalariado, com vista ao preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. .... 679
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. .... 680
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de duas vagas de técnico superior assessor. .... 680
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de vinte vagas de técnico superior de 1.ª classe. .... 681

**Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:**

- Lista dos promotores de jogo licenciados no exercício da actividade de promoção de jogos de fortuna ou azar em casino. .... 681

**Conselho de Consumidores:**

- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de seis vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. .... 688
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal contratado além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 688
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal contratado além do quadro, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 1.ª classe. .... 688

**Autoridade Monetária de Macau:**

- Aviso referente às entidades que se encontram autorizadas a praticar as actividades «offshore» na Região Administrativa Especial de Macau. .... 689
- Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Lista das seguradoras autorizadas e das entidades gestoras de fundos de pensões de direito privado autorizadas. .... 691
- Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Composição dos activos caucionadores das provisões técnicas. .... 696

通告一則，關於保險監察活動——訂定可作為備償按金之資產。.....	701	Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Determinação do valor da margem de solvência. ....	701
<b>工商業發展基金佈告：</b>		<b>Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:</b>	
二零一一年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	702	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2011. ....	702
<b>澳門保安部隊事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員（資訊範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	721	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de informática. ....	721
<b>司法警察局佈告：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺及一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人確定名單。.....	721	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o pessoal contratado além do quadro, com vista ao preenchimento de uma vaga de técnico especialista e uma de técnico de 1.ª classe. ....	721
<b>澳門監獄佈告：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員（洗衣工場範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行散位合同人員普通晉級開考的通告。.....	722	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato de assalariamento, de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, área de oficina de lavandaria. ....	722
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
病理解剖科專科同等學歷認可考試評核成績。...	722	Lista classificativa do exame de equivalência de formação total em anatomia patológica. ....	722
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。.....	722	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. ....	722
通告一則，關於為取得“向衛生局婦產科供應醫療消耗品”進行公開招標。.....	723	Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de material de consumo clínico para o Serviço de Ginecologia dos Serviços de Saúde». ....	723
通告一則，關於為取得“向衛生局深切治療部供應醫療消耗品”進行公開招標。.....	723	Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de material de consumo clínico para a Unidade de Cuidados Intensivos dos Serviços de Saúde». ....	723
通告一則，關於為取得“向衛生局藥劑事務處供應醫療消耗品”進行公開招標。.....	724	Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de material de consumo clínico para a Divisão de Farmácia dos Serviços de Saúde». ....	724
通告一則，關於為取得“向衛生局腎科供應醫療消耗品”進行公開招標。.....	725	Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de material de consumo clínico para o Serviço de Nefrologia dos Serviços de Saúde». ....	725
通告一則，關於為取得“向衛生局兒科供應醫療消耗品”進行公開招標。.....	725	Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de material de consumo clínico para o Serviço de Pediatria dos Serviços de Saúde». ....	725
通告一則，關於為取得“向衛生局滅菌科供應醫療消耗品”進行公開招標。.....	726	Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de material de consumo clínico para a Secção de Esterilização dos Serviços de Saúde». ....	726
通告一則，關於為取得“向衛生局泌尿科供應醫療消耗品”進行公開招標。.....	727	Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de material de consumo clínico para o Serviço de Urologia dos Serviços de Saúde». ....	727
通告一則，關於為取得“向衛生局消化導內窺鏡科供應醫療消耗品”進行公開招標。.....	727	Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de material de consumo clínico para o Serviço de Endoscopia Digestiva dos Serviços de Saúde». ....	727

**社會工作局佈告：**

通告一則，關於更正刊登於二零一一年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組的通告。..... 728

**澳門大學佈告：**

將若干職權轉授予澳門大學法學院兩名代副院長及秘書。..... 728

將若干職權轉授予澳門大學法學院兩名代副院長及秘書。..... 729

**澳門理工學院佈告：**

將若干職權轉授予博彩教學暨研究中心主任。... 730

廢止第08/SG/2011號批示。..... 731

廢止第50D/CG/2011號理事會決議。..... 731

**旅遊學院佈告：**

為填補首席公關督導員一缺，以文件審閱及有限方式進行個人勞動合同人員普通晉級開考的應考人成績表。..... 731

二零一一年第四季度獲財政資助的私人及私立實體名單。..... 732

**社會保障基金佈告：**

二零一一年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 739

**環境保護局佈告：**

二零一一年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 739

**環保與節能基金佈告：**

二零一一年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 741

**燃料安全委員會佈告：**

為填補首席技術稽查一缺，以文件審閱及有限方式進行個人勞動合同人員普通晉級開考的應考人成績表。..... 742

為填補特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限方式進行個人勞動合同人員普通晉級開考的應考人成績表。..... 742

為填補一等技術稽查兩缺，以文件審閱及有限方式進行個人勞動合同人員普通晉級開考的應考人成績表。..... 743

**運輸基建辦公室佈告：**

二零一一年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 744

**Instituto de Acção Social:**

Aviso de rectificação do aviso publicado no B.O. da RAEM n.º 52/2011, II Série, de 28 de Dezembro. .... 728

**Universidade de Macau:**

Subdelegação de competências nos dois subdirectores, substitutos, da Faculdade de Direito e na secretária da Faculdade de Direito desta Universidade. .... 728

Subdelegação de competências nos dois subdirectores, substitutos, da Faculdade de Direito e na secretária da Faculdade de Direito desta Universidade. .... 729

**Instituto Politécnico de Macau:**

Subdelegação de competências na coordenadora do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo. .... 730

Revogação do Despacho n.º 08/SG/2011. .... 731

Revogação da Deliberação n.º 50D/CG/2011 do Conselho de Gestão. .... 731

**Instituto de Formação Turística:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento, em regime de contrato individual de trabalho, de uma vaga de assistente de relações públicas principal. .... 731

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2011. .... 732

**Fundo de Segurança Social:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2011. .... 739

**Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 4.º trimestre de 2011. .... 739

**Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 4.º trimestre de 2011. .... 741

**Comissão de Segurança dos Combustíveis:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato individual de trabalho, de uma vaga de fiscal técnico principal. .... 742

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato individual de trabalho, de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. .... 742

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato individual de trabalho, de duas vagas de fiscal técnico de 1.ª classe. .... 743

**Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 4.º trimestre de 2011. .... 744

## 公證署公告及其他公告

澳門傳統醫學研究學會——章程。.....	745
澳門綠色能源產業協會——章程。.....	746
卓劇場藝術會——章程。.....	747
亞洲工業大廈業主會——章程。.....	748
澳門英國留學同學會——章程。.....	749
澳門英國留學同學家長會——章程。.....	749
澳門國際青年學會——章程。.....	750
澳門藝海文化藝術聯合會——章程。.....	751
澳門客家研究會——章程。.....	752
澳門寵物美容師協會——章程。.....	753
澳門互動青年協會——章程。.....	755
澳贛台交流促協會——修改章程。.....	755
國際崇光氣功澳門總會——修改章程。.....	756
澳門福建青年聯會——修改章程。.....	757
永隆銀行有限公司——澳門分行——試算表於二零一一年十二月三十一日。.....	758
廣發銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一一年十二月三十一日。.....	759
中國建設銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零一一年十二月三十一日。.....	760
必利勝銀行股份有限公司——試算表於二零一一年十二月三十一日。.....	761

## Anúncios notariais e outros

Instituto de Estudo da Medicina Tradicional de Macau. — Estatutos. ....	745
Associação de Indústrias Energéticas Verdes de Macau. — Estatutos. ....	746
Dirks Theatre Arts Association. — Estatutos. ....	747
Associação dos Condóminos do Edifício Industrial Ásia. — Estatutos. ....	748
澳門英國留學同學會. — Estatutos. ....	749
澳門英國留學同學家長會. — Estatutos. ....	749
Macau International Youth Society. — Estatutos. ....	750
澳門藝海文化藝術聯合會. — Estatutos. ....	751
澳門客家研究會. — Estatutos. ....	752
Macau Pet Groomers Association. — Estatutos. ....	753
澳門互動青年協會. — Estatutos. ....	755
Associação de Promoção de Intercâmbio de Macau, Jiang Xi e Taiwan. — Alteração dos estatutos. ....	755
Associação de Qigong Internacional «Chong Guang» de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	756
Federação da Juventude de Fukien de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	757
Wing Lung Bank Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011. ....	758
Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011. ....	759
Banco de Construção da China (Macau), S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011. ....	760
Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011. ....	761

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第10/2012號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第8/2004號行政法規修改的第38/2003號行政法規《燃料安全委員會》第三條第一款和第二款及第四條，第371/2010號行政長官批示第十二款，以及第104/2011號行政長官批示第四款（三）項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º e do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 38/2003 (Comissão de Segurança dos Combustíveis), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2004, e do n.º 12 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 371/2010 e alínea 3) do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 104/2011, o Chefe do Executivo manda:

一、鄭錦成續任燃料安全委員會主席及全職委員，每月報酬相當於第15/2009號法律附件表一欄目1所載副局長之薪俸。

1. É renovada a nomeação de Kong Kam Seng, como presidente e membro a tempo inteiro da Comissão de Segurança dos Combustíveis, doravante designada por Comissão, com a remuneração mensal igual ao valor do índice correspondente, na coluna 1 do mapa 1, anexo à Lei n.º 15/2009, ao cargo de sub-director.

二、黃世興續任燃料安全委員會全職委員，每月報酬相當於第15/2009號法律附件表二欄目1所載廳長之薪俸，並由其在主席不在或因故不能視事時代任主席。

2. É renovada a nomeação de Wong Sai Heng, como membro a tempo inteiro da Comissão, com a remuneração mensal igual ao valor do índice correspondente, na coluna 1 do mapa 2, anexo à Lei n.º 15/2009, ao cargo de chefe de departamento, o qual substitui o presidente nas suas ausências e impedimentos.

三、在上述代任期間，代任人有權因擔任被代任人職務而收取相關的報酬，並享受其餘權利及福利。

3. Ocorrendo a substituição prevista no número anterior, o substituto tem direito à remuneração e demais direitos e regalias atribuídos ao substituído durante o período de substituição.

四、何華添和張偉明續任燃料安全委員會兼職委員，每月報酬相當於公職薪俸表100點之50%，並分別由周海利和黃振華在上述人員不在或因故不能視事時代任之。

4. São renovadas as nomeações de Ho Va Tim e Cheung Wai Ming, como membros a tempo parcial da Comissão, com a remuneração mensal correspondente a 50% do valor do índice 100 da tabela indiciária da Administração Pública, sendo substituídos nas suas ausências e impedimentos por Chow Harry e Wong Chan Wa, respectivamente.

五、委任姚秋樑為燃料安全委員會兼職委員，每月報酬相當於公職薪俸表100點之50%，並由林楠在上述人員不在或因故不能視事時代任之。

5. É nomeado, Yiu Chow Leung, como membro a tempo parcial da Comissão, com a remuneração mensal correspondente a 50% do valor do índice 100 da tabela indiciária da Administração Pública, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Lam Nam.

六、倘發生以上各款規定的代任情況，代任人有權收取一項按代任期間和被代任人每月報酬計算而得出的金額，該金額在被代任人的每月報酬中扣除。

6. Ocorrendo as substituições previstas nos números anteriores, os substitutos têm direito a um montante calculado em função do período de substituição e do valor da remuneração mensal dos substituídos, o qual é deduzido à remuneração destes.

七、以下機構代表以兼任方式續任燃料安全委員會執行代表：

7. São renovadas as nomeações dos representantes efectivos na Comissão, em acumulação com as funções que desempenham no organismo que representam:

（一）由劉傑麟代表經濟局，當其不在或因故不能視事時，由譚志權代任；

1) Lau Kit Lon, em representação da Direcção dos Serviços de Economia, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Tam Chi Kin;

（二）由梅山明代表治安警察局，當其不在或因故不能視事時，由梁碩敏代任；

2) Mui San Meng, em representação do Corpo de Polícia de Segurança Pública, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Leong Seac Man;

（三）由黃文忠代表海關，當其不在或因故不能視事時，由黃偉文代任；

3) Vong Man Chong, em representação dos Serviços de Alfândega, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Vong Vai Man;



(四) 由劉偉川代表港務局，當其不在或因故不能視事時，由唐煥陽代任。

八、王健以兼任方式出任消防局在燃料安全委員會的執行代表，當其不在或因故不能視事時，由林曉帆代任。

九、區耀安以兼任方式出任土地工務運輸局在燃料安全委員會的執行代表，當其不在或因故不能視事時，由陳榮喜代任。

十、第七至第九款所指委員因參加會議有權收取出席費，其金額相當於為公共行政工作人員而訂定的出席費金額。

十一、所有委任成員的任期為一年，得以相同或較短的期間續期。

十二、委員的任期在下列情況終止：

- (一) 免職；
- (二) 據位人辭職；
- (三) 上款所指的期限屆滿，但獲續期的情況除外。

十三、除薪俸外，全職委員保留其與原編制職務法律狀況相關之職程、權利及義務。

十四、因執行本批示所衍生的負擔由登錄於澳門特別行政區預算第十二章所載的項目承擔。

十五、本批示自二零一二年一月三十日起生效。

二零一二年一月十三日

行政長官 崔世安

### 第 11/2012 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政當局組織結構一般基礎》第三條的規定，作出本批示。

一、授予在台灣的澳門經濟文化辦事處主任梁潔芝下列職權：

(一) 以澳門特別行政區的名義簽署所有個人勞動合同或勞務提供合同；

(二) 批准個人勞動合同或勞務提供合同之續約，但以不涉及更改報酬條件者為限；

(三) 批准免職及解除合同；

4) Lao Wai Chun, em representação da Capitania dos Portos, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Tong Yun Ieong.

8. É nomeado, Wong Kin, como representante efectivo do Corpo de Bombeiros na mesma comissão, em acumulação com as funções que desempenha no organismo que representa, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Lam Io Fan.

9. É nomeado, Au Io On, como representante efectivo da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na mesma comissão, em acumulação com as funções que desempenha no organismo que representa, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Chan Weng Hei.

10. Os membros referidos nos n.ºs 7 e 9 têm direito a senhas de presença pela sua participação nas reuniões da Comissão, de montante igual ao previsto para os trabalhadores da Administração Pública.

11. A duração do mandato de todos os membros nomeados é de um ano, renovável por igual período ou inferior.

12. O mandato dos nomeados cessa, designadamente, por:

- 1) Exoneração;
- 2) Renúncia do respectivo titular;
- 3) Decurso do prazo referido no número anterior, salvo renovação.

13. Os membros a tempo inteiro mantêm o direito à carreira e a todos os restantes direitos e deveres inerentes à sua situação jurídico-funcional no quadro de origem, com excepção do direito ao vencimento.

14. Os encargos decorrentes da execução do presente despacho são suportados por rubrica inscrita no Capítulo 12 do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau.

15. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 30 de Janeiro de 2012.

13 de Janeiro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M (Bases gerais da estrutura orgânica da Administração Pública de Macau), de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

1. É delegada na chefe da Delegação Económica e Cultural de Macau, em Taiwan, Leong Kit Chi, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos individuais de trabalho ou de prestação de serviços;

2) Autorizar a renovação dos contratos individuais de trabalho ou de prestação de serviços, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

3) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;

(四) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(五) 簽署計算及結算在台灣的澳門經濟文化辦事處工作人員服務時間的文件；

(六) 批准超時工作；

(七) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(八) 根據法例規定，批准發放十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》、第20/2003號行政法規訂定的《澳門特別行政區駐外辦事處人員制度》或個人勞動合同所規定的薪俸、年資獎金、其他津貼及補助以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》規定的供款時間獎金；

(九) 批准工作人員參加在台灣舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

(十) 批准在台灣的澳門經濟文化辦事處人員出外公幹；

(十一) 簽署報到憑證及薪俸資料表；

(十二) 確認涉及在台灣的澳門經濟文化辦事處範疇的合同和公證書最後的草稿，但有關條款須事先獲許可；

(十三) 以澳門特別行政區的名義簽署所有應由在台灣的澳門經濟文化辦事處訂立且經上級批准的合同的公文書；

(十四) 批准發還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

(十五) 批准將被視為對在台灣的澳門經濟文化辦事處運作已無用處的財產報廢；

(十六) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十七) 批准提供與在台灣的澳門經濟文化辦事處存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十八) 接收交給澳門特別行政區部門之文件複印本，但須獲得出示該複印本之原件作核對；

(十九) 簽署發給澳門特別行政區各實體以及澳門特別行政區以外地方的實體的屬在台灣的澳門經濟文化辦事處職責範圍的文書；

4) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

5) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores da Delegação Económica e Cultural de Macau, em Taiwan;

6) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias;

7) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

8) Autorizar a concessão de vencimentos, prémios de antiguidade e de outros subsídios e abonos previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, no Regime do Pessoal das Delegações da Região Administrativa Especial de Macau, estabelecido pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003 ou nos contratos individuais de trabalho, bem como a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, nos termos legais;

9) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados em Taiwan;

10) Autorizar as deslocações de serviço dos trabalhadores da Delegação Económica e Cultural de Macau, em Taiwan;

11) Assinar guias de apresentação e guias de vencimento;

12) Homologar, no âmbito da Delegação Económica e Cultural de Macau, em Taiwan, minutas de contratos e escrituras definitivas cujos termos hajam sido previamente autorizados;

13) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados na Delegação Económica e Cultural de Macau, em Taiwan, desde que tenham sido superiormente autorizados;

14) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

15) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais da Delegação Económica e Cultural de Macau, em Taiwan, que forem julgados incapazes para o serviço;

16) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

17) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Delegação Económica e Cultural de Macau, em Taiwan, com exclusão dos excepcionados por lei;

18) Receber documentos cujos originais sejam exibidos para conferência e que se destinem a ser entregues nos Serviços da Região Administrativa Especial de Macau;

19) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições da Delegação Económica e Cultural de Macau, em Taiwan;

(二十) 批准已列入澳門特別行政區預算內有關在台灣的澳門經濟文化辦事處及投資與發展開支計劃預算中不超過澳門幣五十萬元的工程、取得資產及勞務開支。如屬已獲豁免磋商者，則上述金額減半；

(二十一) 除上項所指開支外，批准在台灣的澳門經濟文化辦事處正常運作所必要的開支，例如電費、水費、通訊費、清潔服務費、管理費、消費物料及物品之取得或其他同類開支，不論金額多少；

(二十二) 批准金額不超過澳門幣兩萬元的招待費。

二、透過經行政長官確認並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，辦事處主任可將有利於在台灣的澳門經濟文化辦事處良好運作的權限轉授。

三、對行使現授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、追認在台灣的澳門經濟文化辦事處主任自二零一一年十一月十六日在本授權範圍內作出的所有行為。

五、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

二零一二年一月十三日

行政長官 崔世安

### 第 12/2012 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第1/2010號行政法規修改的第6/2005號行政法規《設立婦女事務諮詢委員會》第四條第一款（四）項及第五條的規定，作出本批示。

下列婦女事務諮詢委員會成員的委任，自二零一二年一月五日起續期兩年：

- (一) 尹一橋；
- (二) 文綺華；
- (三) 江美芬；
- (四) 何佩芬；
- (五) HO MEI VA (何美華)；
- (六) 余惠鶯；

20) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, suportadas pelas verbas inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo à Delegação Económica e Cultural de Macau, em Taiwan, e ao Orçamento do PIDDA, até ao montante de \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de consulta;

21) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas necessárias ao normal funcionamento da Delegação Económica e Cultural de Macau, em Taiwan, como sejam, pagamento de electricidade, água, comunicações, serviços de limpeza, despesas de condomínio, aquisição de materiais e artigos de consumo ou outras da mesma natureza, independentemente do respectivo valor;

22) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas).

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Chefe do Executivo, a chefe da Delegação pode subdelegar as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento da Delegação Económica e Cultural de Macau, em Taiwan.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela chefe da Delegação Económica e Cultural de Macau, em Taiwan, no âmbito da presente delegação de competências, desde 16 de Novembro de 2011.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

13 de Janeiro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 12/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto na alínea 4) do n.º 1 do artigo 4.º e do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2005 (Comissão Consultiva para os Assuntos das Mulheres), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 1/2010, o Chefe do Executivo manda:

É renovado o mandato dos seguintes membros da Comissão Consultiva para os Assuntos das Mulheres, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 5 de Janeiro de 2012:

- 1) Van Iat Kio;
- 2) Maria Helena de Senna Fernandes;
- 3) Kong Mei Fan;
- 4) Ho Pui Fan;
- 5) Ho Mei Va;
- 6) U Wai Ang;

- |   |   |
|---|---|
| (七) 岑玉霞；  | 7) Sam Iok Ha;                                    |
| (八) 狄素珊；  | 8) Suzanne Devoy;                                 |
| (九) 周寬；   | 9) Chao Ngai;                                     |
| (十) 招銀英；  | 10) Chio Ngan Ieng;                               |
| (十一) 林玉鳳；                                       | 11) Lam Iok Fong;                                 |
| (十二) 林笑雲；                                       | 12) Ling Paula Hsião Yun;                         |
| (十三) Anabela Fátima Xavier Sales Ritchie (林綺濤)； | 13) Anabela Fátima Xavier Sales Ritchie;          |
| (十四) 飛迪華；                                       | 14) Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira; |
| (十五) 陳秀釵；                                       | 15) Chan Sao Chai;                                |
| (十六) 劉玫瑰；                                       | 16) Lao Mui Kuai;                                 |
| (十七) 鄭秀明；                                       | 17) Chiang Sao Meng;                              |
| (十八) 鄭敏敏；                                       | 18) Cheang Man Man;                               |
| (十九) 盧德華；                                       | 19) Lou I Wa;                                     |
| (二十) 顏婉明；                                       | 20) Ngan Yuen Ming;                               |
| (二十一) 郭淑華；                                      | 21) Kuok Sok Wa;                                  |
| (二十二) 黃敏兒；                                      | 22) Wong Man I;                                   |
| (二十三) 盧瑞心；                                      | 23) Lou Soi Sam;                                  |
| (二十四) 關淑鈴；                                      | 24) Kuan Sok Leng;                                |
| (二十五) 謝路生。                                      | 25) Che Lou Sang.                                 |
- 二零一二年一月十七日

行政長官 崔世安

17 de Janeiro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 第 13/2012 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2012號行政長官批示第三款（四）、（五）及（六）項以及第十四款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為公務人員薪酬評議會成員，為期兩年：

- (一) 澳門中華總商會代表：賀定一；
- (二) 澳門工會聯合總會代表：李靜儀；
- (三) 澳門公務華員職工會代表：李治洪；

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 13/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nas alíneas 4, 5 e 6 do n.º 3 e do n.º 14 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 9/2012, o Chefe do Executivo manda:

1. São designados membros da Comissão de Deliberação das Remunerações dos Trabalhadores da Função Pública, pelo período de dois anos, as seguintes personalidades:

- 1) Representante da Associação Comercial de Macau: Ho Teng Iat;
- 2) Representante da Federação das Associações dos Operários de Macau: Lei Cheng I;
- 3) Representante da Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa: Lei Chi Hong;

(四) 澳門公務專業人員協會代表：官世海；

(五) 澳門公職人員協會代表：高天賜。

二、委任行政公職局副局長高炳坤為公務人員薪酬評議會秘書長，為期兩年。

三、本批示於第9/2012號行政長官批示生效之日產生效力。

二零一二年一月二十日

行政長官 崔世安

### 批 示 摘 錄

透過行政長官二零一一年十一月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用吳燦章，自二零一二年一月三日起，在政府總部輔助部門擔任第五職階技術工人，為期一年。

透過行政長官二零一一年十二月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十條、第20/2003號行政法規《澳門特別行政區駐外辦事處人員制度》第二條第一款第二項、第三款及第33/2011號行政法規第六條第一、三款的規定，以臨時定期委任方式委任黃勉在澳門經濟文化辦事處擔任第一職階二等技術員的職務，薪俸點為350點，自二零一一年十二月十九日起，為期一年。

二零一二年一月二十日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

### 行 政 會

### 批 示 摘 錄

摘錄自秘書長於二零一一年十月三十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，何永慧於本秘書處任職之編制外合同續期一年，並修改該合同之第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565點，由二零一二年一月二日起生效。

4) Representante da Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau: Kun Sai Hoi;

5) Representante da Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau: Pereira Coutinho, José Maria.

2. É designado Kou Peng Kuan, subdirector dos Serviços de Administração e Função Pública, para exercer, pelo período de dois anos, as funções de secretário-geral da Comissão de Deliberação das Remunerações dos Trabalhadores da Função Pública.

3. O presente despacho produz efeitos na data da entrada em vigor do Despacho do Chefe do Executivo n.º 9/2012.

20 de Janeiro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 21 de Novembro de 2011:

Ng Chan Cheong — admitido por assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 6 de Dezembro de 2011:

Wong Min — nomeado, em comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, na Delegação Económica e Cultural de Macau, nos termos dos artigos 30.º do ETAPM, em vigor, 2.º, n.ºs 1, alínea 2), e 3, do Regime do Pessoal das Delegações da RAEM, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003, e artigo 6.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2011, a partir de 19 de Dezembro de 2011.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Janeiro de 2012.  
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

### CONSELHO EXECUTIVO

### Extractos de despachos

Por despachos da secretária-geral, de 31 de Outubro de 2011:

Ho Weng Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nesta Secretaria, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，張日曦於本秘書處任職之編制外合同續期一年，並修改該合同之第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320點，由二零一一年十二月二十八日起生效。

摘錄自行政長官於二零一一年十一月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第四十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，本秘書處以散位合同方式聘用的第六職階輕型車輛司機胡維漢，獲訂立新散位合同，為期一年，職級為第六職階重型車輛司機，薪俸點240點，自二零一一年十二月二十八日起生效。

摘錄自行政長官於二零一一年十一月二十四日作出的批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准生效之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用法務局編制確定委任第一職階顧問高級技術員吳靄燕，以第一職階首席顧問高級技術員之職級在本秘書處擔任職務的期限，為期一年，自二零一一年十二月二十一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年十二月十九日作出的批示：

應黃麗萍的請求，其在本秘書處擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同，自二零一二年一月十二日起予以解除。

二零一二年一月十六日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

Cheong Iat Hei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320, nesta Secretaria, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Dezembro de 2011.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 22 de Novembro de 2011:

Wu Wai Hon, motorista de ligeiros, 6.<sup>o</sup> escalão, assalariado, desta Secretaria — autorizada a celebrar novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 6.<sup>o</sup> escalão, índice 240, nos termos dos artigos 44.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, e 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Dezembro de 2011.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 24 de Novembro de 2011:

Ng Oi In, técnica superior assessora, 1.<sup>o</sup> escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da DSAJ — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Secretaria, ao abrigo do artigo 34.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2011.

Por despacho da signatária, de 19 de Dezembro de 2011:

Wong Lai Peng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Secretaria, a partir de 12 de Janeiro de 2012.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 16 de Janeiro de 2012.  
— A Secretária-geral, *O Lam*.

## 社會文化司司長辦公室

### 第 4/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“大公報（香港）有限公司”簽訂提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在香港特別行政區報章「大公報」上刊登的服務合同。

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 4/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.<sup>o</sup> da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.<sup>o</sup> e do artigo 7.<sup>o</sup>, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal da Região Administrativa Especial de Hong Kong «Ta Kung Pao», a celebrar com a empresa «Ta Kung Pao (Hong Kong) Limited».

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年一月十日

社會文化司司長 張裕

### 第 5/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新報有限公司”簽訂提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在香港特別行政區報章「新報」上刊登的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年一月十日

社會文化司司長 張裕

### 第 9/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門日報有限公司”簽訂提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在「澳門日報」上刊登的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年一月十二日

社會文化司司長 張裕

二零一二年一月十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

10 de Janeiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 5/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal da Região Administrativa Especial de Hong Kong «Hong Kong Daily News», a celebrar com a empresa «Hong Kong Daily News, Limited».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

10 de Janeiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 9/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal «Diário de Macau», a celebrar com a empresa «Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

12 de Janeiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 16 de Janeiro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

**運輸工務司司長辦公室****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年一月十二日作出的批示：

梁祝艷——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年一月十八日起，以定期委任方式續任為郵政局副局長，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年一月十三日作出的批示：

劉惠明——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年一月十八日起，以定期委任方式續任為郵政局局長，為期一年。

二零一二年一月十三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 張佩儀

**終審法院院長辦公室****批示摘錄**

摘錄自終審法院院長於二零一二年一月十二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室散位合同第一職階輕型車輛司機劉劍華，因試用期屆滿，獲准續期一年，薪俸點150，由二零一二年二月一日起生效。

**聲明**

茲聲明，初級法院第一職階一等技術輔導員成麗，屬編制外合同，現應關係人之要求，自二零一二年二月一日起，終止其在該法院之職務。

二零一二年一月十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICAS****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Janeiro de 2012:

Rosa Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora dos Serviços de Correios, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 18 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Janeiro de 2012:

Lau Wai Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora dos Serviços de Correios, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 18 de Janeiro de 2012.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 13 de Janeiro de 2012. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Cheong Pui I.*

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extracto de despacho**

Por despacho do presidente, de 12 de Janeiro de 2012:

Lao Kim Wa, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — findo o período experimental, renovado o referido contrato, pelo período de um ano, índice 150, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

**Declaração**

Para os devidos efeitos, se declara que Seng Lai, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete, cessa funções a seu pedido, no referido lugar, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, aos 17 de Janeiro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok.*



**新聞局****批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零一一年十二月十二日作出的批示：

勞潤佳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式在本局擔任第一職階技術工人，為期六個月，自二零一二年一月九日起生效。

摘錄自行政長官於二零一一年十二月十六日作出的批示：

高湛添——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式在本局擔任第一職階勤雜人員，為期六個月，自二零一二年一月三日起生效。

二零一二年一月十六日於新聞局

代局長 何慧卿

**澳門特別行政區政府  
政策研究室**

**批示摘錄**

按照簽署人二零一一年十一月十七日之批示：

應陳思穎的請求，其在政策研究室擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一二年一月十八日起予以解除。

二零一二年一月十八日於澳門特別行政區政府政策研究室

政策研究室主任 劉本立

**法務局****批示摘錄**

按本局副局長於二零一一年十一月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術輔導員陸麗儀的編制外合同續期一年，自二零一二年一月九日起生效。

**GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL****Extractos de despachos**

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 12 de Dezembro de 2011:

Lou Ion Kai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Janeiro de 2012.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 16 de Dezembro de 2011:

Kou Cham Tim — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Gabinete de Comunicação Social, aos 16 de Janeiro de 2012.  
— A Directora do Gabinete, substituta, *Ho Wai Heng*.

**GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO  
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA  
ESPECIAL DE MACAU**

**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 17 de Novembro de 2011:

Chan Si Weng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 18 de Janeiro de 2012.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 18 de Janeiro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA**

**Extractos de despachos**

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 23 de Novembro de 2011:

Lok Lai I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Janeiro de 2012.

按本局副局長於二零一一年十二月一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階輕型車輛司機麥國銘的散位合同續期一年，自二零一二年一月五日起生效。

按本局副局長於二零一一年十二月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階輕型車輛司機甄曉東的散位合同續期一年，自二零一二年一月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階勤雜人員陸佩英的散位合同續期一年，自二零一二年一月十二日起生效。

按本局副局長於二零一一年十二月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階重型車輛司機鄭振明的散位合同續期一年，自二零一二年一月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階特級技術員劉焯曦及梁德龍的編制外合同續期一年，分別自二零一二年一月二十九日及二月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術輔導員朱皓欣的編制外合同續期一年，自二零一二年二月二十三日起生效。

按本局副局長於二零一一年十二月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席高級技術員鍾惠平的編制外合同續期一年，自二零一二年一月九日起生效。

按簽署人於二零一一年十二月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃詠欣在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一二年一月三十日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，彭婉嫻在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同自二零一二年二月十九日起續期一年。

二零一二年一月十三日於法務局

局長 張永春

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 1 de Dezembro de 2011:

Mak Kuok Meng, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 9 de Dezembro de 2011:

Ian Hio Tong, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Janeiro de 2012.

Lok Pui Ieng, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Janeiro de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 15 de Dezembro de 2011:

Cheang Chan Meng, motorista de pesados, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Janeiro de 2012.

Lao Iok Hei e Leong Tak Long, ambos técnicos especialistas, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Janeiro e 19 de Fevereiro de 2012, respectivamente.

Chu Hou Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Fevereiro de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Dezembro de 2011:

Chong Wai Peng, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Janeiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 28 de Dezembro de 2011:

Wong Weng Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Janeiro de 2012.

Pang Un Han, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Fevereiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Janeiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 民政總署

## 決議摘錄

按本署管理委員會於二零一二年一月十三日會議所作之決議：

現根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任黃婉嫻碩士為培訓及資料儲存處處長，自二零一二年一月二十五日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款及第26/2009號行政法規第九條第一款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

黃婉嫻碩士

## 1. 委任理由：

—— 職位出缺；

—— 其個人履歷顯示其具備專業能力及才幹，擔任培訓及資料儲存處處長一職。

## 2. 學歷：

教育學士及碩士。

## 3. 專業簡歷：

—— 於一九九零年十月十八日起，以散位合同方式入職前澳門市政廳翻譯組擔任二等技術員；

—— 於一九九二年九月十一日起，以編制外合同方式擔任前澳門市政廳翻譯處一等高級技術員；

—— 於一九九四年十月二十一日起，以編制外合同方式擔任前澳門市政廳翻譯處首席高級技術員；

—— 於二零零零年六月三十日起，以編制外合同方式擔任前臨時澳門市政局翻譯處顧問高級技術員；

—— 於二零零二年十二月九日起，於本署培訓及資料儲存處擔任職務；

—— 於二零零六年一月一日起，獲指派為本署培訓及資料儲存處職務主管；

—— 於二零零八年六月三十日起，以編制外合同方式擔任本署培訓及資料儲存處首席顧問高級技術員；

—— 於二零一一年七月二十五日起，以代任方式擔任本署培訓及資料儲存處處長。

二零一二年一月十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 13 de Janeiro de 2012:

Mestre Vong, Iun Han — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Formação e Documentação, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 25 de Janeiro de 2012.

Ao abrigo dos artigos 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, e 9.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

Mestre Vong, Iun Han

## 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Possuir competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Formação e Documentação, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

## 2. Habilitações literárias:

— Licenciatura e Mestrado em Educação.

## 3. Currículo profissional:

— Admitida por assalariamento, como técnica de 2.ª classe, do Núcleo de Traduções, do então Leal Senado de Macau, a partir de 18 de Outubro de 1990;

— Contratada além do quadro, como técnica superior de 1.ª classe, da Divisão de Interpretação e Tradução, do então Leal Senado de Macau, a partir de 11 de Setembro de 1992;

— Contratada além do quadro, como técnica superior principal, da Divisão de Interpretação e Tradução, do então Leal Senado de Macau, a partir de 21 de Outubro de 1994;

— Contratada além do quadro, como técnica superior assessora, da Divisão de Interpretação e Tradução, da então Câmara Municipal de Macau Provisória, a partir de 30 de Junho de 2000;

— Destacada na Divisão de Formação e Documentação deste Instituto, a partir de 9 de Dezembro de 2002;

— Designada como chefia funcional, da Divisão de Formação e Documentação deste Instituto, a partir de 1 de Janeiro de 2006;

— Contratada além do quadro, como técnica superior assessora principal, da Divisão de Formação e Documentação deste Instituto, a partir de 30 de Junho de 2008;

— Nomeada, em regime de substituição, como chefe da Divisão de Formação e Documentação deste Instituto, a partir de 25 de Julho de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Janeiro de 2012. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 財政局

## 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用陳愷婷在本局擔任職務，為期三個月，自二零一二年一月十六日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照本局副局長於二零一一年十一月十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳露雯在本局擔任第二職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年二月二十日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一一年十一月二十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李振宇在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一二年二月二十日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一一年十二月二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張嘉敏在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年二月八日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一一年十二月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃淑嫻在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同自二零一二年二月二十日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，布紹德在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年二月二十日起獲續期一年。

二零一二年一月十七日於財政局

局長 江麗莉

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Novembro de 2011:

Chan Hoi Teng — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Janeiro de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 18 de Novembro de 2011:

Chan Lou Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 23 de Novembro de 2011:

Lei Chan U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 2 de Dezembro de 2011:

Madalena Tcheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 19 de Dezembro de 2011:

Vong Sok Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2012.

Bo Siu Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Janeiro de 2012.  
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

**統計暨普查局****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十二月二十九日作出的批示：

駱進偉，為本局第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一二年二月十四日起生效。

二零一二年一月十三日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

**勞工事務局****批示摘錄**

摘錄自本人於二零一一年十一月二十三日作出的批示：

應陳愷婷的請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的散位合同，自二零一二年一月十六日起予以解除。

摘錄自本人於二零一一年十二月十二日及十二月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

陳嘉豪及蔡豪昌，自二零一二年二月十八日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點；

關偉如，自二零一二年二月十六日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

蔡麗柔、張卓珊、黎永泰及黃海欣，自二零一二年二月四日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

鄭美霞，自二零一二年二月九日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Dezembro de 2011:

Lok Chon Wai, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com os artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 13 de Janeiro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS****Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 23 de Novembro de 2011:

Chan Hoi Teng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Janeiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 12 e 21 de Dezembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Ka Hou e Choi Hou Cheong, como técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, a partir de 18 de Fevereiro de 2012;

Kuan Wai U, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, a partir de 16 de Fevereiro de 2012;

Choi Lai Iao, Cheong Cheok San, Lai Weng Tai e Wong Hoi Ian, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, a partir de 4 de Fevereiro de 2012;

Kwong Mei Ha, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, a partir de 9 de Fevereiro de 2012;

梁天明，自二零一二年二月十六日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十二月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

歐偉新，自二零一二年一月十五日起受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

林美珍，自二零一二年一月十八日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

鄧敏儀，自二零一二年一月十一日起受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點。

二零一二年一月十七日於勞工事務局

局長 孫家雄

Leong Tin Meng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 16 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Dezembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ao Wai San, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 15 de Janeiro de 2012;

Lam Mei Chan, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 18 de Janeiro de 2012;

Tang Man I, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 11 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 17 de Janeiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年一月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款一)項連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十条第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年十二月二十一日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一至第九以及第十一位的合格應考人第三職階首席特級督察Manuel Estanislau Silva Chan、Paulo Augusto da Silva、António da Conceição Oliveira Lopes、Filipe da Rosa de Sousa、Rafael Cheong、Alexandre Herculano da Luz、Daniel da Rosa de Sousa、蔡明球、鄭兆文及Mário da Rosa de Sousa，獲確定委任為本局人員編制監察人員組別的第一職階顧問督察，以填補經第41/2010號行政命令修改的第34/2003號行政法規所設立的職位。

二零一二年一月十八日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2012:

Manuel Estanislau Silva Chan, Paulo Augusto da Silva, António da Conceição Oliveira Lopes, Filipe da Rosa de Sousa, Rafael Cheong, Alexandre Herculano da Luz, Daniel da Rosa de Sousa, Choi Meng Kao, Cheang Siu Man e Mário da Rosa de Sousa, inspectores especialistas principais, 3.º escalão, classificados do 1.º ao 9.º e 11.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2011, II Série, de 21 de Dezembro — nomeados, definitivamente, inspectores assessores, 1.º escalão, do grupo de pessoal de inspecção do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2003, alterado pela Ordem Executiva n.º 41/2010.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 18 de Janeiro de 2012. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

**消費者委員會****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十二月二十九日作出的批示：

程壽峰，本會散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一二年三月一日起生效。

二零一二年一月十七日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

**澳門監獄****批示摘錄**

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一一年十一月二十八日作出之批示：

Tran Van Thu、Ha Van Thanh、Tran Duc Thuat、Nguyen Duy Tien、Tran Cong Khanh、Pham Van Phong、Nguyen Thi Yen、Luu Van Tiep、Phan Van The、Pham Van The、Vu Ngoc Linh、Pham Thi Huong、Pham Van Phuc、Nguyen Quang Phuc、Pham Thi Bich Hop、Tran Thi Thu Trang、Luong Quang Hieu、Nguyen Thi Nguyet及Vu Thi Ha，澳門監獄第一職階警員——根據第7/2006號法律第十三條三款的規定，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為270點，追溯自二零一一年十一月六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年十二月二十八日作出的批示：

歐陽長喜及何玉蘭，澳門監獄第一職階勤雜人員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，重新訂立散位合同，分別自二零一二年一月二十一日及二月一日起擔任本監獄第一職階勤雜人員，薪俸點為110點，為期一年。

**CONSELHO DE CONSUMIDORES****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Dezembro de 2011:

Ching Sérgio, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste Conselho — alterado o seu contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2012.

Conselho de Consumidores, aos 17 de Janeiro de 2012. — O Presidente da Comissão Executiva, Wong Hon Neng.

**ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU****Extractos de despachos**

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 28 de Novembro de 2011:

Tran Van Thu, Ha Van Thanh, Tran Duc Thuat, Nguyen Duy Tien, Tran Cong Khanh, Pham Van Phong, Nguyen Thi Yen, Luu Van Tiep, Phan Van The, Pham Van The, Vu Ngoc Linh, Pham Thi Huong, Pham Van Phuc, Nguyen Quang Phuc, Pham Thi Bich Hop, Tran Thi Thu Trang, Luong Quang Hieu, Nguyen Thi Nguyet e Vu Thi Ha, guardas, 1.º escalão, assalariados, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 270, nos termos do artigo 13.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, conjugada com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 6 de Novembro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Dezembro de 2011:

Ao Ieong Cheong Hei e Ho Iok Lan, auxiliares, 1.º escalão, assalariadas, do EPM — celebrados novos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, neste Estabelecimento Prisional, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2012, respectivamente.

婁子康，澳門監獄第一職階二等高級技術員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零一二年二月二十四日起擔任本監獄第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一二年一月六日作出的批示：

熊海珊及胡皎皎，澳門監獄第一職階一級護士——根據第18/2009號法律第十二條第一款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為440點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，分別追溯自二零一零年十一月十七日及二零一一年四月十六日起生效。

二零一二年一月十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Lao Chi Hong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, do EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Estabelecimento Prisional, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2012.

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, substituta, do Estabelecimento Prisional de Macau, de 6 de Janeiro de 2012:

Hong Hoi San e Wu Kao Kao, enfermeiras, grau 1, 1.º escalão, contratadas além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 17 de Novembro de 2010 e 16 de Abril de 2011, respectivamente, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Janeiro de 2012. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 衛生局

### 批示摘錄

按照局長於二零一一年九月十五日的批示：

關婉琴——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年十二月五日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

張家銳及尹應琮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年十二月九日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

按照社會文化司司長於二零一一年九月二十六日之批示：

詹國平，本局散位合同第六職階一般服務助理員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，及經二月二十七日第12/95/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項，第二十七條及

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Setembro de 2011.

Kuan Un Kam — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Cheong Ka Ioi e Wan Ngan Keng — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Setembro de 2011:

Chim Kuok Peng, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência ao ingresso na categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, no escalão correspondente, nos termos dos artigos 7.º, alínea b), 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redac-



第二十八條，並根據八月三十日第9/2010號法律第三十一條第二款及第三款規定，更改合同第三條款，自二零一一年十月二十四日起，進入二等護理助理員的相對應職階。

按局長於二零一一年十月二十七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生周麗明、李彘及梁子正的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生吳曉林的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生黃穗濤的編制外合同續期兩年，自二零一一年十二月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階顧問醫生梁根發的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階主治醫生劉琮的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，本局第二職階主治醫生梁亦好的編制外合同續期兩年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年十一月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階主治醫生黃立平的編制外合同續期兩年，自二零一一年十二月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生白琪文的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，本局第二職階普通科醫生何志峰的編制外合同續期兩年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年十一月十三日起生效。

按局長於二零一一年十月二十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士盧姬的編制外合同續期一年，自二零一一年十一月十日起生效。

ção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, conjugado com o artigo 31.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 9/2010, de 30 de Agosto, a partir de 24 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Outubro de 2011:

Chao Lai Meng, Lei Iok e Leong Kye Kyein, médicos consultores, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Novembro de 2011.

Ng Hiu Lam, médico consultor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Novembro de 2011.

Wong Soi Tou, médico consultor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Leong Kan Fat, médico consultor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Novembro de 2011.

Lao Keng, médico assistente, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Novembro de 2011.

Leong Iek Hou, médico assistente, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Novembro de 2011.

Wong Lap Peng, médico assistente, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Pai Ki Man, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Novembro de 2011.

Ho Chi Fong, médico geral, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Novembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Outubro de 2011:

Lou Kei, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Novembro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一級護士鄭振中的編制外合同續期一年，自二零一一年十一月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階專科護士陳春香、莫雪滢及黃燕鈴的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士林惠梅及袁玉娟的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士歐陽嘉平及甘美欣的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士鍾麗霞、Diaz, Ramona Simon、馮美娟、楊少明、高雪英、林潔玲、劉蘭惠、梁煥桃、雷雲鳳、吳淑雯、黃奇慧、黃淑妍及黃翠洪的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士Dela Cruz, Amor Secretario的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士陳惠嫦的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士歐敏、鄭純青及葉鳳荷的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士Datoc, Maria Elvira Lasola、Mendoza, Eloida Alvarez及Santiago, Evalyn De La Cruz的編制外合同續期兩年，自二零一一年十二月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階一級護士趙月英的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階一級護士何美香的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月二十六日起生效。

Cheang Chan Chong, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Novembro de 2011.

Chan Chong Heong, Mok Sut Ieng e Wong In Leng, enfermeiros-especialistas, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Novembro de 2011.

Lam Wai Mui e Un Iok Kun, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Novembro de 2011.

Ao Ieong Ka Peng e Kum Mai Yan, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2011.

Chong Lai Ha, Diaz, Ramona Simon, Fong Mei Kun, Ieong Sio Meng, Kou Sut Ieng, Lam Kit Leng, Lao Lan Wai, Leong Wun Tou, Loi Wan Fong, Ng Sok Man, Vong Kei Wai, Vong Sok In e Wong Choi Hong, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Novembro de 2011.

Dela Cruz, Amor Secretario, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Novembro de 2011.

Chan Vai Seong, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2011.

Ao Man, Cheang Son Cheng e Ip Fong Ho, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Novembro de 2011.

Datoc, Maria Elvira Lasola, Mendoza, Eloida Alvarez e Santiago, Evalyn De La Cruz, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Chio Ut Ieng, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Novembro de 2011.

Ho Mei Heong, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Novembro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一級護士關盈慧、梁秋瑜及王美琪的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一級護士吳志萍的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一級護士陳少娟的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月二十四日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年十一月九日之批示：

李華紅——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年十二月一日起，以編制外合同方式獲聘用為全科實習的實習醫生，為期十八個月。

按照局長於二零一一年十一月十四日的批示：

武藝——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年十二月五日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

梁式君及伍潔瑜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年十二月十六日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

林俊傑——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年十二月十九日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

按局長於二零一一年十一月二十四日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第一職階重型車輛司機楊滋廉及潘月興的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年十二月二十九日起生效。

Kuan Ieng Wai, Leong Chao U e Wong Mei Kei, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2011.

Ng Chi Peng, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Novembro de 2011.

Chan Sio Kun, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Novembro de 2011:

Lei Wa Hong — contratado além do quadro, pelo período de dezoito meses, como interno do internato geral, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Novembro de 2011:

Mou Ngai — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Leong Sek Kuan e Ng Kit U — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2011.

Lam Chon Kit Manuel — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Dezembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Novembro de 2011:

Ieong Chi Lim e Pun Ut Heng, motoristas de pesados, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Dezembro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階重型車輛司機張漢華及方炳成的散位合同續期一年，自二零一一年十二月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階重型車輛司機馬宇宙及胡發枝的散位合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階重型車輛司機林寶樹的散位合同續期一年，自二零一一年十二月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階輕型車輛司機林強的散位合同續期一年，自二零一一年十二月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階技術工人藍志雄的散位合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階技術工人何志強及盧樹明的散位合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第八職階技術工人譚國恩的散位合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

按局長於二零一一年十二月七日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用馮金玉、劉思元、林淑敏、關敏霞及莫曉生在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，試用期六個月，自二零一二年一月一日起生效。

按照二零一二年一月五日本局一般衛生護理副局長的批示：

劉戈——恢復第M-0911號醫生執業牌照及第W-0177號中醫執業牌照之許可，自二零一二年一月二十五日起生效。

(是項刊登費用為 \$294.00)

按照副局長於二零一二年一月十二日之批示：

核准向銀運投資有限公司發給藥物產品出入口及批發商號“美康行”准照，編號為第228號以及其營業地點為澳門羅馬街185號恆基花園AF座地下及閣樓，地址位於澳門羅馬街185號恆基花園AF座地下及閣樓。

(是項刊登費用為 \$362.00)

Cheong Hon Va e Fong Peng Seng, motoristas de pesados, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

Ma U Chao e Vu Fat Chi, motoristas de pesados, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Lam Pou Su, motorista de pesados, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

Lam Keong, motorista de ligeiros, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Dezembro de 2011.

Lam Chi Hong, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Ho Chi Keong e Lou Su Meng, operários qualificados, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Tam Kuok Ian, operário qualificado, 8.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Dezembro de 2011:

Fong Kam Iok, Lau Si Un, Lam Sok Man, Kuan Man Ha e Mok Io Sang — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Janeiro de 2012:

Lau Kwo — concedidas autorizações para o reinício da profissão de médico e médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs M-0911 e W-0177, a partir de 25 de Janeiro de 2012.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 12 de Janeiro de 2012:

Autorizada a emissão do alvará n.º 228 de firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Agência Mei Hong», com local de funcionamento na Rua de Roma, n.º 185, Jardim Hang Kei, «AF», r/c com sobreloja, Macau, à Companhia de Investimento HWK Limitada, com sede na Rua de Roma, n.º 185, Jardim Hang Kei, «AF», r/c com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

按照二零一二年一月十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳麗敏——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1863。

(是項刊登費用為 \$264.00)

林鳳如、梁玉琪——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0378、W-0379。

(是項刊登費用為 \$284.00)

王嘉杰——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0185。

(是項刊登費用為 \$284.00)

快康綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0210，其營業地點位於澳門蘭花前地76號運順新村（A、B、C、D、E座）地下S座，持牌人為快康診所有限公司，法人住所位於澳門蘭花前地76號運順新村（A、B、C、D、E座）地下S座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

按照二零一二年一月十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

盧奧利——應其要求，中止第M-1511號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

梁德基——恢復第M-1582號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一二年一月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

鄭玉廉、李恩恩、蕭安儀、洪詩詩、李秀芝——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1902、E-1903、E-1904、E-1905、E-1906。

(是項刊登費用為 \$304.00)

歐穎芝——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0380。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零一二年一月十六日於衛生局

局長 李展潤

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 12 de Janeiro de 2012:

Chan Lai Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1863.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lam Fong U e Leong Iok Kei — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W- 0378 e W-0379.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wong Ka Kit — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0185.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Quick Clinic, situado na Praça das Orquídeas, n.º 76, Van Sion Son Chun, (Bloco A, Bloco B, Bloco C, Bloco D, Bloco E) r/c-S, Macau, alvará n.º AL-0210, cuja titularidade pertence a Quick Clinic Company Limited, com sede na Praça das Orquídeas, n.º 76, Van Sion Son Chun, (Bloco A, Bloco B, Bloco C, Bloco D, Bloco E) r/c-S, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 13 de Janeiro de 2012:

Lou Ou Lei — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1511.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Leong Tak Kei — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1582.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Janeiro de 2012:

Cheang Iok Lim, Lei Ian Ian, Sio On I, Hong Si Si e Lei Sao Chi — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1902, E-1903, E-1904, E-1905 e E-1906.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Ao Weng Chi — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0380.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 16 de Janeiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 文化局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月二日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請王娟在本局澳門中樂團擔任全職樂師，自二零一二年一月十六日起至二零一三年八月十日正。

二零一二年一月十七日於文化局

局長 吳衛鳴

## INSTITUTO CULTURAL

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto de 2011:

Wang Juan — contratada por contrato individual de trabalho, como músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, de 16 de Janeiro de 2012 a 10 de Agosto de 2013.

Instituto Cultural, aos 17 de Janeiro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 體育發展局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十二月六日作出的批示：

湯永泉——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零一二年一月十六日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階重型車輛司機，薪俸點為170點。

## 聲明

根據經第12/2004號及第4/2009號行政法規修訂的第30/2001號行政法規第三條第一款（十）項及同一條第三款的規定，由獲認可的體育總會指定十名體育領導人員為體育委員會委員的選舉已於二零一二年一月八日進行。為著有關效力，並按照是次選舉會議錄內之當選人名單，茲聲明指定下列人士擔任體育委員會委員，任期自二零一二年一月二十七日起為期兩年：

陳永傑、尹君樂、何敬麟、鮑馬壯、胡松輝、陳均輝、鄭國恆、李文欽、馬嘉美、麥志權。

二零一二年一月十八日於體育發展局

局長 黃有力

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Dezembro de 2011:

Tong Weng Chun — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Janeiro de 2012.

## Declaração

Declaro para os devidos efeitos que, tendo decorrido no dia 8 de Janeiro de 2012 o acto eleitoral para a designação de dez dirigentes desportivos como membros do Conselho do Desporto, pelas associações desportivas reconhecidas, nos termos do artigo 3.º, n.ºs 1, alínea 10), e 3, do Regulamento Administrativo n.º 30/2001, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 12/2004 e n.º 4/2009, foram designados, conforme consta da acta eleitoral, os seguintes dirigentes desportivos, pelo período de dois anos, a partir de 27 de Janeiro de 2012:

Chan Weng Kit de Noronha, Van Kuan Lok, Ho King Lun, Pau Ma Chong, Wu Chong Fai, Chan Kwan Fai, Cheang Kuok Hang, Lei Man Iam, Maria do Carmo Carvalho e Mak Chi Kun.

Instituto do Desporto, aos 18 de Janeiro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

**房屋局****批示摘錄**

摘錄自代局長於二零一一年十一月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，盧宇林在本局擔任第一職階二等技術稽查的編制外合同，自二零一二年一月十九日起續期一年，薪俸點225。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十二月二十七日作出的批示：

按照第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局人員李潔如、朱毅鳴、張東遠、陳華強、胡俊華、任利凌及朱艷馨，分別擔任研究、資訊及支援廳廳長、研究及資訊處處長、支援處處長、技術支援處處長、樓宇管理支援處處長、法律事務處處長和宣傳及推廣處處長，因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期一年，自二零一二年一月二十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式聘用Way Si Ham在本局擔任第四職階首席特級行政技術助理員之職務，薪俸點385，為期一年，自二零一二年二月一日起生效。

二零一二年一月十三日於房屋局

局長 譚光民

**能源業發展辦公室****更正**

鑑於在二零一二年一月十一日第二期《澳門特別行政區公報》第二組內，公佈有關本辦公室的批示摘錄中的葡文文本存在不正確之處，現更正如下：

原文為：

“……Peng Chi Ieong……”

更正為：

“……Peng Chi Iong……”。

二零一二年一月十三日於能源業發展辦公室

辦公室主任 山禮度

**INSTITUTO DE HABITAÇÃO****Extractos de despachos**

Por despacho da presidente, substituta, de 24 de Novembro de 2011:

Lou U Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Dezembro de 2011:

Lei Kit U, Chu Ngai Meng, Cheong Tong In, Chan Wa Keong, Vu Chon Va, Iam Lei Leng e Chu Im Heng, do pessoal de chefia deste Instituto — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Estudo, Informática e Apoio, da Divisão de Estudo e Informática, da Divisão de Apoio, da Divisão de Apoio Técnico, da Divisão de Apoio à Gestão de Edifícios, da Divisão de Assuntos Jurídicos e da Divisão de Divulgação e Promoção, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuírem capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 26 de Janeiro de 2012.

Way Si Ham — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista principal, 4.º escalão, índice 385, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Instituto de Habitação, aos 13 de Janeiro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

**GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO****Rectificação**

Verificando-se uma inexactidão na versão portuguesa do extracto de despacho destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2/2012, II Série, de 11 de Janeiro, se rectifica:

Onde se lê: «... Peng Chi Ieong ...»

deve ler-se: «... Peng Chi Iong ...».

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 13 de Janeiro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.

## 運輸基建辦公室

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月七日作出的批示：

江春花——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期六個月，自二零一一年十二月十九日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月二十六日作出的批示：

林綠葉——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期一年，自二零一二年一月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月一日作出的批示：

應何佩珊之請求，其於本辦公室擔任第一職階二等技術員之編制外合同，自二零一一年十二月二十八日起予以解除。

應林靄君之請求，其於本辦公室擔任第一職階二等技術員之編制外合同，自二零一二年一月一日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月十八日作出的批示：

李兆鴻——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第四職階輕型車輛司機，薪俸點180，自二零一二年一月一日起續期一年。

黃振潮——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第四職階輕型車輛司機，薪俸點180，自二零一二年一月一日起續期一年。

Rosa Maria Tang Pereira——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第三職階勤雜人員，薪俸點130，自二零一二年一月一日起續期一年。

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS  
DE TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Outubro de 2011:

Kong Chon Fa — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 2011:

Lam Lok Ip — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 1 de Novembro de 2011:

Ho Pui Shan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, a partir de 28 de Dezembro de 2011.

Lam Oi Kuan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 18 de Novembro de 2011:

Lei Sio Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 180, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Wong Chan Chio — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 180, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Rosa Maria Tang Pereira — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 130, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.



孫潤珍——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第三職階勤雜人員，薪俸點130，自二零一二年一月一日起續期一年。

何潔心——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第三職階二等技術員，薪俸點390，自二零一二年一月八日起續期一年。

黃紹良——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第三職階二等高級技術員，薪俸點480，自二零一二年一月一日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月二十二日作出的批示：

應林沛安之請求，其於本辦公室擔任第二職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零一二年一月十七日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月三十日作出的批示：

陳美湄——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，自二零一二年二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年十二月二日作出的批示：

陳穗琳——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零一二年一月一日起生效。

梁偉鑾——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零一二年一月一日起生效。

繆燦業——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，由二零一二年一月一日起生效。

Sun Ion Chan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Ho Kit Sum — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Janeiro de 2012.

Wong Sio Leong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do signatário, de 22 de Novembro de 2011:

Lam Pui On — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 17 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Novembro de 2011:

Chan Mei Mei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 2 de Dezembro de 2011:

Chan Soi Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª, para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Ricky Leong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Mio Chan Ip — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª, para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

李景輝——根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，在本辦公室擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階輕型車輛司機，薪俸點為160，由二零一二年一月四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年十二月七日作出的批示：

應陳芳之請求，其於本辦公室擔任第一職階二等技術員之編制外合同，自二零一二年二月七日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十二月十三日作出的批示：

麥海蘭——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，重新簽訂編制外合同，擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，為期一年，自二零一二年一月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十二月十四日作出的批示：

江欣儀——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階三等翻譯員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一二年一月三日起生效。

Luz Elena Cruz Cabrales de Bernardes——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期六個月，自二零一二年一月十六日起生效。

二零一二年一月十七日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

Lei Keng Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup>, para motorista de ligeiros, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 160, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, alínea I), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, e 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2012.

Por despacho do signatário, de 7 de Dezembro de 2011:

Chan Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, a partir de 7 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Dezembro de 2011:

Mak Hoi Lan — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, neste Gabinete, ao abrigo do n.<sup>o</sup> 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.<sup>o</sup> 289/2007, e nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Dezembro de 2011:

Kong Ian I — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como intérprete-tradutora de 3.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.<sup>o</sup> 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.<sup>o</sup> 289/2007, e nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Luz Elena Cruz Cabrales de Bernardes — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.<sup>o</sup> 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.<sup>o</sup> 289/2007, e nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Janeiro de 2012.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 17 de Janeiro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 政府總部輔助部門

### 名單

政府總部輔助部門以編制外合同方式填補技術輔助人員組別行政財政範疇第一職階一等技術輔導員壹缺，經於二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
王琦.....	79.6

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零一二年一月十三日的批示確認)

二零一二年一月六日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門行政技術輔助廳廳長 劉軍勵

候補委員：政府總部輔助部門一等高級技術員 謝佩雯

勞工事務局顧問高級技術員 方德貴

(是項刊登費用為 \$1,328.00)

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

### Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, do grupo de pessoal técnico de apoio, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Kei .....	79,6

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Janeiro de 2012).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 6 de Janeiro de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Lao Kuan Lai da Luz, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

*Vogais suplentes:* Che Pui Man, técnica superior de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Fong Tak Kuai, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

## 法官委員會

### 通告

根據十二月二十日第10/1999號法律第四十七條第三款規定，至二零一一年十二月三十一日為止澳門特別行政區的法官年資表，於二零一二年一月二十六日張貼於各法院和法庭內。

二零一二年一月十三日於法官委員會

法官委員會主席 岑浩輝

(是項刊登費用為 \$647.00)

## CONSELHO DOS MAGISTRADOS JUDICIAIS

### Aviso

Nos termos do artigo 47.º, n.º 3, da Lei n.º 10/1999, de 20 de Dezembro, faz-se público que, em 26 de Janeiro de 2012, estão afixadas em todos os tribunais as listas de antiguidade dos juizes da Região Administrativa Especial de Macau, reportadas a 31 de Dezembro de 2011.

Conselho dos Magistrados Judiciais, aos 13 de Janeiro de 2012.

O Presidente do Conselho dos Magistrados Judiciais, *Sam Hou Fai*.

(Custo desta publicação \$ 647,00)

## 新聞局

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

## 公告

## Anúncio

按照行政長官二零一二年一月十三日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，通過審查文件及有限制方式進行晉級普通開考，以填補新聞局編制外合同人員第一職階首席高級技術員兩缺。

上述開考通告已張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂或可瀏覽本局及行政公職局網頁內查閱。

報考申請表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年一月十七日於新聞局

代局長 何慧卿

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 13 de Janeiro de 2012, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Comunicação Social.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e também no *website* deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Comunicação Social, aos 17 de Janeiro de 2012.

A Directora do Gabinete, substituta, *Ho Wai Heng*.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

## 科學技術發展基金

## FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS E DA TECNOLOGIA

## 名單

## Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，科學技術發展基金現公佈二零一一年第四季給予財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, vem o Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia publicar a lista de apoio financeiro concedido no 4.º trimestre do ano de 2011:

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
項目資助 Apio Financeiro dos Projectos das Ciências e da Tecnologia					
伍勁剛 Ng, Keng Kong	伍勁剛 Ng, Keng Kong	042/2008/A	7/10/2011	\$ 3,300.00	氧化還原法普通乾電池充電器 (專利申請) Carregador de baterias por oxidação e redução (aplicação de patente)

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
伍勁剛 Ng, Keng Kong	伍勁剛 Ng, Keng Kong	043/2008/A	7/10/2011	\$ 14,156.00	火場除煙器（專利申請） Smoke remover (patent applica- tion)
孫鳴亮 Sun, Meng Leong	孫鳴亮 Sun, Meng Leong	053/2011/A	7/12/2011	\$ 13,350.00	家用新風機 Multi-function new-air machine for home
	孫鳴亮 Sun, Meng Leong	054/2011/A	7/12/2011	\$ 16,250.00	在用戶端清濁分離只回收清水的 生活廢水再用系統 Clear/Sewage bypass in house only recycling clear water of system
李社遠 Lei Se Un	李社遠 Lei Se Un	051/2011/A	7/12/2011	\$ 11,800.00	一種可調式矩形導軌副裝置（發 明專利）（專利申請） An adjustable rectangular gui- deways device (patent application)
	李社遠 Lei Se Un	052/2011/A	7/12/2011	\$ 5,500.00	一種可調式矩形導軌副裝置（實 用新型專利）（專利申請） An adjustable rectangular gui- deways device (patent application)
普飛科技有限公司 Companhia de Tecnolo- gia P&B Limitada	--	--	31/10/2011	\$ 8,000.00	2011資訊科技週——科研項目展 位資助 Subsidy for research project demonstration during I.T. Week 2011
友信行有限公司 Iao Son Hong Paint Company Limited	--	--	31/10/2011	\$ 8,000.00	2011資訊科技週——科研項目展 位資助 Subsidy for research project demonstration during I.T. Week 2011
均安化工股份有限公司 Companhia de Produtos Químicos Kwan On, Li- mitada	--	--	31/10/2011	\$ 8,000.00	2011資訊科技週——科研項目展 位資助 Subsidy for research project demonstration during I.T. Week 2011
圓舟軟件有限公司 PI Software Limitada	朱丹陽 Chu, Tan Ieong	006/2010/A	7/12/2011	\$ 100,000.00	Eureka 全自動課程表生成系統 （第2期支付） Eureka fully automated time- tabling system (2.º payment)
奇蓮國際生物科技有限 公司 Clint Biotechnologies International Ltd.	鄧志桓 Tang, Chi Pun	023/2008/A	16/12/2011	\$ 50,000.00	微膜優化有機農藥更有效地控制 蚊蟲（第2期支付） Microencapsulation of organic insecticide for more effective mosquito control (2.º payment)

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新宇宙科技實業有限公司 Novosun Tecnologia Comercial e Industrial, LDA.	盧嘉更 Lou, Ka Kang	007/2010/A1	16/12/2011	\$ 380,000.00	大型城市智能影像監控系統（第2期支付） City-level intelligent video surveillance system (2.º pay- ment)
天網資訊科技（澳門） 有限公司 Agência Comercial Net- Craft (Macau), Limitada	李祥輝 Lei, Cheong Fai 李磊 Li, Lei	013/2010/A	16/12/2011	\$ 150,200.00	基於SVM分類算法的網絡入侵特 徵提取方法研究（第2期支付） Research on intrusion detection method based on SVM classifi- cation algorithm (2.º payment)
正思科技有限公司 Tecnologia Jesic Limitada	鄭振邦 Chiang, Chun Pong Eddie	020/2010/A	30/12/2011	\$ 160,000.00	RFID 安老院舍出入口安全管理 系統（第2期支付） RFID access management system for elders' home (2.º payment)
澳門醫學科技研究協會 Macau Medical Science & Technology Research Association	譚文成 Tam, Man Seng 查振剛 Zha Zhengang	025/2010/A	28/11/2011	\$ 173,000.00	澳門、廣州兩地膝關節骨性關節 炎患病情況調查及社區干預研究 （第2期支付） Epidemiological investigation and intervention study of knee osteo- arthritis in communities of Macau and Guangzhou (2.º payment)
	鄭力恒 Cheang, Lek Hang 林宏生 Lin Hongsheng	026/2010/A	28/11/2011	\$ 200,000.00	甲基強的松龍治療急性脊髓損傷 中抗細胞凋亡機制的研究（第2 期支付） Mechanism of action research about anti-apoptosis of methyl- prednisolone in acute spinal cord injury treatment (2.º payment)
	王繼群 Wang Jiqun 莫天石 Mok, Tin Seak	029/2009/A	28/11/2011	\$ 160,000.00	鼻腔鼻竇惡性腫瘤的分子機制研 究（第3期支付） Molecular mechanism study of malignant tumor in nasal cavity and paranasal sinus (3.º pay- ment)
	王存川 Wang Cunchuan 蔡念 Choi, Nim	027/2010/A	16/12/2011	\$ 110,000.00	甲狀腺微創手術的術前規劃和仿 真研究（第2期支付） Pre-operative planning and virtual surgery for endoscopic thyroidectomy (2.º payment)
鏡湖醫院慈善會 Kiang Wu Hospital Cha- ritable Association	蔣勁 Jiang, Jin	003/2010/A	7/10/2011	\$ 40,000.00	神經調製技術在神經源性痛治療 中的應用研究（第2期支付） Application and study of neuro- stimulation technique on treat- ing foe nerve-generated pain (2.º payment)

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡湖醫院慈善會 Kiang Wu Hospital Cha- ritable Association	梁立彤 Leong, Lap Tong 劉少華 Lao, Sio Wa 趙巧儀 Chio, Hao I	002/2010/A	31/10/2011	\$ 5,000.00	心臟病人皮下注射低分子肝素局部非壓迫法的效果研究（第2期支付） Effects of placing non-pressure device over the injection sites of subcutaneous heparin injection of cardiac patients (2.º payment)
	葉玉清 Yip, Yuk Ching	068/2009/A	17/11/2011	\$ 100,000.00	Glypican-3作為肝細胞癌診斷指標和治療靶點的研究（第2期支付） Study on Glypican-3 as a diagnostic indicator and target of therapy of hepatocellular carcinoma (2.º payment)
	彭洪泉 Peng, HongQuan	038/2011/A	7/12/2011	\$ 239,800.00	局部枸橼酸抗凝在血液透析中的應用以及其代謝動力學研究（第1期支付） Regional citrate anticoagulation and kinetics in hemodialysis therapy (1.º payment)
	韋孟持 Vai, Man Chi	050/2011/A	7/12/2011	\$ 146,240.00	電生理檢查糖尿病周圍神經病變的臨床分析（第1期支付） Clinical analysis of diabetic peripheral neuropathy and nerve conductive velocity (1.º payment)
	蕭光莉 Xiao, Guangli	069/2009/A3	13/12/2011	\$ 501,000.00	鼻咽癌調強放射治療的療效分析（第2期支付） Treatment of nasopharyngeal carcinoma with intensity-modulated radiotherapy (2.º payment)
	李沛樟 Lei, Pui Cheong	010/2011/A1	23/12/2011	\$ 470,000.00	血液中幾種病原菌多重PCR檢測方法初步研究（第1期支付） Study on multiplex PCR detection of the several pathogens (1.º payment)
	洪濱 Hong, Pan	031/2011/A2	23/12/2011	\$ 176,000.00	經會陰超聲篩查產後盆底功能障礙性疾病以及對盆底康復療效觀察的臨床研究（第1期支付） Clinical study of transperineal ultrasonography in screening post partum pelvic floor dysfunctional disease and pelvic rehabilitation (1.º payment)

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門土木工程實驗室 Laboratório de Engenharia Civil de Macau (LECM)	鄧遠明 Tang, Un Meng	026/2011/A2	23/12/2011	\$ 273,300.00	澳門混凝土用河砂鹼骨料活性研究（第1期支付） Studies on alkali-aggregate reactivity for use of river sand in concrete of macau (1.º payment)
聯合國大學/國際軟件技術研究所 Instituto Internacional de Tecnologia do Software da Universidade das Nações Unidas	Jeffrey William Sanders 徐啓文 Xu, Qiwen	072/2009/A3	17/11/2011	\$ 485,000.00	協和群集系統工程方法研究（第2期支付） Engineering accountable ensembles (EAE) (2.º payment)
	Martin Schäf	049/2011/A	7/12/2011	\$ 209,000.00	小軟件項目的風險預測（第1期支付） Risk Prediction for small Software Projects (1.º payment)
	Zhiming Liu	073/2009/A3	16/12/2011	\$ 325,000.00	圖論基礎上的軟件分析驗證（第2期支付） Graph-Based Analysis and Verification of Evolving Software Applications (GAVES) (2.º payment)
	Volker Stolz 裴玉 Pei Yu	052/2008/A3	21/12/2011	\$ 654,000.00	軟件執行過程中的驗證技術和應用（第3期支付） Applied runtime verification (3.º payment)
	Zhiming Liu 李曉山 Li, Xiaoshan	018/2011/A1	23/12/2011	\$ 522,000.00	安全共享電子健康記錄系統結構（第1期支付） Secure architecture for electronic health records (SAFEHR) (1.º payment)
	Antonio Cerone 方子釗 Fong, Simon Chi Chiu	019/2011/A1	23/12/2011	\$ 314,000.00	電子學習中的同儕生產法（第1期支付） Peer-production approaches to e-Learning (PPAeL) (1.º payment)
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	Pedro Fong	004/2010/A	7/10/2011	\$ 70,000.00	酪氨酸酶抑制劑的電腦模擬研究（第2期支付） Theoretical and computational study on the inhibition of Tyrosinase (2.º payment)
	張毅 Cheong, Ngai	075/2009/A	31/10/2011	\$ 114,800.00	多目標非線性規化在開關式模擬-數字混合芯片優化設計的研究（第2期支付） Optimization technique for design of mixed-signal switched circuits using multi-objective nonlinear programming (2.º payment)



受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	鄧樹傑 Tang, Su Kit	005/2010/A	31/10/2011	\$ 46,900.00	管道流液檢測應用（光學方法） （第2期支付） Test of running liquid in pipes using optical approach (2.º pay- ment)
	柯韋 Ke, Wei	043/2009/A2	7/12/2011	\$ 300,000.00	澳門旅遊景觀數字化及虛擬現實 支撐平台的研究（第2期支付） Research on Macao tourism Scene digitization and virtual reality supporting platforms (2.º payment)
	孟麗榮 Meng, Li Rong	028/2011/A2	23/12/2011	\$ 1,425,000.00	子宮內膜癌幹細胞自我更新及腫 瘤形成機制（第1期支付） Mechanisms of endometrial can- cer stem cell self-renewal and tumor formation (1.º payment)
澳門科技大學基金 會——澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau – Universida- de de Ciência e Tecnolo- gia de Macau	趙軍輝 Zhao, Junhui	023/2007/A	7/10/2011	\$ 11,778.00	射頻識別關鍵技術及其在澳門地 區的應用研究專利（專利申請） Applied research in Macau on key technology of RFID (patent application)
	趙永華 Zhao, Yonghua 吳偉康 Wu Wei Kang	048/2008/A3	7/10/2011	\$ 275,600.00	阿魏酸鈉引外源性骨髓基質幹細 胞修復局灶性腦缺血大鼠神經組 織機制的研究（第3期支付） The study of mechanism on sodium ferulate's guiding bone marrow stromal cells to repair nerve tissue of partial cerebral ischemia rat (3.º payment)
	鄭玉臣 Cheng, Yuk Sun Andrew	021/2007/A2	14/10/2011	\$ 24,876.60	夜間大氣水氣喇曼激光雷達之研 發（第3期支付） Research and development of nocturnal atmospheric water va- por Raman lidar (3.º payment)
	秦建強 Qin, Jianqiang	016/2009/A1	31/10/2011	\$ 310,000.00	雪旺細胞基底膜在體外形成的 條件及其機制的研究（第3期支 付） The study of the condition and mechanism of Schwann cells basement membrane formed in vitro (3.º payment)
	--	--	31/10/2011	\$ 8,000.00	2011資訊科技週——科研項目展 位資助 Subsidy for research project demonstration during I.T. Week 2011

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科技大學基金會——澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau – Universida- de de Ciência e Tecnolo- gia de Macau	唐澤聖 Tang, Ze Sheng 歐陽自遠 Ouyang, Zi Yuan	003/2008/A1	7/11/2011	\$ 1,099,162.40	嫦娥一號探月衛星數據的分析，處理，應用與研究（第2期支付） Data processing, analysis, application and research for Chang' E-1 lunar satellite (2.º payment)
	李川軍 Lee, Chuen Kwun Joseph 莫自耀 Mo, Ziyao	039/2007/A3	9/11/2011	\$ 51,281.10	澳門地區醫院及公共場所軍團菌快速鑒定和分子分型的研究（第3期支付） Rapid identification and molecular typing of legionella in hospitals and public environment in Macau (3.º payment)
	梁國剛 Liang Guogang	012/2009/A1	17/11/2011	\$ 500,000.00	抗轉移鈷配合物的製備及藥效研究（第2期支付） Study of preparation and pharmacological effect of ruthenium complex containing ingredient of traditional chinese medicine (2.º payment)
	李建慶 Li, Jianqing	016/2010/A	28/11/2011	\$ 215,800.00	車載自組織網絡關鍵技術研究（第2期支付） Research on the key technology in vehicular ad hoc networks (2.º payment)
	戴弘寧 Dai, Hong Ning	036/2011/A	7/12/2011	\$ 319,900.00	使用多信道的定向天線網絡研究（第1期支付） Studies on multi-channel networks using directional antennas (1.º payment)
	許敖敖 Xu, Ao Ao	042/2007/A3	21/12/2011	\$ 556,786.20	月球表面微量水探測設備研製及核能譜分析技術研究（第2期支付） Research on instrument and spectrum analysis technique for lunar surface water detection (2.º payment)
	吳昀昭 Wu, Yun Zhao	018/2010/A	7/12/2011	\$ 240,000.00	基於嫦娥一號干涉成像光譜數據月表成份反演研究（第2期支付） Retrieving the compositions of the lunar surface with CE-1 IIM data (2.º payment)

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科技大學基金會——澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau – Universida- de de Ciência e Tecnolo- gia de Macau	蔡智明 Cai, Zhi Ming	015/2007/A2	7/12/2011	\$ 147,714.00	基於IPv6的移動通訊技術研究 (第3期支付) Research on IPv6 based mobile communication technology (3.º payment)
	朱荃 Zhu, Quan 莫自耀 Mo, Zi Yao	043/2007/A3	7/12/2011	\$ 44,730.60	應用呼吸道細胞、免疫細胞膜上 病毒受體固相化中藥抗呼吸道病 毒感染的效應成分(群)的研究 (第3期支付) The study of immobilized anti- respiratory virus components in Chinese traditional Medicine by the viral receptor on the respira- tory cells and it's mechanisms (3.º payment)
	項平 Xiang Ping	032/2006/A2	16/12/2011	\$ 116,549.10	快節奏人群保健藥品研究預結題 報告(第3期支付) A research of medicine in health care for busy life people (3.º pay- ment)
	黃啟來 Huang, Qilai	091/2009/A	16/12/2011	\$ 244,262.00	熱休克蛋白HSP27、HSP70調 控肺癌細胞對TRAIL誘導的細胞 凋亡敏感性及其分子機制研究 (第2期支付) Regulation of heat shock proteins HSP27 or HSP70 on lung tumor cell's sensitivity to TRAIL- induced apoptosis and the related mechanism (2.º pay- ment)
	梁勇 Liang, Yong	017/2010/A2	16/12/2011	\$ 280,000.00	發現生物資訊學模式的模型及算 法平台研究(第2期支付) A generalized model based on a meta-convergence GA fra- mework for pattern discovery in Bioinformatics (2.º payment)
	葉永垣 Ip, Wing Huen	019/2010/A2	21/12/2011	\$ 572,000.00	太陽系小天體天文觀察及太空探 測研究(第2期支付) Astronomical observations and space exploration of solar system small bodies (2.º payment)
	劉良 Liu, Liang	035/2011/A2	23/12/2011	\$ 3,425,600.00	應用蛋白質組學技術研究人參皂 苷新衍生物Rh2E2抗癌的分子機 理與藥物靶標(第1期支付)

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科技大學基金會——澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau – Universida- de de Ciência e Tecnolo- gia de Macau	劉良 Liu, Liang	035/2011/A2	23/12/2011		Identification of the molecular mechanisms and drug action targets of Rh2E2, a new derivative of ginsenoside, on anti-cancer by using proteomics technology (1.º payment)
	姜志宏 Jiang, Zhihong	039/2011/A2	23/12/2011	\$ 3,300,000.00	基於LC-MS 和LC-NMR技術的創新脂組學分析平臺的建立及其在中藥現代研究中的應用（第1期支付） Establishment of LC-MS and LC-NMR-based novel lipidomic platform and its application in Chinese medicine research (1.º payment)
	蔡占川 Cai, Zhanchuan	015/2010/A	27/12/2011	\$ 126,000.00	信號處理中的多結點數學技術研究（第2期支付） Research on many-knot mathematical technology in signal processing (2.º payment)
澳門大學 Universidade de Macau	徐青松 Xu, Qingsong	024/2011/A	6/10/2011	\$ 393,800.00	新型大行程微納米定位平臺的設計與控制（第1期支付） Novel design and control of a micro/nano-positioning system with large motion range (1.º payment)
	陳修平 Chen, Xiuping	045/2011/A	6/10/2011	\$ 300,000.00	中藥莪術中呋喃二烯抗腫瘤活性與機制研究（第1期支付） The antitumor activity and potential mechanism study of furanodiene from Chinese medicine ezhu (1.º payment)
	萬峰 Wan, Feng 韋孟宇 Vai, Meng I	036/2009/A	7/10/2011	\$ 230,000.00	基於穩態視覺誘發信號的腦-機接口系統的設計與開發（第2期支付） EEG-Based brain computer interfaces: algorithm analysis and system development (2.º payment)
	--	--	31/10/2011	\$ 24,000.00	2011資訊科技週——科研項目展位資助 Subsidy for research project demonstration during I.T. Week 2011
	趙偉 Zhao, Wei	021/2009/A1	7/11/2011	\$ 724,000.00	用於在挑戰性的無線網絡環境中的高可靠位置識別技術（第2期支付）

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau	趙偉 Zhao, Wei	021/2009/A1	7/11/2011		Robust location identification technologies for challenging wireless networking environment (2.º payment)
	李銘源 Lee, Ming Yuen	058/2009/A2	17/11/2011	\$ 300,000.00	DNA測序和生物資訊分析平台的建立及其對基因組和轉錄組研究的應用（第2期支付） Establishment of a DNA sequencing and bioinformatics analysis platform for genome and transcriptome analysis (2.º payment)
	麥炳源 Mak, Peng Un	063/2009/A	17/11/2011	\$ 244,700.00	人體通信（第一期：模型的建立與初步實驗驗證）（第2期支付） Investigation of intra-body communication (phase I: modeling and initial feasible experiments) (2.º payment)
	黃民聰 Wong, Man Chung	007/2007/A1	7/12/2011	\$ 148,654.10	軟開關技術在三相四線三電平逆變器中的研究（第3期支付） Study of a three-phase four-wire soft-switching three-level inverter (3.º payment)
	李怡平 Li, Yiping	057/2009/A2	7/12/2011	\$ 440,000.00	中葡機器翻譯中句法建模與分析的研究及建立自然語言處理與機器翻譯（NLPMT）澳門重點研究實驗室（第2期支付） Syntax modeling & parsing for Portuguese-Chinese machine translation and establishment of Macau key research laboratory in natural language processing & machine translation (NLPMT) (2.º payment)
	羅健豪 Lo, Kin Ho	031/2010/A2	7/12/2011	\$ 145,000.00	不銹鋼的缺口強化效應及其在火災高溫環境曝露後之性能：不銹鋼作為混凝土結構強化筋的可行性研（第2期支付） Notch-strengthening effects of stainless steels and their behaviour after high-temperature exposure typical of a fire accident: assessment of using stainless steels as reinforcing bars of concrete structures (2.º payment)

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau	曾嘉輝 Chang, Ka Fai 譚錦榮 Tam, Kam Weng	041/2011/A	7/12/2011	\$ 340,000.00	用於在線監測高壓設備中的局部放電現象的無線感測器（第1期支付） Wireless partial discharge detectors for online monitoring of high voltage facilities (1.º payment)
	李紹平 Li, Shaoping	028/2007/A2	16/12/2011	\$ 342,000.00	數字化中藥揮發性化學對照品庫的構建（第2期支付） Establishment of reference compounds virtual library for volatile components from Chinese herbs (2.º payment)
	冼世榮 Sin, Sai Weng	025/2009/A1	21/12/2011	\$ 2,130,500.00	應用CMOS 納米製程技術之全方位數據與信號轉換芯片平台之研究及開發（第3期支付） Research and development of comprehensive data conversion platforms in nanometer CMOS technology (3.º payment)
	Da Silva Martins, Rui Paulo	033/2011/A2	23/12/2011	\$ 1,070,000.00	基於CMOS數位微流控晶片的研發（第1期支付） Investigation on complementary metal-oxide semiconductor (CMOS) based digital microfluidics (1.º payment)
	譚錦榮 Tam, Kam Weng 張子康 Cheong, Pedro	042/2011/A2	23/12/2011	\$ 2,431,000.00	超高頻射頻識別微型多功能波束切換天線陣列（第1期支付） Miniaturized and multi-functional switched beam antenna arrays for UHF RFID (1.º payment)
	燕茹 Yan, Ru	043/2011/A2	23/12/2011	\$ 680,000.00	以腸內菌群微生態為靶標的代表性補益及清熱解毒中藥整體性作用基礎研究（第1期支付） Study of holistic actions of representative tonic and heat-dispersing Chinese medicinal herbs using a gut microbiota-targeted strategy (1.º payment)
	鄭穎 Zheng, Ying	044/2011/A2	23/12/2011	\$ 570,000.00	中藥有效成分納米混懸給藥系統的研究（第1期支付） Study on nanosuspension drug delivery system of active components in Chinese medicine (1.º payment)

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau	何雪琴 Ho, Sut Kam	032/2010/A2	27/12/2011	\$ 426,000.00	激光激發原子螢光的元素分析在發光物料介面的應用（第2期支付） Laser-excited atomic fluorescence of desorbed plumes for elemental analysis of interfaces for luminescent material applications (2.º payment)
	王一濤 Wang, Yitao	049/2005/A-R1	30/12/2011	\$ 698,012.70	基於技術創新的中藥質量控制與優化（第3期支付） Quality control of Chinese medicine based on innovation of technology (3.º payment)
	麥沛然 Mak, Pui In	022/2009/A1	30/12/2011	\$ 900,000.00	應用於納米CMOS流動電視的無線電路與系統（第3期支付） Wireless circuits and systems for mobile TV applications in nano-scale CMOS (3.º payment)
科普資助 Apoio Financeiro dos ensinos que promovem as Ciências					
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	陳玉葉 Chan, Iok Ip	050/2009/P	7/10/2011	\$ 21,000.00	小六級數學競賽研究（第2期支付） Mathematics competition research team in primary six (2.º payment)
	陳維禮 Chan, Wai Lai	051/2009/P	7/10/2011	\$ 19,200.00	數學科研（第2期支付） Mathematics research (2.º payment)
	陳結枝 Chen, Jie Zhi	052/2009/P	7/10/2011	\$ 16,900.00	小五數學競賽小組研究（第2期支付） Research on mathematics competition team in primary five (2.º payment)
	董淑珍 Dong, Shu Zhen	053/2009/P	7/10/2011	\$ 20,350.00	高二級及高三級數學奧賽強化訓練（第2期支付） Senior 2 and senior 3 Olympics math competition consolidating training (2.º payment)
	江清萍 Kong, Cheng Peng	056/2009/P	7/10/2011	\$ 17,273.00	圖書館資訊網絡系統研究（第2期支付） Research in library information network (2.º payment)

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	施適時 Si, Sek Si	057/2009/P	7/10/2011	\$ 54,000.00	電視制作研究（第2期支付） Television manufacture research (2.º payment)
	施適時 Si, Sek Si	058/2009/P	7/10/2011	\$ 18,000.00	多媒體器材使用研究 Multimedia equipment applications research
	施適時 Si, Sek Si 王瑞麟 Wong, Soi Lon	059/2009/P	7/10/2011	\$ 32,700.00	圖像處理研究（第2期支付） Imagery processing research (2.º payment)
	周玉琿 Chao, Iok Kuan	060/2009/P	7/10/2011	\$ 21,600.00	電腦動畫制作研究（第2期支付） Study of computer animation (2.º payment)
	周玉琿 Chao, Iok Kuan	061/2009/P	7/10/2011	\$ 23,400.00	電腦網頁設計研究（第2期支付） Study of webpage design (2.º payment)
	孫戈明 Sun, Kuo Meng	062/2009/P	7/10/2011	\$ 17,700.00	數據演算方法研究（第2期支付） The ways of data calculation (2.º payment)
	孫戈明 Sun, Kuo Meng	063/2009/P	7/10/2011	\$ 10,500.00	信息學算法研究（第2期支付） Information algorithm research (2.º payment)
	施振雄 Si, Chan Hong	116/2009/P	7/12/2011	\$ 19,575.00	高一級數學奧林匹克競賽訓練（第2期支付） S1 mathematic competition training (2.º payment)
	陳嘉敬 Chan, Ka Keng	117/2009/P	28/11/2011	\$ 5,777.50	探索生物世界與生命奧秘（第2期支付） To explore the creature world and the secret of life (2.º payment)
	盧偉科 Lou, Wai Fo	119/2009/P	7/12/2011	\$ 7,125.00	Java程式設計入門和進階（第2期支付） Java introductory and advanced programming (2.º payment)
孫戈明 Sun, Kuo Meng	120/2009/P	7/12/2011	\$ 15,000.00	信息學競賽培訓（第2期支付） Information competition training (2.º payment)	



受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	梁江鋒 Leong, Kong Fong	121/2009/P	28/11/2011	\$ 26,693.80	化學課件製作探究（第2期支付） The research of production of chemistry teaching material (2.º payment)
	林慧琮 Lam, Vai Keng	122/2009/P	28/11/2011	\$ 9,000.00	校園健康促進課程 The campus health promotion study
	林慧琮 Lam, Vai Keng	123/2009/P	7/12/2011	\$ 2,985.30	急救課程初階（第2期支付） The first aid curriculum - preliminary (2.º payment)
	戴珮瑩 Tai, Pui Ieng	126/2009/P	7/12/2011	\$ 1,960.00	無機物分析及研究（第2期支付） Inorganic substance analysis and research (2.º payment)
	吳志邦 Ng, Chi Pong	128/2009/P	7/12/2011	\$ 22,300.00	中一數學科研（第2期支付） F1 mathematics research (2.º payment)
	林成偉 Lam, Seng Wai	036/2010/P	7/10/2011	\$ 24,825.00	高一級數學奧賽強化訓練（第2期支付） Intensive training of F4 mathematics mathematical Olympiad (2.º payment)
	陳玉葉 Chan, Iok Ip	041/2010/P	27/12/2011	\$ 25,800.00	初二級數學 競賽研究（第2期支付） Mathematics competition research in form two (2.º payment)
	冼偉雄 Sin, Wai Hong	042/2010/P	7/10/2011	\$ 15,605.50	初三級數學奧林匹克競賽專題強化訓練（第2期支付） Junior 3 international mathematical Olympiad training (2.º payment)
	董淑珍 Dong, Shuzhen	043/2010/P	7/10/2011	\$ 23,799.30	高三級數學奧賽強化訓練（第2期支付） Form 6 mathematics Olympic intensive training (2.º payment)
陳維禮 Chan, Wai Lai	045/2010/P	27/12/2011	\$ 24,900.00	小五數學競賽小組研究（第2期支付） Research on mathematics competition team in primary five (2.º payment)	

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	龍保榮 Long, Pou Weng	080/2010/P	28/11/2011	\$ 10,500.00	化學實驗探究（第2期支付） Chemistry experiment exploration (2.º payment)
	劉志堅 Lao, Chi Kin	081/2010/P	27/12/2011	\$ 15,000.00	圖像設計與研究 Graphic design and research
	劉志堅 Lao, Chi Kin	082/2010/P	28/11/2011	\$ 15,000.00	動漫MTV製作與研究 Animation MTV produce and research
	郭振生 Kuok, Chan Sang	083/2010/P	28/11/2011	\$ 6,874.00	化學競賽研究（第2期支付） Chemistry competition studies (2.º payment)
	林慧琮 Lam, Vai Keng	084/2010/P	28/11/2011	\$ 4,200.00	急救課程初階（第2期支付） Elementary first aid course (2.º payment)
	林慧琮 Lam, Vai Keng	085/2010/P	28/11/2011	\$ 10,650.00	健康與疾病 Health and disease
	陳嘉敬 Chan, Ka Keng	086/2010/P	28/11/2011	\$ 9,739.80	探索生物世界與生命奧秘（第2期支付） To explore the creature world and the secret of life (2.º payment)
	周玉琚 Chao, Iok Kuan	087/2010/P	7/12/2011	\$ 21,150.00	電腦動畫制作研究（第2期支付） Study of computer animation (2.º payment)
	周玉琚 Chao, Iok Kuan	088/2010/P	28/11/2011	\$ 20,400.00	電腦網頁設計研究（第2期支付） Study of webpage design (2.º payment)
	施振雄 Si, Chan Hong	102/2010/P	7/12/2011	\$ 18,736.90	高二級數學奧林匹克競賽訓練班（第2期支付） S2 mathematic competition training (2.º payment)
	郭振生 Kuok, Chan Sang	103/2010/P	27/12/2011	\$ 21,192.20	化學課件製作探究（第2期支付） The research of production of chemistry teaching material (2.º payment)
	孫戈明 Sun, Kuo Meng	104/2010/P	7/12/2011	\$ 22,500.00	網絡技能培訓（第2期支付） Network training (2.º payment)
孫戈明 Sun, Kuo Meng	105/2010/P	27/12/2011	\$ 35,700.00	信息學算法研究（第2期支付） Information algorithm research (2.º payment)	

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	吳雁玲 Ng, Ngan Leng	112/2010/P	7/12/2011	\$ 14,838.00	種植實踐活動（第2期支付） A practice of plant (2.º payment)
	陳英傑 Chan, Ieng Kit	113/2010/P	27/12/2011	\$ 13,200.00	機械人教學活動（第2期支付） The education activity of robot (2.º payment)
	鄭偉堅 Cheang, Wai Kin	124/2010/P	7/12/2011	\$ 10,050.00	中國圖書分類法與編目研究（第2期支付） Research in classification for Chinese libraries and catalogue (2.º payment)
	陳英傑 Chan, Ieng Kit	083/2011/P	6/10/2011	\$ 32,500.00	機械人教學活動（第1期支付） The education activity of robot (1.º payment)
	盧偉科 Lou, Wai Fo	085/2011/P	6/10/2011	\$ 2,100.00	C程式演練（第1期支付） C program (1.º payment)
	周玉琚 Chao, Iok Kuan	086/2011/P	6/10/2011	\$ 19,000.00	電腦動畫制作研究（第1期支付） Study of computer animation (1.º payment)
	盧偉科 Lou, Wai Fo	087/2011/P	6/10/2011	\$ 1,800.00	幼兒電腦創作（第1期支付） Childhood computer creations (1.º payment)
	周玉琚 Chao, Iok Kuan	088/2011/P	6/10/2011	\$ 4,000.00	電腦網頁設計研究（第1期支付） Study of webpage design (1.º payment)
	吳雁玲 Ng, Ngan Leng	093/2011/P	19/10/2011	\$ 3,072.00	趣味科學（第1期支付） Fascinating science (1.º payment)
	孫戈明 Sun, Kuo Meng	094/2011/P	19/10/2011	\$ 1,500.00	信息學競賽算法研究（第1期支付） Information algorithms (1.º payment)
	郭振生 Kuok, Chan Sang	095/2011/P	19/10/2011	\$ 7,500.00	化學競賽研究（第1期支付） Chemistry competition studies (1.º payment)
	孫戈明 Sun, Kuo Meng	105/2011/P	19/10/2011	\$ 12,140.00	網絡基礎與架設個人雲端伺服器（第1期支付） Fundamental of network and setup the personal cloud server (1.º payment)

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	龍保榮 Long, Pou Weng	106/2011/P	19/10/2011	\$ 3,200.00	化學實驗探討（第1期支付） Chemistry experiment exploration (1.º payment)
	孔憲聰 Hong, Hin Chong	107/2011/P	19/10/2011	\$ 1,710.00	初中物理習題研習班（第1期支付） Primary physics tutorial class (1.º payment)
	陳嘉敬 Chan, Ka Keng	108/2011/P	19/10/2011	\$ 34,646.00	探索生命科學世界（第1期支付） To explore the world of life science (1.º payment)
	湯建輝 Tong, Kin Fai	112/2011/P	9/11/2011	\$ 8,000.00	高一級物理試題研習班（第1期支付） Senior 1 physics tutorial class (1.º payment)
	盧偉亮 Lou, Wai Leong	113/2011/P	9/11/2011	\$ 1,080.00	高二物理試題研習（第1期支付） Senior physics tutorial class (1.º payment)
	鄭偉堅 Cheang, Wai Kin	114/2011/P	31/10/2011	\$ 3,690.00	中國圖書分類法與編目研究（第1期支付） Research in classification for Chinese libraries and catalogue (1.º payment)
	慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	羅紹華 Lo, Sio Va	067/2010/P	7/12/2011	\$ 40,842.80
馮繼培 Fong, Kai Pui		068/2010/P	31/10/2011	\$ 52,800.00	機械人基礎班（第2期支付） Elementary robot group (2.º payment)
余慎初 U, San Cho		069/2010/P	27/12/2011	\$ 29,931.00	數控機械設計班（第2期支付） CNC mechanics (2.º payment)
黎錦源 Lai, Kam Un		070/2010/P	31/10/2011	\$ 17,100.00	機動部隊創作班（第2期支付） Robot troops (2.º payment)
麥錦賢 Mak, Kam In		073/2010/P	16/12/2011	\$ 13,200.00	小小科學室（第2期支付） Science lab for children (2.º payment)
莫忠健 Mok, Chong Kin		098/2010/P	7/12/2011	\$ 30,900.00	校本天文科學普及計劃 Astronomy club
葉子亨 Ip, Chi Hang		090/2011/P	6/10/2011	\$ 38,860.00	校園數碼製作班（第1期支付） Campus digital video production class (1.º payment)

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	黃健信 Wong, Kin Son	075/2010/P	7/12/2011	\$ 98,392.00	機械人制作及應用研究小組（第2期支付） The research on making & applying the robot (2.º payment)
	李焯邦 Lei, Cheok Pong	092/2010/P	28/11/2011	\$ 43,800.00	激光切割機的使用探究及課程建構探索（第2期支付） The research on using laser making and constructivist curriculum design (2.º payment)
	韋建超 Wai, Kin Chio	093/2010/P	16/12/2011	\$ 30,525.00	機械人制作及應用小組（第2期支付） The research on making & applying the robot (2.º payment)
	韋建超 Wai, Kin Chio	091/2011/P	6/10/2011	\$ 71,100.00	機械人制作及應用小組（第1期支付） The research on making & applying the robot (1.º payment)
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	韋建超 Wai, Kin Chio	097/2011/P	19/10/2011	\$ 87,500.00	機械人制作及應用小組（第1期支付） The research on making & applying the robot (1.º payment)
聖公會（澳門）蔡高中 學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	胡維政 Wu, Wai Cheng	079/2010/P	7/10/2011	\$ 3,624.00	化學奧賽小組（第2期支付） Group of chemical Olympics (2.º payment)
	楊世傑 Ieong, Sai Kit	109/2010/P	7/10/2011	\$ 5,100.00	物理奧賽培訓 Physics Olympiad training programs
	黃振中 Wong, Chan Chong	126/2010/P	7/10/2011	\$ 3,150.00	化學生活百科與探究（第2期支付） Handmaking some interesting things and research in chemistry (2.º payment)
	胡維政 Wu, Wai Cheng	029/2011/P	7/12/2011	\$ 4,654.00	化學奧賽小組（第2期支付） Group of chemical olympics (2.º payment)
	劉鵬健 Lao, Pang Kin	100/2011/P	19/10/2011	\$ 54,240.00	綠化校園（全民皆丁）暨課室空氣質量檢測計劃（第1期支付） Green campus campaign: let's plant together and classroom air quality monitoring project (1.º payment)

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會（澳門）蔡高中 學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	梁時輝 Leong, Si Fai	102/2011/P	19/10/2011	\$ 3,230.00	化學實驗興趣小組（第1期支 付） Interest class of chemistry expe- riment (1.º payment)
	胡維政 Wu, Wai Cheng	103/2011/P	19/10/2011	\$ 1,792.00	中五化學奧賽小組（第1期支 付） Group of chemical Olympics (1.º payment)
	黃啟明 Wong, Kai Meng	116/2011/P	31/10/2011	\$ 9,075.00	科學研習班（第1期支付） Science curriculum (1.º pay- ment)
	楊世傑 Ieong, Sai Kit	117/2011/P	31/10/2011	\$ 350.00	物理奧賽培訓（第1期支付） Physics Olympiad training pro- grams (1.º payment)
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima — Secção Chi- nesa	李琦 Li, Qi	019/2010/P	7/10/2011	\$ 24,300.00	“光與影”攝影興趣班（第2期 支付） «Light & image» shoot group (2.º payment)
教業中學 Escola Kao Yip	許江雄 Hoi, Kong Hong	048/2010/P	31/10/2011	\$ 31,050.00	幾何變換、組合與圖論的探究 （第2期支付） Investigation on geometric change, combination and graph theory (2.º payment)
	黃淑敏 Wong, Sok Man	049/2010/P	27/12/2011	\$ 36,000.00	集合、不等式與複數的探究（第 2期支付） Investigating on combinations, inequalities and complex num- bers (2.º payment)
	吳伯成 Ng, Pak Seng	050/2010/P	31/10/2011	\$ 31,350.00	幾何與函數探究初步（第2期支 付） Elementary investigation on geometry and function (2.º pay- ment)
	文智和 Man, Chi Wo	051/2010/P	27/12/2011	\$ 36,000.00	幾何面積方法探究（第2期支 付） Investigating the methods for measuring geometric area (2.º payment)
	蔡榮藝 Choi, Weng Ngai	052/2010/P	31/10/2011	\$ 30,600.00	因式分解的各種方法與一元二 次、三次、四次方程的求根公式 探究（第2期支付） Investigation on various meth- ods of factorization and solu- tions of quadratic, cubic and quartic equations (2.º payment)

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
教業中學 Escola Kao Yip	劉志榮 Lao, Chi Weng	053/2010/P	27/12/2011	\$ 20,600.00	物理實驗小組（第2期支付） Physics experiment group (2.º payment)
	譚兆偉 Tam, Sio Wai	054/2010/P	31/10/2011	\$ 45,000.00	馬達機械制作小組（第2期支付） Dc motor mechanical group (2.º payment)
	許穎灝 Hoi, Weng Hou	055/2010/P	27/12/2011	\$ 45,000.00	奧林匹克物理組（第2期支付） Physics Olympic group (2.º payment)
	徐莉莉 Xu, LiLi	056/2010/P	31/10/2011	\$ 15,000.00	創新思維與訓練（小學數學二年級奧林匹克培訓）（第2期支付） Innovative thinking and training (primary mathematics Olympiad in the second grade) (2.º payment)
	陳珍龍 Chen, Zhenlong	057/2010/P	27/12/2011	\$ 27,722.00	創新思維與訓練（小學數學四年級奧林匹克培訓）（第2期支付） Innovative thinking and training (primary mathematics Olympiad in the fourth grade) (2.º payment)
	鄭婉珊 Cheang, Un San	058/2010/P	31/10/2011	\$ 35,932.00	創新思維與訓練（小學數學六年級奧林匹克培訓）（第2期支付） Innovative thinking and training (primary mathematics Olympiad in the sixth grade) (2.º payment)
	李碩 Lei, Seak	059/2010/P	27/12/2011	\$ 14,968.30	創新思維與訓練（小學數學三年級奧林匹克培訓）（第2期支付） Innovative thinking and training (primary mathematics Olympiad in the third grade) (2.º payment)
	吳小霞 Ng, Sio Ha	060/2010/P	31/10/2011	\$ 29,972.00	創新思維與訓練（小學數學五年級奧林匹克培訓）（第2期支付） Innovative thinking and training (primary mathematics Olympiad in the fifth grade) (2.º payment)
左健翔 Cho, Kin Cheong	061/2010/P	27/12/2011	\$ 30,000.00	Photoshop輕鬆學（第2期支付） Photoshop! Easy go (2.º payment)	

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
教業中學 Escola Kao Yip	張鼎宏 Cheong, Teng Wang	062/2010/P	31/10/2011	\$ 18,000.00	小學常識科技小組（第2期支付） Science and technology (2.º pay- ment)
	關景贊 Kuan, Keng Chan 何錫標 Ho, Sek Pio	063/2010/P	27/12/2011	\$ 66,000.00	程序算法研究及動態演示（第2 期支付） Programming algorithm and dynamic demonstration (2.º pay- ment)
	林嘉宏 Lam, Ka Vang	064/2010/P	31/10/2011	\$ 48,000.00	應用化學（一）（第2期支付） Applied chemistry (1) (2.º pay- ment)
	鄭律民 Kong, Lot Man	065/2010/P	17/11/2011	\$ 36,000.00	動物飼養和植物種植小組（第2 期支付） Pet raising and gardening club (2.º payment)
	何若文 Ho, Ieok Man 陳嘉亮 Chan, Ka Leong	076/2010/P	7/10/2011	\$ 70,200.00	機械人製作（第2期支付） Robot workshop (2.º payment)
	潘志輝 Pun, Chi Fai	077/2010/P	28/11/2011	\$ 34,500.00	小學機械人小組（第2期支付） Primary robot club (2.º pay- ment)
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	陸颺熊 Lok, Tit Hong	102/2009/P	7/10/2011	\$ 22,000.00	天文學科普及天文望遠鏡製作小 組（第2期支付） Astronomy research & telesco- pe assembly group (2.º payment)
	賀彩珍 Ho, Choi Chan	103/2009/P	7/10/2011	\$ 20,729.40	機械科技及自動裝置計劃（第2 期支付） Mechanics & automation pro- gramme (2.º payment)
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	張優威 Cheong, Iao Wai	101/2011/P	19/10/2011	\$ 14,800.00	科學小組（第1期支付） The team of science (1.º pay- ment)
	郭斌彥 Kuok, Pan In	104/2011/P	19/10/2011	\$ 33,184.00	化學實驗的原理和應用（第1期 支付） The principle and application of chemical experiment (1.º pay- ment)
濠江中學 Escola Hou Kong	韋展豪 Wai, Chin Hou	038/2010/P	27/12/2011	\$ 20,550.00	災難教育（第2期支付） Disaster edu. (2.º payment)



受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江中學 Escola Hou Kong	梁錦華 Leong, Kam Wa	044/2010/P	27/12/2011	\$ 66,600.00	虛擬智能足球機器人的認識與設計（第2期支付） Learning and designing of virtual soccer robot (2.º payment)
	康玉專 Kan, YuZhuan	046/2010/P	31/10/2011	\$ 30,048.50	居家化學問題探究（第2期支付） Household chemistry research (2.º payment)
	劉明藝 Lao, Meng Ngai	072/2010/P	27/12/2011	\$ 156,000.00	數學邏輯思維培訓（第2期支付） Mathematics logical training (2.º payment)
	李守球 Lei, Sao Kao	095/2010/P	27/12/2011	\$ 104,400.00	初中數學思維拓展培訓班（第2期支付） Developing maths thinking skills for junior students (2.º payment)
	王詩震 Wong, Si Chan	128/2010/P	16/12/2011	\$ 66,604.70	電腦動畫及網頁設計（第2期支付） Computer animation and website design (2.º payment)
	李守球 Lei, Sao Kao	092/2011/P	19/10/2011	\$ 29,110.00	中學數學思維拓展培訓班（第1期支付） Developing maths thinking skills for high school students (1.º payment)
培道中學 Escola Pui Tou	許少躍 Hoi, Sio Ieok	071/2010/P	17/11/2011	\$ 44,117.00	機械人科研小組（第2期支付） Pooito robotic technology extracurricular team (2.º payment)
	葛華 Ge, Hua	098/2011/P	19/10/2011	\$ 67,700.00	數字電路教學（第1期支付） Digital logic circuits class (1.º payment)
	許少躍 Hoi, Sio Ieok	099/2011/P	31/10/2011	\$ 201,500.00	機械人科研小組（第1期支付） Robotic technology extracurricular team (1.º payment)
澳門培正中學 Secundária Pui Ching	陳敬濂 Chan, Keng Lim	119/2010/P	27/12/2011	\$ 1,264.80	科學教育——認識氣象（第2期支付） Science education - understanding meteorology (2.º payment)
	陳敬濂 Chan, Keng Lim	120/2010/P	27/12/2011	\$ 6,341.40	科學教育——認識我們的星空（天文）（第2期支付） Science education - understanding the sky (astronomy) (2.º payment)

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門培正中學 Secundária Pui Ching	陳敬濂 Chan, Keng Lim	121/2010/P	27/12/2011	\$ 1,058.50	地質學科普活動（第2期支付） Geology general science activities (2.º payment)
	陳敬濂 Chan, Keng Lim	110/2011/P	31/10/2011	\$ 29,870.00	科學教育-認識天文氣象（第1期支付） Science education - astronomy & meteorology (1.º payment)
	陳敬濂 Chan, Keng Lim	118/2011/P	14/11/2011	\$ 112,397.00	機械人興趣小組（第1期支付） Robotics interest group (1.º payment)
化地碼聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	鄭勛 Cheang, Fan	109/2011/P	31/10/2011	\$ 77,700.00	機械人基本技能課程（第1期支付） Robot basic technology (1.º payment)
培華中學 Escola Secundária Pui Va	李燕豪 Lei, In Hou	111/2011/P	31/10/2011	\$ 45,635.00	智能咪標系統（第1期支付） Intelligent car-parking system (1.º payment)
鏡平學校 Escola Keang Peng	黃傑豪 Wong, Kit Hou	097/2010/P	7/12/2011	\$ 15,000.00	DV研習（第2期支付） DV learning (2.º payment)
	劉冠華 Lao, Kun Wa	110/2010/P	27/12/2011	\$ 57,454.20	青少年科技創新研究（第2期支付） Teenager science and technology innovation research (2.º payment)
	陳油 Chan, Iao	111/2010/P	27/12/2011	\$ 75,000.00	伺服馬達機械人研究小組（第2期支付） Servomotor robot research group (2.º payment)
	黃傑豪 Wong, Kit Hou	115/2011/P	14/11/2011	\$ 9,300.00	DV研習（第1期支付） DV learning (1.º payment)
	劉冠華 Lao, Kun Wa	119/2011/P	14/11/2011	\$ 137,210.00	青少年創新科技研究（第1期支付） Teenager science and technology innovation research (1.º payment)
	劉冠華 Lao, Kun Wa	120/2011/P	7/12/2011	\$ 211,405.00	水底機械人研究（第1期支付） ROV robot research (1.º payment)
	陳油 Chan, Iao	121/2011/P	17/11/2011	\$ 126,076.00	伺服馬達機械人研究小組（第1期支付） Servomotor robot research group (1.º payment)

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目 負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目 編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
廣大中學 Escola Kwong Tai	吳培域 Ng, Pui Wek	034/2010/P	28/11/2011	\$ 13,950.00	電子機電製作班（第2期支付） Design electronic and machine (2.º payment)
	吳培域 Ng, Pui Wek	035/2010/P	28/11/2011	\$ 14,250.00	物理研習班（第2期支付） Easily to learn physics (2.º pay- ment)
菜農子弟學校 Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores, em Chinês Choi Nong Chi Tai Hoc Hau	陳偉文 Chan, Wai Man	123/2011/P	7/12/2011	\$ 73,500.00	實體機械人課程（第1期支付） Physical robot course (1.º pay- ment)
澳門大學 Universidade de Macau	陳溢寧 Chan, Iat Neng	022/2010/P	7/10/2011	\$ 63,417.00	2010-2011提升科學研究興趣活 動（第2期支付） 2010-2011 Science study promo- tion activities (2.º payment)
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	袁浩斌 Yuan, Haobin	124/2011/P	7/12/2011	\$ 15,500.00	護理學生仿真模擬學習臨床技能 培訓（第1期支付） Clinical skills training within simulated scenarios among nur- sing students (1.º payment)
聖若瑟大學 Universidade de São José	Richard Whit- field	122/2011/P	7/12/2011	\$ 218,000.00	2012年度太陽能遙控模型船公開 挑戰賽（第1期支付） Macau solar challenge 2012 (1.º payment)
澳門數學奧林匹克學會 Associação de Olímpico Matemática de Macau	汪甄南 Wong, Ian Nam	118/2010/P	16/12/2011	\$ 120,450.00	澳門數學認知教育研究（第2期 支付） Mathematical cognition educa- tion research Macao (2.º pay- ment)
澳門科技創新教育學會 Macau Science and Technology Innovation Education Association	劉冠華 Lao, Kun Wa	117/2010/P	27/12/2011	\$ 7,800.00	RCJ拯救工作坊（第2期支付） RoboCup junior rescue training (2.º payment)
總金額 Total				\$ 36,956,223.70	

二零一二年一月十七日於科學技術發展基金

行政委員會主席 唐志堅

行政委員會委員 鄭冠偉

（是項刊登費用為 \$50,000.00）

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia,  
aos 17 de Janeiro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tong Chi Kin*.

O Membro do Conselho de Administração, *Cheang Kun Wai*.

(Custo desta publicação \$ 50 000,00)

## 行政公職局

## 公告

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年一月十日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

為填補本局人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯員三缺，經二零一一年十二月七日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年一月十日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$851.00)

為填補本局人員編制內技術員職程第一職階首席特級技術員一缺，經二零一一年十二月七日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* do SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 851,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato

及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年一月十二日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$885.00)

ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 12 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

## 法 務 局

### 三 十 日 告 示

謹此公佈，現有趙紅鷹申領其已故丈夫António Sérgio da Conceição Martins do Amaral（曾為登記及公證機關第三職階二等助理員）之死亡津貼、喪葬津貼及其他有權利收取之金錢補償，如有人士認為具權利領取該等津貼及補償，應自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局申請應有之權益。如上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一二年一月十七日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$953.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Zhao do Amaral Hong Ying requerido o subsídio por morte, de funeral e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu cônjuge António Sérgio da Conceição Martins do Amaral, que foi 2.º ajudante, 3.º escalão, dos serviços dos registos e do notariado, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios e outros abonos acima referidos, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data de publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

## 身 份 證 明 局

### 公 告

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員九缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, e publicado na *internet* da DSI, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para

華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公布。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年一月十日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

為填補身份證明局以編制外合同任用的以下空缺，經二零一一年十二月二十一日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱：

- 一、高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺；
- 二、技術員職程第一職階一等技術員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年一月十八日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de nove lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSI, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 10 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da DSI, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 21 de Dezembro de 2011:

1. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
2. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 18 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

## 財政局

### 告示

#### 所得補充稅

按照九月九日第21/78/M號法律核准之《所得補充稅章程》第十條第一款a)項的規定，茲特公告，凡不屬本章程第四條第二款（此條文已經七月二日第6/83/M號法律第一條以及六月四日第4/90/M號法律第三條所修訂）所指的自然人或法人，倘於二零一一年度在澳門特別行政區曾獲取上述章程第三條所指

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Edital

#### *Imposto Complementar de Rendimentos*

Faz-se saber, face ao disposto no artigo 10.º, n.º 1, alínea a), do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, aprovado pela Lei n.º 21/78/M, de 9 de Setembro, que, durante os meses de Fevereiro e Março do ano em curso, as pessoas singulares e colectivas não enquadráveis no artigo 4.º, n.º 2, do mesmo regulamento, com as redacções introduzidas pelo artigo 1.º da Lei n.º 6/83/M, de 2 de Julho, e artigo 3.º da Lei n.º 4/90/M, de 4 de Junho, que tenham auferido na Região Administrativa Especial de Macau, em relação ao exercício de 2011, rendimen-

的收益（此條文亦經第12/2003號法律第五條第二款所修改），應於本年二月及三月份內，遞交一式兩份的M/1格式收益申報書。欠交上述之申報書者，將被科處上指章程第六十四條所定的罰款。

申報書可於財政局大樓所得補充稅B組暨營業稅中心、政府綜合服務大樓及丞仔接待中心遞交。

茲將公告多繕數張，張貼於平常標貼告示處，並於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》內刊登。

二零一二年一月六日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$1,396.00）

tos abrangidos pelo artigo 3.º do citado regulamento, com as alterações introduzidas pelo n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2003, deverão apresentar em duplicado a declaração de rendimentos, modelo M/1, sob pena de multa prevista no artigo 64.º do referido regulamento.

As declarações poderão ser apresentadas no Núcleo do Imposto Complementar de Rendimentos — Grupo B e Contribuição Industrial do Edifício de Finanças, no Centro de Serviços da Região Administrativa Especial de Macau e no Centro de Atendimento da Taipa.

E, para constar, se passou este edital e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos principais jornais chineses e portugueses, sendo ainda reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Janeiro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 396,00)

## 勞工事務局

### 名單

勞工事務局通過以審查文件方式，為以散位合同制度任用的人員進行行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一一年十月十九日在《澳門特別行政區公報》第四十二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：分

李啟雄.....69.5

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一二年一月十日經濟財政司司長批示認可）

二零一一年十二月六日於勞工事務局

典試委員會：

主席：林啟華

委員：高漢強

梁迪欣

（是項刊登費用為 \$1,328.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Listas

Faz-se público, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, para o pessoal assalariado da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2011:

*Candidato aprovado:* valores

Lei Kai Hong ..... 69,5

Nos termos do artigo 28.º do supracitado Regulamento Administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 6 de Dezembro de 2011.

O Júri:

*Presidente:* Lam Kai Wa.

*Vogais:* Kou Hon Keong; e

Leong Tek Ian.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

勞工事務局為填補以編制外合同任用的第一職階一等行政技術助理員一缺，經二零一一年十月二十六日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分

João José de Almeida Leitão ..... 73,22

按照八月八日第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一一年十二月二十九日經濟財政司司長的批示確認)

二零一一年十二月十四日於勞工事務局

典試委員會：

主席：處長 蘇有衡

委員：科長 鄭樹行

一高等級技術員 梁迪欣

(是項刊登費用為 \$988.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一一年十月十二日在《澳門特別行政區公報》第四十一期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：分

1.º 楊詠堅 ..... 83,3

2.º 羅德誠 ..... 82,5

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年一月十日經濟財政司司長批示認可)

二零一一年十二月十六日於勞工事務局

典試委員會：

主席：黎雄傑

委員：郭玉芬

陳靜敏

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro desta Direcção dos Serviços, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 26 de Outubro de 2011:

Candidato aprovado: valores

João José de Almeida Leitão ..... 73,22

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 14 de Dezembro de 2011.

O Júri:

*Presidente:* João Paulo Sou, chefe de divisão.

*Vogais:* Cheang Su Hang, chefe de secção; e

Leong Tek Ian, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

Faz-se público, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal provido no regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

Candidatos aprovados: valores

1.º Ieong Weng Kin ..... 83,3

2.º Law Tak Seng ..... 82,5

Nos termos do artigo 28.º do supracitado Regulamento Administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Dezembro de 2011.

O Júri:

*Presente:* Lai Hung Kit.

*Vogais:* Kuok Iok Fan; e

Chan Cheng Man.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)



## 公告

## Anúncio

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階一等高級技術員二十缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一一年十二月七日在《澳門特別行政區公報》第四十九期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，把投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一二年一月十六日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$988.00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na «intranet» destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2011.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

## 博 彩 監 察 協 調 局

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## 名 單

## Lista

博彩監察協調局根據經第27/2009號行政法規修改的第6/2002號行政法規第十五條的規定，茲公佈獲發經營娛樂場幸運博彩中介業務准照的博彩中介人名單。

A Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, em conformidade com o disposto no artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2002, com a redacção do Regulamento Administrativo n.º 27/2009, torna pública a lista dos promotores de jogo licenciados ao exercício da actividade de promoção de jogos de fortuna ou azar em casino.

法人博彩中介人：

*Pessoas colectivas:*

劉氏迪舜有限公司；

Lau's Dickson Limitada;

實盈一人有限公司；

Sat Ieng Sociedade Unipessoal Limitada;

新業誠投資發展有限公司；

Sociedade de Investimento San Ip Seng, Limitada;

好運娛樂一人有限公司；

好運娛樂一人有限公司;

開日娛樂有限公司；

Hoya Diversões Companhia Limitada;

帝國娛樂有限公司；

Sociedade de Diversões Imperial, Limitada;

依琪有限公司；

I Kei Companhia Limitada;

澳門黃金集團有限公司；

Grupo Ouro Macau Limitada;

金城娛樂一人有限公司；

Diversões Gold City, Sociedade Unipessoal Limitada;

興興有限公司；

Companhia de Heng Heng Limitada;

泓軒有限公司；

Precision Faith Limitada;

大成投資一人有限公司；

Max-Gain Investimento Sociedade Unipessoal Limitada;

法人博彩中介人：

MO國際博彩中介一人有限公司；

競能有限公司；

萬寶博彩中介人有限公司；

海王星娛樂有限公司；

歡迎企業一人有限公司；

志得一人有限公司；

澳門朗盈娛樂有限公司；

多金娛樂一人有限公司；

金光國際博彩中介人一人有限公司；

勝利國際有限公司；

LES 一人有限公司；

金福博彩中介有限公司；

金麟娛樂一人有限公司；

樂濤鑽石博彩中介人一人有限公司；

黃金海王一人有限公司；

國茂博彩中介有限公司；

金福娛樂有限公司；

海星一人有限公司；

福之神俱樂部（澳門）有限公司；

好好彩娛樂一人有限公司；

MIR有限公司；

嘉利特投資一人有限公司；

百家一人有限公司；

生興博彩中介業務有限公司；

中發（澳門）有限公司；

中盈一人有限公司；

勝利皇冠國際一人有限公司；

高進一人有限公司；

范氏博彩中介人一人有限公司；

國際博彩中介人一人有限公司；

耀俊有限公司；

獅城國際博彩中介人服務一人有限公司；

新澳娛樂城國際投資有限公司；

海龍一人有限公司；

元亨博彩中介有限公司；

星18一人有限公司；

光輝有限公司；

創榮娛樂一人有限公司；

*Pessoas colectivas:*

MO Promoção de Jogos Internacional, Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Gainer Limitada;

Sociedade de Promotores de Jogos Man Pou Limitada;

Ocean Star Diversões Companhia Limitada;

Welcome Empresa — Sociedade Unipessoal Limitada;

Chico — Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade de Diversões Macau Onshine, Limitada;

Dore Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

金光國際博彩中介人一人有限公司;

Companhia de Sheng Li Internacional Limitada;

LES, Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos Kam Fok Limitada;

KIMREN — Entretenimento, Sociedade Unipessoal Limitada;

Joy Wave Diamond — Promotores de Jogos, Sociedade Unipessoal Limitada;

Neptune Ouro Sociedade Unipessoal Limitada;

Kuok Mao Promoção de Jogos Limitada;

Sociedade de Diversões Kam Fok, Limitada;

Hoi Seng Sociedade Unipessoal Limitada;

Clube de Fuzhishen (Macau) Limitada;

Diversões Hao Cai Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia MIR, Limitada;

Ka Lei Tat Investimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Ocho Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade Promoção de Jogos Sang Heng Limitada;

Companhia de Chong Fat (Macau), Limitada;

Zhong Ying, Sociedade Unipessoal Limitada;

Win Internacional Sociedade Unipessoal Limitada;

Nove Sociedade Unipessoal Limitada;

Huang's Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Internacional Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Yiu Chun Limitada;

Lion City Internacional Serviços de Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Cidade de Diversões e Investimento Novo Macau Internacional Limitada;

Hoi Long Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos A & H, Limitada;

Star 18 Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Luminous Limitada;

Chong Weng Diversões Sociedade Unipessoal Limitada;

法人博彩中介人：

大興有限公司；

吉利娛樂一人有限公司；

八方娛樂一人有限公司；

星888有限公司；

永卓俱樂部國際娛樂有限公司；

中美國際博彩中介人有限公司；

勝利金殿國際有限公司；

君豪環球娛樂有限公司；

海鋒娛樂一人有限公司；

皇庭（澳門）有限公司；

勝利環球一人有限公司；

摩天樓一人有限公司；

大衛星一人有限公司；

HIJ澳門一人有限公司；

聚友一人有限公司；

福星娛樂一人有限公司；

君皇博彩中介業務有限公司；

好好娛樂一人有限公司；

博盈一人有限公司；

雋才一人有限公司；

同喜投資有限公司；

美嘉娛樂一人有限公司；

康樂福有限公司；

澳門富紳娛樂一人有限公司；

德利博彩中介人一人有限公司；

MIL亞洲一人有限公司；

金駿博彩中介有限公司；

冠亨有限公司；

世紀貴賓會有限公司；

金昇國際投資有限公司；

金滿國際一人有限公司；

冠鑽國際有限公司；

雙鑫博彩中介一人有限公司；

冠宏國際有限公司；

合德博彩中介有限公司；

冠宇一人有限公司；

萬銅國際貴賓會一人有限公司；

*Pessoas colectivas:*

Companhia de Royal Fortune Limitada;

Joli Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Eight Elements Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Star 888 Limitada;

Companhia de Diversões Wing Cheok Clube Internacional Limitada;

Companhia de Promotor de Jogo Zhong Mei Internacional Limitada;

Companhia de Sheng Li Grand Internacional Limitada;

Grandhood Global Entretenimento Limitada;

Hoi Fong Diversões Sociedade Unipessoal Limitada;

Mansão (Macau) Limitada;

Sheng Li V Sociedade Unipessoal Limitada;

Le Ciel Sociedade Unipessoal Limitada;

David Star Sociedade Unipessoal Limitada;

HIJ Macau Sociedade Unipessoal Limitada;

Gathering Sociedade Unipessoal Limitada;

Lucky Star Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade de Promoção de Jogos Imperador, Limitada;

Entretenimento Hou Hou Sociedade Unipessoal Limitada;

Bo Ying Sociedade Unipessoal Limitada;

Chon Choi — Sociedade Unipessoal, Limitada;

Companhia de Investimento Tongxi Limitada;

Mega Entretenimento Sociedade Unipessoal, Limitada;

Companhia de Crockfords Limitada;

Diversões Fu Sun Macau, Sociedade Unipessoal Limitada;

Tak Lei Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

MIL Ásia Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos Jin Jun Limitada;

Coroa Rica, Limitada;

Century Clube de VIP Limitada;

Gold Star Investimento Internacional Limitada;

Goldmoon Internacional Sociedade Unipessoal Limitada;

Coroa de Diamante Internacional Limitada;

Shuang Xin Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Grande Coroa Internacional Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos Hap Tak, Limitada;

Crown Universal Sociedade Unipessoal Limitada;

Clube de VIP Internacional Wan Tong, Sociedade Unipessoal Limitada;

法人博彩中介人：

榮志（國際）有限公司；

晉盈博彩中介人一人有限公司；

金鼎娛樂一人有限公司；

環球娛樂一人有限公司；

富來貴賓會一人有限公司；

時尚發展有限公司；

金贊國際一人有限公司；

CNH 娛樂一人有限公司；

金穗一人有限公司；

德盈國際一人有限公司；

NINE & PICTURE'S 澳門一人有限公司；

旭東一人有限公司；

帝皇818一人有限公司；

十六浦中介人一人有限公司；

貴陽博彩中介人一人有限公司；

皇勝一人有限公司；

寶利博彩中介業務有限公司；

名門博彩中介一人有限公司；

新環球娛樂一人有限公司；

競博一人有限公司；

寶馬貴賓會一人有限公司；

飛萬里博彩中介人一人有限公司；

新遠成博彩中介人一人有限公司；

明駿貴賓會博彩中介人一人有限公司；

好萊塢（澳門）娛樂發展有限公司；

茂華博彩中介人一人有限公司；

京晁國際一人有限公司；

日盛博彩中介投資一人有限公司；

新皇宮博彩中介一人有限公司；

EZ8一人有限公司；

益陽博彩中介一人有限公司；

萬歲投資有限公司；

由氏博彩中介人一人有限公司；

*Pessoas colectivas:*

Wing Chi (Internacional) Limitada;

Jin Ying Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Kingdom Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Huan Qiu Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Clube de Vip Fu Loi, Sociedade Unipessoal Limitada;

Up-Tide Desenvolvimento Limitada;

Golden Praise Internacional — Sociedade Unipessoal Limitada;

CNH Entretenimento, Sociedade Unipessoal Limitada;

Golden Canton Sociedade Unipessoal Limitada;

Tak Ieng Internacional Sociedade Unipessoal Limitada;

Nine & Picture's Macau Sociedade Unipessoal Limitada;

Yuk Tung Sociedade Unipessoal Limitada;

Royal 818 Sociedade Unipessoal Limitada;

Ponte 16 — Promotor de Jogos, Sociedade Unipessoal Limitada;

Kuai Ieong Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Campeão — Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade Promoção de Jogos Bao Li Limitada;

Meng Mun Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Xin Huan Qiu Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Competitive Power Sociedade Unipessoal Limitada;

寶馬貴賓會一人有限公司;

Victormap Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Xin Yuan Cheng Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Ming Jun Clube de VIP Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Entretenimento e Desenvolvimento Hollywood (Macau) Limitada;

Mao Hua Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

京晁國際一人有限公司;

日盛博彩中介投資一人有限公司;

Grand Palace Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

EZ8 Sociedade Unipessoal Limitada;

Iek Ieong Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade de Investimento Viva Limitada;

You Shi Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

法人博彩中介人：

事事如意168有限公司；

世紀東方博彩中介有限公司；

金道博彩中介一人有限公司；

神洲博彩中介有限公司；

宇翔國際博彩中介有限公司；

東盛貴賓會有限公司；

星發娛樂有限公司；

來夢城有限公司；

金人一人有限公司；

建基娛樂一人有限公司；

金彩鴻博彩中介一人有限公司；

周焯華博彩中介一人有限公司；

多多博彩中介一人有限公司；

新龍國際博彩中介一人有限公司；

百利國際博彩中介一人有限公司；

龍發博彩中介一人有限公司；

鑫融金博彩中介一人有限公司；

金財半島博彩中介一人有限公司；

澳門浙江博彩中介一人有限公司；

集森博彩中介一人有限公司；

吉星博彩中介一人有限公司；

金太陽博彩中介一人有限公司；

新都博彩中介一人有限公司；

金寶國際貴賓會一人有限公司；

志達博彩中介一人有限公司；

曾嘉炫博彩中介一人有限公司；

萬家樂有限公司；

西太湖娛樂有限公司；

名嘉博彩中介有限公司；

四海通商博彩中介一人有限公司；

吉翔博彩中介有限公司；

中國明駿貴賓會集團有限公司；

*Pessoas colectivas:*

CCUE 168 Limitada;

Sociedade de Promoção de Jogos Century Oriental Limitada;

Goldenway Channel Promoção de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos San Chao, Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos Internacional Avia, Limitada;

Tung Shing Clube de VIP Limitada;

Sociedade de Entretenimento Seng Fat Limitada;

Companhia de Dream Castle Limitada;

Jin Ren Sociedade Unipessoal Limitada;

Kin Kei Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Kam Choi Hong Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Chau Cheok Wa Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

To To Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

San Long Internacional Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Profit Internacional Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Long Fa Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Xin Rong Jin Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Kam Choi Peninsula Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Macau Zhe Jiang Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Chap Sam Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Kat Seng Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Golden Sun Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

新都博彩中介一人有限公司;

Jimbo Internacional VIP, Sociedade Unipessoal Limitada;

志達博彩中介一人有限公司;

Chang Ka Un Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Mang Ka Lok Limitada;

Entretenimento Sai Tai Wu Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos Ming Jia, Limitada;

Sai Hoi Tong Seong Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos Ji Xiang, Limitada;

China Majesty Clube de VIP Grupo Limitada;

法人博彩中介人：

輝揚國際一人有限公司；

鉅勝博彩中介人有限公司；

海傑娛樂一人有限公司；

利贏一人有限公司；

姚晨磊博彩中介一人有限公司；

卡利博彩中介一人有限公司；

生隆博彩中介業務有限公司；

大海博彩中介人有限公司；

潘智敏博彩中介一人有限公司；

冠龍博彩中介一人有限公司；

尊華博彩中介有限公司；

勝豐博彩中介一人有限公司；

星暉博彩中介有限公司；

澳門信德國際投資有限公司；

星澳博彩中介有限公司；

滿彩博彩中介一人有限公司；

輝煌博彩中介一人有限公司；

周玉媚博彩中介一人有限公司；

中連博彩中介一人有限公司；

鑫山博彩中介人有限公司；

曾顯東博彩中介一人有限公司；

恆峰集團有限公司；

金禧國際投資一人有限公司；

眾發一人有限公司；

永樂偉業博彩中介有限公司；

新國際博彩中介有限公司；

力天博彩中介一人有限公司；

Cash 116 一人有限公司；

永樂永發博彩中介一人有限公司；

龍磐國際娛樂有限公司；

方圓博彩中介人有限公司；

高孚博彩中介一人有限公司。

*Pessoas colectivas:*

輝揚國際一人有限公司；

Sociedade de Promotores de Jogo Big Triumph Limitada;

Hoi Kit Diversões Sociedade Unipessoal Limitada;

Lei Ieng Sociedade Unipessoal Limitada;

Yao Chenlei Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Cali Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade Promoção de Jogos Sang Lung Limitada;

Companhia de Promotor de Jogo Da Hai Limitada;

Pun Chi Man Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Guan Long Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos Chun Wai, Limitada;

Sheng Feng Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade Promoção de Jogos Seng Fai Limitada;

Companhia de Investimento Internacional Xinde Limitada;

Sociedade de Promoção de Jogos Seng Ou Limitada;

Man Cai Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

輝煌博彩中介一人有限公司；

Chao Ioc Mei Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Chong Lin Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Xin Shan Promotor de Jogo Limitada;

Chang Hin Tong Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Hang Fung Grupo Companhia Limitada;

Millennium Investimento Internacional Sociedade Unipessoal Limitada;

眾發一人有限公司；

Companhia de Promoção de Jogos Yong Luck Wei Ye, Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos New Internacional, Limitada;

Promotores de Jogos Lek Tin Sociedade Unipessoal Limitada;

Cash 116 Sociedade Unipessoal Limitada;

Yong Luck Yong Fa Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Dragon Rock Companhia de Entretenimento Internacional Limitada;

Companhia de Promotor de Jogo Vicky Limitada;

Gao Fu Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada.

自然人博彩中介人：

王志雄；  
 秦立強；  
 陳少雄；  
 李國康；  
 吳建民；  
 王瑞玲；  
 李月華；  
 馮儀；  
 梁德偉；  
 林白己；  
 蕭柏濤；  
 趙靜瑜；  
 馮月嬋；  
 馮月華；  
 楊新慧；  
 蕭潤群；  
 許美環；  
 嚴建苗；  
 李家輝；  
 王海萍；  
 馬志忠；  
 李惠文；  
 張建偉；  
 盧秀梅；  
 彭瑞鈞；  
 金龍；  
 羅景輝；  
 陳恩鴻；  
 李沛雲；  
 許偉東；  
 周勤和；  
 許岑光；  
 鍾龍英；  
 徐南鵬；  
 吳海軍。

二零一二年一月十三日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$13,964.00)

*Pessoas singulares:*

Wong, Chi Hong;  
 Ching, Lee Chiang;  
 Chan, Siu Hung;  
 Li, Kwok Hong;  
 Wu Jianmin;  
 Weena Sae-Kee;  
 Chu, Yuet Wah;  
 Feng, Yi Jenny;  
 Liang, Dewei;  
 Lam, Pak Kei;  
 Siew, Pek Tho;  
 Reimer, Jean Yu;  
 Fung, Yuet Sim;  
 Fung, Yuet Wah;  
 Yeung, Sun Wai;  
 Sio, Ion Kuan;  
 Hoi, Mei Wan;  
 Yan Jianmiao;  
 Lei, Ka Fai;  
 Wong, Hoi Ping;  
 Ma, Chi Chong;  
 Lee, Wai Man;  
 Cheung, Kin Wai;  
 Lou, Sao Mui;  
 Pang, Soi Kuan;  
 Jin Long;  
 Lo, Keng Fai;  
 Chan Yan Hung;  
 Lei, Pui Wan;  
 Hui, Wai Tung;  
 Chow, Kun Woo Danny;  
 Hoi, Sam Kuong;  
 Chung, Long Jin;  
 Xu, Nan Peng;  
 Wu Haijun.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 13 de Janeiro de 2012.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 13 964,00)

## 消費者委員會

## 公告

按照刊登於二零一一年十月二十六日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，以審查文件、有限制的方式進行一般晉升開考，以為填補人員編制外合同第一職階一等行政技術助理員六名。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，成績名單已張貼於鵝眉街6-6A怡景臺花園地下消費者委員會之行政財政組（或可瀏覽本局網頁：[www.consumer.gov.mo](http://www.consumer.gov.mo)之“招聘”欄目）。

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

二零一二年一月十二日於消費者委員會

執行委員會代主席 陳漢生

（是項刊登費用為 \$1,056.00）

消費者委員會根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為消費者委員會以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

第一職階一等技術輔導員一缺。

上述開考之通告已上載於消費者委員會網頁及行政公職局網頁，以及張貼在消費者委員會行政財政組報告板上。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一二年一月十六日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

（是項刊登費用為 \$817.00）

消費者委員會根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為消費者委員會以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

第一職階一等技術員四缺。

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

## Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de seis vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do Conselho de Consumidores, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 26 de Outubro de 2011, de que a lista classificativa se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira do Conselho de Consumidores, sita na Rua de Inácio Baptista, n.º 6, Edif. «Seaview Garden», r/c (e também no *website* deste Conselho [www.consumer.gov.mo](http://www.consumer.gov.mo), no item «Recrutamento»), ao abrigo do disposto no n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

Conselho de Consumidores, aos 12 de Janeiro de 2012.

O Presidente da Comissão Executiva, substituto, *Chan Hon Sang*.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal contratado além do quadro do Conselho de Consumidores, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o seguinte lugar:

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se disponível nas páginas electrónicas do Conselho de Consumidores e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no quadro de avisos da Divisão Administrativa e Financeira do Conselho de Consumidores. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Conselho de Consumidores, aos 16 de Janeiro de 2012.

O Presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, *Wong Hon Neng*.

(Custo desta publicação \$ 817,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal contratado além do quadro do Conselho de Consumidores, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o seguinte lugar:

Quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.



上述開考之通告已上載於消費者委員會網頁及行政公職局網頁，以及張貼在消費者委員會行政財政組報告板上。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一二年一月十七日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

(是項刊登費用為 \$851.00)

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se disponível nas páginas electrónicas do Conselho de Consumidores e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no quadro de avisos da Divisão Administrativa e Financeira do Conselho de Consumidores. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Conselho de Consumidores, aos 17 de Janeiro de 2012.

O Presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, *Wong Hon Neng*.

(Custo desta publicação \$ 851,00)

## 澳門金融管理局

### 通告

第002/2012-AMCM號通告

按照十月十八日第58/99/M號法令第七十六條之規定，現公佈下列實體已獲許可在澳門特別行政區經營“離岸”業務：

#### 一、離岸金融機構

BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司

#### 二、離岸商業及輔助服務機構（已於上期公布的除外）

（一）二零一一年七月至十二月獲許可之機構

1. 偉恩科技澳門離岸商業服務有限公司

（二）二零一一年七月至十二月獲批准更改公司商業名稱之機構

1. 金碩澳門離岸商業服務有限公司

原名為：SPI分銷澳門離岸商業服務有限公司

2. 億騰醫藥（亞洲）澳門離岸商業服務有限公司

原名為：港芝製造澳門離岸商業服務有限公司

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

### Avisos

Aviso n.º 002/2012-AMCM

Para efeitos do disposto no artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 58/99/M, de 18 de Outubro, torna-se público as seguintes entidades que se encontram autorizadas a praticar as actividades «offshore» na Região Administrativa Especial de Macau:

#### I. Instituições financeiras «offshore»

Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau

Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A.

II. Instituições de serviços comerciais e auxiliares (não incluindo as instituições publicadas no aviso anterior)

#### i. Instituição autorizada de Julho a Dezembro de 2011

1. VIM Tecnologia Comercial Offshore de Macau Limitada

VIM Technology Macao Commercial Offshore Limited

ii. As companhias foram autorizadas para alterar as suas firmas durante o período de Julho a Dezembro de 2011:

1. Golden Vast Comercial Offshore de Macau Limitada

Golden Vast Macao Commercial Offshore Limited

(Anteriormente conhecido por SPI Distribuição Comercial Offshore de Macau Limitada, em inglês SPI Distribution Macao Commercial Offshore Limited)

2. Eddingpharm (Asia) Comercial Offshore de Macau Limitada

Eddingpharm (Asia) Macao Commercial Offshore Limited

(Anteriormente conhecido por ATR Fabrico Comercial Offshore de Macau Limitada, em inglês ATR Manufacturing Macao Commercial Offshore Limited)

- |  |  |
|--|--|
| <p>3. 輝采貿易有限公司——澳門離岸商業服務</p> <p>原名為：凱麗貿易有限公司——澳門離岸商業服務</p>   | <p>3. Companhia Worldwide Comercio Limitada — Comercial Offshore de Macau</p> <p>Worldwide Trading Limited — Macao Commercial Offshore</p> <p>(Anteriormente conhecido por Companhia Kaly Comercio Limitada — Comercial Offshore de Macau, em inglês Kaly Trading Limited — Macao Commercial Offshore)</p> |
| <p>4. 銘仕國際澳門離岸商業服務有限公司</p> <p>原名為：東威澳門離岸商業服務有限公司</p>         | <p>4. Minth Internacional Comercial Offshore de Macau Limitada</p> <p>Minth International Macao Commercial Offshore Limited</p> <p>(Anteriormente conhecido por Oriental Way Comercial Offshore de Macau Limitada, em inglês Oriental Way Macao Commercial Offshore Limited)</p>                           |
| <p>5. 高通創銳訊（澳門離岸商業服務）有限公司</p> <p>原名為：創銳訊科技（澳門離岸商業服務）有限公司</p> | <p>5. Qualcomm Atheros (Comercial Offshore de Macau) Limitada</p> <p>Qualcomm Atheros (Macao Commercial Offshore) Limited</p> <p>(Anteriormente conhecido por Atheros Tecnologia (Comercial Offshore de Macau) Limitada, em inglês Atheros Technology (Macao Commercial Offshore) Limited)</p>             |
| <p>（三）二零一一年七月至十二月取消許可證之機構</p>                                |  |
| <p>1. 傑恒（澳門離岸商業服務）有限公司</p> <p>（取消日期：二零一一年七月十二日）</p>          | <p>iii. Autorizações que foram revogadas durante o período de Julho a Dezembro de 2011:</p> <p>1. Explorer (Comercial Offshore de Macau) Limitada</p> <p>Explorer Enterprises (Macao Commercial Offshore) Limited</p> <p>(Data de cancelamento: 12 de Julho de 2011)</p>                                   |
| <p>2. 寶麗瑪（澳門離岸商業服務）有限公司</p> <p>（取消日期：二零一一年八月五日）</p>          | <p>2. Companhia Polymide (Comercial Offshore de Macau) Limitada</p> <p>Polymide (Macao Commercial Offshore) Company Limited</p> <p>(Data de cancelamento: 5 de Agosto de 2011)</p>   |
| <p>3. 韓進海運（澳門離岸商業服務）有限公司</p> <p>（取消日期：二零一一年八月十一日）</p>        | <p>3. Navegação Hanjin (Comercial Offshore de Macau) Limitada</p> <p>Hanjin Shipping (Macao Commercial Offshore) Limited</p> <p>(Data de cancelamento: 11 de Agosto de 2011)</p>   |
| <p>4. 亞積基塑料（澳門離岸商業服務）有限公司</p> <p>（取消日期：二零一一年九月九日）</p>        | <p>4. Ar-Jay Plastics (Comercial Offshore de Macau) Limitada</p> <p>Ar-Jay Plastics (Macao Commercial Offshore) Company Limited</p> <p>(Data de cancelamento: 9 de Setembro de 2011)</p>   |
| <p>5. 威狄高（澳門離岸商業服務）有限公司</p> <p>（取消日期：二零一一年九月二十七日）</p>        | <p>5. Gradicope (Comercial Offshore de Macau) Limitada</p> <p>Gradicope (Macao Commercial Offshore) Limited</p> <p>(Data de cancelamento: 27 de Setembro de 2011)</p>  |
| <p>6. 捷誠（澳門離岸商業服務）有限公司</p> <p>（取消日期：二零一一年十月三日）</p>           | <p>6. J.I.C. (Comercial Offshore de Macau) Limitada</p> <p>J.I.C. (Macao Commercial Offshore) Company Limited</p> <p>(Data de cancelamento: 3 de Outubro de 2011)</p>  |

## 7. 超捷澳門離岸商業服務有限公司

(取消日期：二零一一年十一月二十三日)

## 8. 樂德（澳門離岸商業服務）有限公司

(取消日期：二零一一年十二月二日)

## 9. 天基電氣（海外）澳門離岸商業服務有限公司

(取消日期：二零一一年十二月二十三日)

二零一二年一月十七日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席 丁連星

委員 潘志輝

(是項刊登費用為 \$4,660.00)

## 第003/2012-AMCM號通告

事由：保險監察活動——獲批准之保險公司及私人退休基金管理實體之名單

澳門金融管理局根據六月三十日第27/97/M號法令第十四條，及二月八日第6/99/M號法令第四十九條，茲公佈在澳門特別行政區獲批准經營保險業務之公司及各別所獲准經營之險種，並包括獲批准管理私人退休基金之機構名稱：

## A. 獲批准經營之保險公司

## A.1. 本地保險公司

## A.1.1. 人壽保險公司

- 『澳門人壽保險有限公司』

• 人壽保險

- 『安泰人壽保險（澳門）股份有限公司』

• 人壽保險

- 『聯豐亨人壽保險股份有限公司』

• 人壽保險

## A.1.2. 非人壽保險公司

- 『聯豐亨保險有限公司』

## 7. Companhia SST Comercial Offshore de Macau Limitada

SST International Macao Commercial Offshore Company Limited

(Data de cancelamento: 23 de Novembro de 2011)

## 8. Nortek (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Nortek (Macao Commercial Offshore) Limited

(Data de cancelamento: 2 de Dezembro de 2011)

9. T&amp;J Artigos Eléctricos (Ultramarina) Comercial Offshore de Macau Limitada

T&amp;J Electric (Overseas) Macao Commercial Offshore Limited

(Data de cancelamento: 23 de Dezembro de 2011)

Autoridade Monetária de Macau, aos 17 de Janeiro de 2012.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente, *Anselmo Teng*.Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 4 660,00)

## Aviso n.º 003/2012-AMCM

*Assunto:* Supervisão da actividade seguradora — Lista das seguradoras autorizadas e das entidades gestoras de fundos de pensões de direito privado autorizadas

A Autoridade Monetária de Macau, em conformidade com o disposto no artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, e no artigo 49.º do Decreto-Lei n.º 6/99/M, de 8 de Fevereiro, torna pública a lista das seguradoras que estão autorizadas a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), com indicação dos ramos que lhes é permitido explorar, bem como das entidades gestoras de fundos de pensões de direito privado autorizadas:

## A. Seguradoras autorizadas

## A.1. Seguradoras constituídas na RAEM

## A.1.1. Seguradoras do ramo vida

— «Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A.»

• Vida

— «Seguradora Vida ING (Macau), S.A.»

• Vida

— «Companhia de Seguros Luen Fung Hang – Vida, S.A.»

• Vida

## A.1.2. Seguradoras dos ramos não-vida

— «Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.»

- 僱員賠償保險

- 火險

- 汽車保險

- 運輸保險

• 其他：——人身意外險；疾病保險；旅遊險；玻璃險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；保證險；家主及戶主保險；營造險；全險；盈利損失險；電子設備險；機殼險；航機民事責任險；船殼險；船艇民事責任險及旅行社職業民事責任保險。

- 『澳門保險有限公司』

- 僱員賠償保險

- 火險

- 汽車保險

- 運輸保險

• 其他：——人身意外險；船殼險；疾病保險；旅遊險；玻璃險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；家主及戶主保險；自然災禍保險；機器損壞保險；營造險；安裝全險；電子設備險；機殼險；航機民事責任險及旅行社職業民事責任保險。

- 『匯業保險股份有限公司』

- 僱員賠償保險

- 火險

- 汽車保險

- 海上貨運保險

• 其他：——人身意外險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；保證險；營造險（營造商 / 全險）；全險及各種財經損失——業務中斷保險；船殼險；船艇民事責任險及信用（商業風險）。

- 『安達保險股份有限公司』

- 僱員賠償保險

- 火險

- 汽車保險

- 海上貨運保險

• 其他：——人身意外險；疾病保險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；家主及戶主保險；

- Acidentes de trabalho

- Incêndio

- Automóvel

- Transportes

• Diversos: — Acidentes pessoais; Doença; Viagens; Quebra de vidros; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Fianças; Multi-riscos (habitação); Construções; Jóias, peles e objectos de valor; Lucros cessantes; Equipamento electrónico; Aéreo cascos; Responsabilidade civil de aviões; Marítimo-cascos; Responsabilidade civil de embarcações e Responsabilidade civil profissional das agências de viagens.

— «Companhia de Seguros de Macau, S.A.»

- Acidentes de trabalho

- Incêndio

- Automóvel

- Transportes

• Diversos: — Acidentes pessoais; Marítimo-cascos; Doença; Viagens; Quebra de vidros; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Cauções e fianças; Multi-riscos (habitação); Fenómenos da Natureza; Avaria de máquinas; Construções; Montagens; Equipamento electrónico; Aéreo cascos; Responsabilidade civil de aviões e Responsabilidade civil profissional das agências de viagens.

— «Companhia de Seguros Delta Ásia, S.A.»

- Acidentes de trabalho

- Incêndio

- Automóvel

- Marítimo-carga

• Diversos: — Acidentes pessoais; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Fianças; Construções (Empreiteiros/Todos os riscos); Jóias, peles e objectos de valor; Perdas financeiras diversas — Seguro de interrupção de actividade; Marítimo-cascos; Responsabilidade civil de embarcações e Seguro de crédito (riscos comerciais).

— «ACE Seguradora, S.A.»

- Acidentes de trabalho

- Incêndio

- Automóvel

- Marítimo-carga

• Diversos: — Acidentes pessoais; Doença; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Fianças; Multi-riscos (habitação); Avaria de máquinas; Construções

機器損壞保險；營造險（營造商／全險）；安裝全險；全險及盈利損失險。

- 『中國太平保險（澳門）股份有限公司』

- 僱員賠償保險
- 火險
- 汽車保險
- 運輸保險

• 其他：——人身意外險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；家主及戶主保險；營造險；安裝全險；投資保險（政治風險）；機殼；航機民事責任險；船身及船舶民事責任險；財產綜合保險；各種財經損失險；電子設備險及機器損壞保險。

## A.2. 外地保險公司

### A.2.1. 人壽保險公司

- 『美國友邦保險（百慕達）有限公司』

- 人壽保險

- 『加拿大皇冠人壽保險公司』

- 人壽保險

- 『中國人壽保險（海外）股份有限公司』

- 人壽保險

- 『安盛保險（百慕達）有限公司』

- 人壽保險

- 『宏利人壽保險（國際）有限公司』

- 人壽保險

- 『忠誠世界保險公司（人壽）』

- 人壽保險

- 『美國萬通保險亞洲有限公司』

- 人壽保險

- 『滙豐人壽保險（國際）有限公司』

- 人壽保險

### A.2.2. 非人壽保險公司

- 『美亞保險香港有限公司（澳門分行）』

- 僱員賠償保險

(Empreiteiros/Todos os riscos); Montagens; Jóias, peles e objectos de valor; e Lucros cessantes.

— «Companhia de Seguros da China Taiping (Macau), S.A.»

- Acidentes de trabalho
- Incêndio
- Automóvel
- Transportes

• Diversos: — Acidentes pessoais; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Cauções e Fianças; Multi-riscos (habitação); Construções; Montagens; Seguro de Investimentos (riscos políticos); Aéreo-cascos; Responsabilidade civil de aviões; Marítimo-cascos; Responsabilidade civil de embarcações; Danos aos objectos seguros (diversos); Perdas financeiras diversas; Equipamento electrónico e Avaria de máquinas.

## A.2. Seguradoras Sediadas no Exterior

### A.2.1. Seguradoras do Ramo Vida

— «American International Assurance Company (Bermuda) Limited»

- Vida

— «Crown Life Insurance Company»

- Vida

— «China Life Insurance (Overseas) Company Limited»

- Vida

— «AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Limited»

- Vida

— «Manulife (International) Limited»

- Vida

— «Companhia de Seguros Fidelidade-Mundial, S.A. – Ramo Vida»

- Vida

— «MassMutual Asia Limited»

- Vida

— «HSBC Life (International) Limited»

- Vida

### A.2.2. Seguradoras dos ramos não-vida

— «Chartis Insurance Hong Kong Limited (Macau Branch)»

- Acidentes de trabalho

- 火險
- 汽車保險
- 海上貨運保險
- 其他：——人身意外險；疾病保險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；忠誠保險；家主及戶主保險；營造險（營造商／全險）；各種財經損失險及信用（商業風險）。

- 『亞洲保險有限公司』

- 僱員賠償保險
- 火險
- 汽車保險
- 海上貨運保險
- 其他：——人身意外險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；營造險（營造商／全險）；全險；電子設備險；盈利損失險；旅遊險；船殼險；船艇民事責任險；玻璃險及航機民事責任險。

- 『三井住友海上火災保險（香港）有限公司』

- 僱員賠償保險
- 火險
- 汽車保險
- 海上貨運保險
- 其他：——人身意外險；疾病保險；玻璃險；船殼險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；保證險；家主及戶主保險；機器損壞險；營造險；盈利損失險；電子設備險及信用（商業風險）。

- 『閩信保險有限公司』

- 僱員賠償保險
- 火險
- 汽車保險
- 海上貨運保險
- 其他：——人身意外險；船殼險；疾病保險；旅遊險；玻璃險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；家主及戶主保險；營造險（營造商／全險）及盈利損失險。

- 『滙豐保險（亞洲）有限公司』

- 僱員賠償保險

- Incêndio
- Automóvel
- Marítimo-carga
- Diversos: — Acidentes pessoais; Doença; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil; Fianças; Multi-riscos (habitação); Construções (Empreiteiros/Todos os riscos); Perdas financeiras diversas e Seguro de crédito (riscos comerciais).

— «Asia Insurance Company Limited»

- Acidentes de trabalho
- Incêndio
- Automóvel
- Marítimo-carga
- Diversos: — Acidentes pessoais; Furto ou roubo; Responsabilidade civil; Valores em trânsito; Cauções e fianças; Construções (Empreiteiros/Todos os riscos); Jóias, peles e objectos de valor; Equipamento electrónico; Lucros cessantes; Viagens; Marítimo-cascos; Responsabilidade civil de embarcações; Quebra de vidros e Responsabilidade civil de aviões.

— «MSIG Insurance (Hong Kong) Limited»

- Acidentes de trabalho
- Incêndio
- Automóvel
- Marítimo-carga
- Diversos: — Acidentes pessoais; Doença; Quebra de vidros; Marítimo-cascos; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Fianças; Multi-riscos (habitação); Avaria de máquinas; Construções; Lucros cessantes; Equipamento electrónico e Seguro de crédito (riscos comerciais).

— «Min Xin Insurance Company Limited»

- Acidentes de trabalho
- Incêndio
- Automóvel
- Marítimo-carga
- Diversos: — Acidentes pessoais; Marítimo-cascos; Doença; Viagens; Quebra de vidros; Furto ou roubo; Responsabilidade civil; Valores em trânsito; Fianças; Multi-riscos (habitação); Construções (Empreiteiros/Todos os riscos); e Lucros cessantes.

— «HSBC Insurance (Asia) Limited»

- Acidentes de trabalho

- 火險
- 汽車保險
- 海上貨運保險
- 其他：——人身意外險；疾病保險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；家主及戶主保險；盈利損失險；營造險；船殼險；玻璃險；保證險；安裝全險；電子設備險；機器損壞保險及財產綜合保險。

- 『澳洲昆士蘭保險（國際）有限公司』

- 僱員賠償保險
- 火險
- 汽車保險
- 海上貨運保險
- 其他：——人身意外險；疾病保險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；家主及戶主保險；機器損壞保險；營造險；全險；盈利損失險及信用（商業風險）。

- 『忠誠世界保險公司（非人壽）』

- 僱員賠償保險
- 火險
- 汽車保險
- 海上貨運保險
- 其他：——人身意外險及多種風險保險（房屋及商業）；一般民事責任險；船殼險；疾病（短期保險）；營造險；安裝全險；機器、設備及設施險；機器損壞險；電子設備險；航機民事責任險；藝術品保險；忠誠保險；各種財經損失險及旅遊險。

## B. 獲批准管理私人退休基金之實體

### B.1. 人壽保險公司

#### B.1.1. 本地保險公司

- 『澳門人壽保險有限公司』

- 『聯豐亨人壽保險股份有限公司』

#### B.1.2. 外地保險公司

- 『美國友邦保險（百慕達）有限公司』

- 『中國人壽保險（海外）股份有限公司』

- Incêndio
- Automóvel
- Marítimo-carga
- Diversos: — Acidentes pessoais; Doença; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Multi-riscos (habitação); Lucros cessantes; Multi-riscos; Construções; Marítimo-cascos, Quebra de vidros; Fianças; Montagens; Equipamento electrónico; Avaria de máquinas e Danos materiais.

— «QBE Insurance (International) Limited»

- Acidentes de trabalho
- Incêndio
- Automóvel
- Marítimo-carga
- Diversos: — Acidentes pessoais; Doença; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Cauções e fianças; Multi-riscos (habitação); Avaria de máquinas; Construções; Jóias, peles e objectos de valor; Lucros cessantes e Seguro de crédito (riscos comerciais).

— «Companhia de Seguros Fidelidade-Mundial, S.A. – Ramos Gerais»

- Acidentes de trabalho
- Incêndio
- Automóvel
- Marítimo-carga
- Diversos: — Acidentes pessoais; Multi-riscos (habitação e comercial); Responsabilidade civil geral; Marítimo-cascos; Doença (seguro de curto prazo); Construções e Montagens; Seguro de máquinas, equipamentos e instalações; Seguro de avaria de máquinas; Responsabilidade civil; Equipamento electrónico; Responsabilidade civil de aviões; Seguro de obras de arte; Fianças; Perdas financeiras diversas e Viagens.

## B. Entidades gestoras de fundos de pensões de direito privado autorizadas

### B.1. Seguradoras do ramo vida

#### B.1.1. Seguradoras constituídas na RAEM

— «Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A.»

— «Companhia de Seguros Luen Fung Hang – Vida, S.A.»

#### B.1.2. Seguradoras sediadas no exterior

— «American International Assurance Company (Bermuda) Limited»

— «China Life Insurance (Overseas) Company Limited»

- 『美國萬通保險亞洲有限公司』

- 『滙豐人壽保險（國際）有限公司』

- 『忠誠世界保險公司（人壽）』

## B.2. 私人退休基金管理公司

### B.2.1. 本地公司

- 『工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司』

二零一二年一月十二日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 \$10,535.00）

— «MassMutual Asia Limited»

— «HSBC Life (International) Limited»

— «Companhia de Seguros Fidelidade-Mundial, S.A. — Ramo Vida»

B.2. Sociedades gestoras de fundos de pensões de direito privado

B.2.1. Sociedade gestora constituída na RAEM

— «Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.»

Autoridade Monetária de Macau, aos 12 de Janeiro de 2012.

Pe'l'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António José Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 10 535,00)

### 第004/2012-AMCM號通告

### Aviso n.º 004/2012-AMCM

事由：保險監察活動——擔保技術準備金之資產成份

*Assunto:* Supervisão da actividade seguradora — Composição dos activos caucionadores das provisões técnicas

1. 根據六月三十日第27/97/M號法令第六十一條一款的規定，技術準備金應以位於澳門特別行政區之等值及合理資產作擔保，而澳門金融管理局在有適當解釋理由之情況下，得許可根據預先訂定之位於本特別行政區以外或源自外地之資產作擔保。

1. O n.º 1 do artigo 61.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, dispõe que as provisões técnicas devem ser caucionadas por activos equivalentes, congruentes e localizados na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), podendo a AMCM autorizar, em casos devidamente justificados e, segundo condições previamente definidas, a utilização de activos localizados no exterior ou deles oriundos.

2. 此外，該條的第三款亦訂定有關資產的性質、接受資產條件及資產百分率限額由澳門金融管理局於每年一月份公佈之通告內訂定，而不得在該等資產上設定任何負擔及責任。

2. Adicionalmente, pelo n.º 3 do mesmo artigo, a natureza, as condições de aceitação e os limites percentuais desses activos são fixados por aviso da AMCM, a publicar em Janeiro de cada ano para o exercício a que disserem respeito e os mesmos devem estar livres de quaisquer ónus ou encargos.

3. 另一方面，該條的第四款也規定有關的成份應考慮過去曾訂定者，且主要係針對涉及調整擔保而設立技術準備金之增加數額。

3. Por outro lado, no n.º 4 do artigo em apreço, consagra-se que essa composição deverá atender à que for estabelecida para os anos precedentes e incidirá essencialmente sobre o montante de acréscimo das provisões técnicas constituídas, a que se refere o ajuste no caucionamento.

4. 基於以上因素，及資本市場之浮動特性，現制訂本年度各保險公司就二零一一年度擔保技術準備金之資產所必須遵循的規則。此等規則在資產的選擇方面給予較大的靈活性，從而使各保險公司可以採用較廣泛的投資策略以便達致各自的目標。

4. Tendo em atenção o exposto e à volatilidade que tem caracterizado os mercados de capitais procede-se, agora, ao estabelecimento das regras a que as seguradoras ficam obrigadas, relativamente ao caucionamento das provisões técnicas constituídas no exercício de 2011, caracterizando-se aquelas por uma ampla flexibilidade de aplicações, não se restringindo, desta forma, a política de investimentos prosseguida pelas seguradoras em função dos seus objectivos.

5. 此外，澳門金融管理局規定擔保技術準備金的資產必須遵從以下訂定的限額。下列限額按照技術準備金之總值來訂定，但不受技術準備金之性質所影響。

5. Assim, em conformidade, determina-se que a composição do caucionamento das provisões técnicas devem respeitar os limites a seguir fixados, em relação ao montante total das provisões técnicas e independentemente da natureza destas:



擔保技術準備金的資產	下限	最高上限
a) 存放於澳門特別行政區的銀行存款		
a.1) 澳門幣；或	10%	100%
a.2) 其他貨幣		
——等同於保單的貨幣	10%	100%
——不同於保單的貨幣	---	80%
b) 座落於澳門特別行政區的不動產 (基本計算——按有關資產之毛值計算)		70%
擔保技術準備金的資產		最高上限
c) 由政府、中央銀行(或等同的機構)或多邊國際機構發行或擔保的債務證券〔名單見附件I〕或由香港特別行政區政府全資擁有之機構		90%
d) 由其他機構發行或擔保的債務證券		80%
e) 股票		
e.1) 在附件二中的認可證券交易所上市之股票		70%
e.2) 其他		10%
f) 可轉換債券〔包括在d項內〕		30%
g) 證券投資基金 (單位信託, 互惠基金及匯集投資基金) 及房地產投資基金		按第6及7款的規定
h) 人壽保單之抵押貸款		15%

6. 用作擔保資產，投放於證券投資基金（單位信託，互惠基金及匯集投資基金）或房地產投資基金出資單位的最高限額，須考慮到組成該等投資基金的資產成分。

7. 為此，允許每一分類的擔保資產最高比率（包括直接由

Activos caucionadores	Mínimo	% máxima admitida
a) Depósitos em instituições de crédito na RAEM:		
a.1) Em patacas; ou	10%	100%
a.2) Em moeda externa		
—— Denominados na mesma moeda da processada nas apólices	10%	100%
—— Denominados em moeda diferente da processada nas apólices	---	80%
b) Imóveis próprios situados na RAEM (Base de cálculo-valor de aquisição dos imóveis)		70%
c) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por governos, bancos centrais (ou equivalentes) ou instituições internacionais multilaterais (constantes do anexo I) ou companhias cujas acções são totalmente pertencentes ao governo da Região Administrativa Especial de Hong Kong		90%
d) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por outras entidades		80%
e) Acções		
e.1) No caso das acções estarem registadas em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II		70%
e.2) Nos restantes casos		10%
f) Obrigações convertíveis, incluídas em d)		30%
g) Unidades de participação em fundos de investimento mobiliários ( <i>unit trusts, mutual funds e pooled investment portfolios</i> ) e imobiliários		Regras definidas nos números 6 e 7
h) Empréstimos sobre apólices do ramo vida		15%

6. O limite máximo nas aplicações das seguradoras em unidades de participação em fundos de investimento mobiliários (*unit trusts, mutual funds e pooled investment portfolios*), deve ter em consideração a composição dos activos que constituem esses fundos de investimentos.

7. Assim, nestes casos, a percentagem máxima de exposição em cada classe de activos caucionadores permitida a uma seguradora (incluindo os activos detidos directamente pela segura-

保險公司持有的資產及間接透過投資基金的出資單位持有的資產），不得超過第五條所載表中a項及c至f項所定的限額。

8. 不允許運用衍生工具而使保險公司的投資產生槓桿作用從而達到擔保的作用。

9. 不可選取下列各項作為擔保資產：

a、由保險公司發行的證券；

b、由保險公司的行政管理機關或監察機關成員、或由持有該管理實體超過10%股本的實體發行或持有的證券；

c、由公司發行或持有的證券，而該公司超過10%的股本是由保險公司的一名或多名管理人員，以其本人或其代理人、其配偶或其第一親等血親親屬的名義擁有；

d、由公司發行或持有的證券，該公司部分的行政管理機關或監察機關成員是由保險公司的一名或多名管理人員，以其本人或其代理人、其配偶或其第一親等血親親屬的名義擔任；

e、由保險公司擁有超過10%控制權的公司發行或持有的證券。倘由該公司發行或持有的金融工具在附件二中所列的認可證券市場掛牌，或具本通告第五款c)項所指的同類性質者除外。

10. 在取得第五款c)、d)及f)項的債務證券時，其發行實體須至少達至或超過列於附件三的任何一家信貸評級機構所釐定的最低信貸評級，且不得低於附件內其他信貸評級機構所釐定的最低評級。

11. 第五款e)項所指的股票投資須在認可的交易所進行。該等認可交易所詳列於附件二內並會定期進行修正。

12. 不包括在附件二中的交易所進行的股票投資，其最高限額按第五款e.2)所訂。

13. 第五款g)項所指的證券投資基金（單位信託，互惠基金及匯集投資基金）及房地產投資基金的出資單位祇在該基金已獲有權限當局批准方可取得。對這些投資基金進行的投資須遵從本通告對有關投資所訂定的限額及謹慎的原則。

二零一二年一月十二日於澳門金融管理局

行政委員會

主席：丁連星

委員：潘志輝

dora e os activos detidos indirectamente através de unidades de participação em fundos de investimento) não deverá exceder os valores referidos nas alíneas a) e c) a f) do mapa constante do n.º 5.

8. É vedada a aplicação em instrumentos derivados para fins de alavancagem (*leverage*) das aplicações das seguradoras para efeitos de caucionamento.

9. Não são elegíveis como activos caucionadores:

a) Títulos emitidos pelas seguradoras;

b) Títulos emitidos ou detidos por entidades que sejam membros dos órgãos de gestão ou de fiscalização das seguradoras ou que possuam mais de 10% do capital social destas;

c) Títulos emitidos ou detidos por empresas cujo capital pertença em mais de 10% a um ou mais administradores da seguradora, em nome próprio ou em representação de outrem, e aos seus cônjuges e parentes afins no 1.º grau;

d) Títulos emitidos ou detidos por empresas de cujos órgãos de gestão ou de fiscalização façam parte um ou mais administradores da seguradora, em nome próprio ou em representação de outrem, seus cônjuges e parentes afins no 1.º grau;

e) Títulos emitidos ou detidos por sociedades com participação da seguradora em mais de 10%, salvo se os títulos emitidos ou detidos por aquelas se encontrarem cotados em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II ou terem a natureza dos referidos na alínea c) do n.º 5.

10. Na aquisição dos títulos de dívida referidos nas alíneas c), d) e f) do n.º 5, o título de dívida, a entidade emissora ou garante deve deter um grau de avaliação de risco atribuído por, pelo menos, uma das empresas especializadas de notação igual ou superior aos mínimos indicados no anexo III, não possuindo, em simultâneo, um grau inferior a esse mínimo atribuído por outra qualquer empresa de notação.

11. As aplicações das seguradoras nas acções, previstas na alínea e) do n.º 5, devem ser efectuadas em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II, a qual será objecto de revisão periódica.

12. Em bolsas de valores não constantes do anexo II as aplicações em acções ficam sujeitas ao limite máximo estabelecido no mapa constante na alínea e.2) do n.º 5.

13. As aplicações em unidades de participação em fundos de investimento mobiliários (*unit trusts, mutual funds e pooled investment portfolios*) e imobiliários, previstas na alínea g) do n.º 5, só são permitidas se os mesmos estiverem devidamente autorizados pelas entidades competentes. Essas aplicações em fundos de investimento devem respeitar os limites e condições prudenciais contidos no presente aviso relativamente às aplicações directas em activos.

Autoridade Monetária de Macau, aos 12 de Janeiro de 2012.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

附件一  
多邊國際機構名單  
(供第五款c)項考慮)

- 亞洲開發銀行；
- 伊斯蘭開發銀行；
- 加勒比開發銀行；
- 北歐投資銀行；及
- 國際復興開發銀行（一般稱為世界銀行）；
- 國際金融公司（世界銀行附屬組織）；
- 歐洲中央銀行；
- 歐洲共同體；
- 歐洲復興開發銀行；
- 歐洲投資銀行；
- 歐洲投資基金；
- 歐洲核能共同體；
- 歐洲煤鋼共同體；
- 歐洲發展銀行議會；
- 歐洲鐵路及全部車輛融資公司（譯名）；
- 泛美開發銀行；
- 非洲開發銀行；
- 其他符合本通告第十二款所訂信貸評級要求的多邊國際機構。

附件二  
認可證券交易所名單  
(供第五款e)項及第十一款e)項及第十三至十四款考慮)

- 美國證券交易所
- 雅典證券交易所
- 澳洲證券交易所
- 印度孟買證券交易所
- 馬來西亞證券交易所
- 哥本哈根證券交易所
- 德國交易所股份公司

## ANEXO I

**Lista de instituições internacionais multilaterais  
(para os efeitos previstos na alínea c) do n.º 5)**

- African Development Bank;
- Asian Development Bank;
- Caribbean Development Bank;
- Council of Europe Development Bank;
- European Atomic Energy Community (EURATOM);
- European Bank for Reconstruction and Development;
- European Central Bank;
- European Coal & Steel Community;
- European Community;
- European Company for the Financing of Railroad Rolling Stock (EUROFIRMA);
- European Investment Bank;
- European Investment Fund;
- Inter-American Development Bank;
- International Bank for Reconstruction and Development (geralmente conhecido como World Bank);
- International Finance Corporation (uma filial do World Bank);
- Islamic Development Bank;
- Nordic Investment Bank; e
- Outras agências internacionais multilaterais que preenham os requisitos de «credit rating» indicados no parágrafo 12 do presente aviso.

## ANEXO II

**Lista de bolsas de valores reconhecidas  
(para os efeitos previstos na alínea e) dos números 5 e 11  
e nos números 13 e 14)**

- American Stock Exchange;
- Athens Stock Exchange;
- Australian Stock Exchange;
- Bombay Stock Exchange of India;
- Bursa Malaysia;
- Copenhagen Stock Exchange;
- Deutsche Börse AG;

——Euronext阿姆斯特丹	— Euronext Amsterdam;
——Euronext布魯塞爾	— Euronext Brussels ;
——Euronext里斯本	— Euronext Lisbon;
——Euronext巴黎	— Euronext Paris;
——赫爾辛基證券交易所	— Helsinki Exchange;
——香港交易所	— Hong Kong Exchange and Clearing Limited;
——愛爾蘭證券交易所	— Irish Stock Exchange;
——意大利證券交易所	— Italian Stock Exchange;
——Jasdaq 證券交易所	— Jasdaq Securities Exchange;
——約翰內斯堡證券交易所	— JSE Securities Exchange South Africa;
——韓國交易所	— Korea Exchange;
——倫敦證券交易所	— London Stock Exchange;
——盧森堡證券交易所	— Luxembourg Stock Exchange;
——馬德里證券交易所	— Madrid Stock Exchange;
——墨西哥證券交易所	— Mexican Stock Exchange;
——名古屋證券交易所	— Nagoya Stock Exchange;
——納斯達克證券市場	— NASDAQ (National Association of Securities Dealers Au- tomated Quotations) Stock Market;
——印度國家證券交易所	— National Stock Exchange of India Ltd;
——紐約證券交易所	— New York Stock Exchange;
——新西蘭交易所	— New Zealand Exchange;
——紐約電子證券交易所	— NYSE Arca;
——大阪證券交易所	— Osaka Securities Exchange;
——奧斯陸證券交易所	— Oslo Børs;
——費城證券交易所	— Philadelphia Stock Exchange;
——新加坡交易所	— Singapore Exchange Securities Trading Limited;
——聖保羅證券交易所	— São Paulo Stock Exchange (BOVESPA);
——泰國證券交易所	— Stock Exchange of Thailand;
——斯德哥爾摩交易所	— Stockholmsbörsen;
——SWX瑞士交易所	— SWX Swiss Exchange;
——台灣證券交易所	— Taiwan Stock Exchange;
——台拉維夫證券交易所	— Tel-Aviv Stock Exchange;
——東京證券交易所	— Tokyo Stock Exchange;
——多倫多證券交易所	— Toronto Stock Exchange; e
——維也納交易所有限公司	— Wiener Börse AG;

為免生疑問，現闡明凡在核准證券交易所上市的證券，即符合在核准證券交易所上市的規定，而不論該證券是否透過另一間證券交易所進行交易。舉例來說，某瑞士公司在SWX瑞士交易所上市，但經另一證券交易所如Virt-x進行交易。

Tendo em vista evitar dúvidas, quando uma acção estiver registada numa bolsa de valores reconhecida, o requisito para que a acção esteja registada é cumprido mesmo que esse título seja comercializado através de uma outra bolsa de valores. Um exemplo pode ser uma empresa suíça registada na SWX Swiss Exchange mas que é comercializada através de outra bolsa de valores, como a Virt-X.

### 附件三

#### 特定信貸評級機構名單及最低信貸評級要求

( 供第十二款考慮 )

特定信貸評級機構	債務證券 ( 最低信貸評級 )	
	長期債務 ( 須於一年或一年以後償還 )	短期債務 ( 須於一年內償還 )
惠譽國際評級	BBB	F2
評級投資資訊中心	BBB	a - 2
穆迪投資者服務公司	Baa 2	Prime - 2
標準普爾公司	BBB	A - 2

備註：發行的機構或受寄人應最少具備等同或高於此等最低信貸的評級。低於同等的最低信貸評級將不被接納。

( 是項刊登費用為 \$11,216.00 )

#### 第005/2012-AMCM號通告

事由：保險監察活動——訂定可作為備償按金之資產

根據六月三十日第27/97/M號法令第六十八條第三款之規定，獲准在澳門特別行政區經營保險之公司，須具有備償按金以應付業務上的債項，本地成立之公司的備償按金應以資本作計算，而外地公司之本地分行則以資產淨值為準，用作備償按金之資產不得作任何抵押用途，更不包括無形資產及由澳門金融管理局以通告形式於每年一月份公佈之禁止作按金的資產項目。

基於此，茲訂定如下：

一、以下項目不應包括於計算備償按金之內：

a) 給予股東或合夥人、董事、經理或公司僱員，或其配偶的貸款；

### ANEXO III

#### Lista de empresas especializadas de notação e respectivos graus mínimos de avaliação de risco (para os efeitos previstos no n.º 12)

Empresas especializadas de notação	Obrigações (Graus mínimos de avaliação de risco)	
	Dívida a longo-prazo (igual ou superior a um ano)	Dívida a curto-prazo (inferior a um ano)
— Fitch Ratings	BBB	F2
— Rating & Investment Information, Inc.	BBB	a - 2
— Moody's Investors Service, Inc.	Baa2	Prime - 2
— Standard & Poor's Corporation	BBB	A - 2

Nota: As entidades emitentes ou garantes devem ter, pelo menos, uma notação reflectindo qualidade de crédito igual ou superior a estes graus mínimos e, em simultâneo, nenhuma notação inferior aos mesmos graus.

(Custo desta publicação \$ 11 216,00)

#### Aviso n.º 005/2012-AMCM

Assunto: Supervisão da actividade seguradora — Determinação do valor da margem de solvência

O n.º 3 do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, estabelece, para efeitos de cálculo do valor da margem de solvência, que as seguradoras devem dispôr, para garantir as responsabilidades decorrentes da sua actividade na Região Administrativa Especial de Macau e que o património das companhias de seguros constituídas localmente e o activo das sucursais das seguradoras sediadas no exterior devem estar livres de quaisquer ónus ou encargos e não incluem os elementos incorpóreos, bem como os que forem especificados por aviso da AMCM, a publicar no mês de Janeiro de cada ano.

Face ao exposto, determina-se que:

1. Na determinação da margem de solvência não são elegíveis as seguintes rubricas:

(a) Empréstimos concedidos a accionistas ou sócios, directores, gerentes ou trabalhadores da própria seguradora, ou a cônjuges de quaisquer dessas pessoas;

b) 給予隸屬同一經濟集團之聯號公司的貸款；

c) 其他無抵押之貸款，人壽保單之貸款除外，其借款人不能是a) 項之人士；

d) 其資本投資為同屬一經濟集團之聯號公司的資金或股票。

二、再者，若在年底的總應收保險費及應收保險中介人之款項是相等於或超過全年已扣除退回及註銷保單後的保險費收入淨值的百分之四十者，其備償按金只需是以上提及之兩項應收款項總額的百分之五十。

二零一二年一月十二日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

(b) Empréstimos concedidos a empresas pertencentes ao mesmo grupo económico onde se insere a seguradora;

(c) Quaisquer outros empréstimos sem garantia real, excepto se respeitarem a empréstimos concedidos sobre apólices do ramo vida desde que não sejam às pessoas especificadas em (a);

(d) Partes de capital ou obrigações de empresas pertencentes ao mesmo grupo económico onde se insere a seguradora.

2. Adicionalmente, caso a relação entre o montante global dos prémios em cobrança e de mediadores no final de cada ano económico e o valor dos prémios brutos processados nesse exercício, deduzidos de estornos e anulações, seja igual ou superior a 40%, apenas serão considerados 50% do valor das duas primeiras rubricas.

Autoridade Monetária de Macau, aos 12 de Janeiro de 2012.

Pe'l'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

## 工商業發展基金

### 名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人及私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零一一年第四季獲津貼的名單：

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門葡語系國家地區酒類及食品聯合商會 Associação Comercial Federal de Indústrias da Bebidas Alcoólicas e de Alimentação dos Países e Regiões da Lusofonia de Macau	14/10/2011	\$ 60,000.00	資助參加「第七屆上海酒節」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «7.º Festival de Vinhos e Espirituosos».
澳門美國商會 Câmara de Comércio Americana de Macau	14/10/2011	\$ 190,000.00	資助參加第十六屆「澳門國際貿易投資展覽會」並設置「美國商會區」部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação na «16.ª Feira Internacional de Macau (MIF)» e a construção do Pavilhão dos EUA.
澳門攝影沖印業商會 Associação dos Comerciantes dos Ramos Fotográfico e de Revelação de Macau	14/10/2011	\$ 260,000.00	資助於第十六屆「澳門國際貿易投資展覽會」內設置「數碼影像攝影器材展區」部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização do pavilhão de exposição de aparelhos fotográficos de imagens digitais na «16.ª Feira Internacional de Macau (MIF)».

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 4.º trimestre do ano 2011:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門東盟國際商會 Associação Comercial Internacional de ASEAN de Macau	14/10/2011	\$ 190,000.00	資助參加第十六屆「澳門國際貿易投資展覽會」並搭建「東盟展區」部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação na «16.ª Feira Internacional de Macau (MIF)» e a construção da «Zona de Exposição de ASEAN».
澳門亞太拉美交流促進會 Associação de Macau para a Promoção de Intercâmbio entre Ásia-Pacífico e América Latina	14/10/2011	\$ 230,000.00	資助於第十六屆「澳門國際貿易投資展覽會」內設置「拉丁美洲館」部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a construção do «Pavilhão da América-Latina» na «16.ª Feira Internacional de Macau (MIF)».
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau 澳門展貿協會 Associação de Comércio e Exposições de Macau 澳門廣告商會 Associação das Companhias e Serviços de Publicidade de Macau	14/10/2011	\$ 400,000.00	資助於第十六屆「澳門國際貿易投資展覽會」內設置「綠色會展展區」部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a construção da «Zona de Convenções e Exposições Verdes» na «16.ª Feira Internacional de Macau (MIF)».
澳門廠商聯合會 Associação Industrial de Macau 澳門出入口商會 Associação dos Exportadores e Importadores de Macau 澳門毛織毛紡廠商會 Associação dos Industriais de Tecelagem e Fiação de Lã de Macau 澳門付貨人協會 Associação dos Fretadores de Macau	14/10/2011	\$ 230,000.00	資助於第十六屆「澳門國際貿易投資展覽會」內舉辦「時裝表演」部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização de desfile de modelos na «16.ª Feira Internacional de Macau (MIF)».
澳門出入口商會 Associação dos Exportadores e Importadores de Macau	14/10/2011	\$ 486,100.00	資助籌辦「澳門及葡語系國家商品展銷中心」開幕儀式之經費。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com a preparação da cerimónia de inauguração do «Centro de Exposição e Venda de Mercadorias de Macau e dos Países de Língua Portuguesa».
澳門金業同業公會 Associação das Ouriversarias de Macau	14/10/2011	\$ 15,000.00	資助參展第十六屆「澳門國際貿易投資展覽會」之部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação na «16.ª Feira Internacional de Macau (MIF)».
	23/12/2011	\$ 110,000.00	資助參加「第23屆東京國際珠寶展(IJT2012)」之部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação na «23.ª Feira Internacional de Joalheria de Tóquio (IJT2012)».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門建造商會 Associação de Engenharia e Construção de Macau	14/10/2011	\$ 30,000.00	資助組織「台灣經濟發展建設企業交流團」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da «Delegação de Empresários para o Intercâmbio de Desenvolvimento e Construção Económica de Taiwan».
中國澳門抗癌慈善會 Associação de Beneficência para Contra- Cancro Macau, China	14/10/2011	\$ 230,000.00	資助舉辦「國際防治癌症論壇」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização de «Fórum Internacional de Prevenção e Cura do Cancro».
澳門中區南區工商聯會 Federação da Indústria e Comércio de Ma- cau Centro e Sul Distritos 新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Morado- res do Bairro de San Kio 澳門新橋商戶聯合會 Associação dos Proprietários de Estabeleci- mentos União da San Kio de Macau	21/10/2011	\$ 1,880,000.00	資助籌辦「歡樂澳門街——玩轉中南區」之部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização de actividade «Praça de Alegria de Macau – Zona Centro e Sul».
世界華商組織聯盟 Organização da União Mundial dos Empre- sários Chineses	20/10/2011	\$ 2,000,000.00	資助籌辦「第八屆世界華商高峰會」部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da «8. <sup>a</sup> Cimeira Mundial dos Empresários Chineses».
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	21/10/2011	\$ 7,900,000.00	資助舉辦「活力澳門推廣週·廣西南寧」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da «Semana de Macau em Nanning, Guangxi».
	28/12/2011	\$ 44,342,163.00	資助舉辦「2011中國（澳門）國際汽車博覽會」活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização da «Feira Internacional de Automóveis China (Macau) 2011».
	28/12/2011	\$ 16,895,167.00	資助舉辦「2011中國（澳門）國際遊艇進出口博覽會」活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização da «Feira Internacional de Importação e Exportação de Iates China (Macau) 2011».
澳門供應商聯合會 Associação da União dos Fornecedores de Macau	25/10/2011	\$ 200,000.00	資助「2011折扣節」之部份活動宣傳經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com propaganda do «Festival de Descontos 2011».



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門樂活產業協會 Associação da Indústria da Lohas de Macau	25/10/2011	\$ 140,000.00	資助舉辦「澳門樂活產業展暨優質生活嘉年華2011」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da «Expo Lohas Macau e Carnaval de Viver com Qualidade 2011».
澳門青年聯合會 Federação de Juventude de Macau	25/10/2011	\$ 500,000.00	資助籌辦「2011年中葡青年經濟論壇」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização do «Fórum Sino-Português de Jovens para a Cooperação Económica».
澳門世界遺產促進會 Associação Promotora do Património Mundial de Macau	25/10/2011	\$ 270,000.00	資助舉辦「第四屆國際旅遊與世界遺產旅遊博覽會〔澳門〕」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização da «4.ª Expo do Turismo Internacional e Património Mundial (Macau)».
澳門閩台總商會 Associação Comercial Min – Taiwan de Macau	25/10/2011	\$ 26,000.00	資助參加「河南省經貿考察團」部份費用。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação na Delegação de Visita de Estudo na Província de Henan.
澳門出版產業商會 Associação Comercial do Industrial Publicar de Macau	25/10/2011	\$ 150,000.00	資助於第十六屆「澳門國際貿易投資展覽會」內舉辦「兩岸四地出版產業高峰論壇」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização do «Fórum sobre o Desenvolvimento da Indústria de Impressão entre a China, Taiwan, Hong Kong e Macau» na «16.ª Feira Internacional de Macau (MIF)».
澳門電子媒體業協會 Associação das Indústrias de Media Electrónica de Macau	25/10/2011	\$ 50,000.00	資助籌組「訪京交流團」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da «Delegação de Visita de Intercâmbio a Pequim».
澳門生態學會 Associação de Ecologia de Macau	21/11/2011	\$ 70,000.00	資助於第十六屆「澳門國際貿易投資展覽會」內設立《特色環保產品展區》及舉辦環保產品商業配對洽談會議之部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a construção da «Zona de Produtos Ecológicos» e a realização de «Bolsas de Contacto de Produtos Ecológicos» na «16.ª Feira Internacional de Macau (MIF)».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門電影電視傳媒協會 Movie-Television-Media Association of Macau	21/11/2011	\$ 75,000.00	資助舉辦「影視項目投融資推介會」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização de «Sessão de Promoção de Investimento e Financiamento dos Projectos Cinematográficos e Televisivos».
澳門創意產業協會 Macao Creative Industry Association	30/11/2011	\$ 45,000.00	資助參展第十六屆「澳門國際貿易投資展覽會」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação na «16. <sup>a</sup> Feira Internacional de Macau (MIF)».
澳門貨車運輸業互助會 Associação dos Profissionais de Macau no Transporte de Mercadorias em Camiões 澳門重型車司機職工會 Associação dos Motoristas de Veículos Pesados de Macau	28/11/2011	\$ 1,692,000.00	資助開展「維修輕、重型營業車輛計劃」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com o lançamento do «Programa de Manutenção de Veículos, Ligeiros e Pesados, Afectos à Actividade».
澳門電腦零售協會 Macau Computer Retail Association	09/12/2011	\$ 30,000.00	資助拜訪台北市電腦商業同業公會及台北“100資訊月”展覽部份費用。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a visita à Associação de Empresas de Computadores em Tapei e à Exposição «Mês Informático 100», Taipei.
國際紅木傢具協會 International Mahogany Furniture Association	09/12/2011	\$ 250,000.00	資助參展第十六屆「澳門國際貿易投資展覽會」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação na «16. <sup>a</sup> Feira Internacional de Macau (MIF)».
澳門知識產權協會 Associação de Macau de Propriedade Intelectual	23/12/2011	\$ 50,000.00	資助舉辦「2011年度大學校園辯論賽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da «Competição de Debate de Estudantes Universitários 2011».
澳門離島工商業聯合會 Federação Industrial e Comercial das Ilhas de Macau	23/12/2011	\$ 1,000,000.00	資助成立「離島中小商戶服務中心」部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a criação do «Centro de Serviços aos Pequenas Empresas das Ilhas».
澳門北區工商聯會 Associação Industrial e Comercial da Zona Norte de Macau 澳門街坊會聯合總會北區辦事處 Delegação da Zona Norte do Território da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	23/12/2011	\$ 2,250,000.00	資助舉辦「第5屆北區消費嘉年華2011」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da 5. <sup>a</sup> edição do «Carnaval de Consumo na Zona Norte 2011».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
馬黑祐居民聯誼會 Associação de Confraternização dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo Areia Preta e Iao Hon de Macau 台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa 筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei 青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde 東北區坊眾聯誼會 Associação de Amizade dos Moradores da Zona de Nordeste de Macau			資助舉辦「第5屆北區消費嘉年華2011」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da 5.ª edição do «Carnaval de Consumo na Zona Norte 2011».
澳門世界貿易中心 World Trade Center Macau	31/10/2011	\$ 920,000.00	資助「ATA單証冊制度」二零一二年營運經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com os custos operacionais de 2012 do «Regime do Livrete ATA».
天基數碼科技有限公司 T.G. Computador Tecnologia Limitada	12/07/2011	\$ 11,222.73	根據六月八日 第 16/2009 號行政法規而支付貸款利息補貼。(01/07/2011–30/09/2011)。* Bonificação de Juros a que se refere o R.A. n.º 16/2009, de 8 de Junho (01/07/2011–30/09/2011). *
均安化工股份有限公司 Companhia de Produtos Quimicos Kwan On, Limitada	12/07/2011	\$ 123,104.80	同上。 Idem.
西班牙貿易有限公司 Agência de Importação e Exportação Espanha, Limitada	12/07/2011	\$ 49,832.20	同上。 Idem.
盈得利製衣廠有限公司 Fabrica de Vestuário Wintex, Lda.	12/07/2011	\$ 3,406.00	同上。 Idem.
數碼寶股份有限公司 Smartable, S.A.	12/07/2011	\$ 660,265.52	同上。 Idem.
日麗攝影沖印 Foto Joyful	12/07/2011	\$ 7,500.00	同上。 Idem.
SIM工業有限公司 SIM – Sociedade Industrial de Macau, Limited	12/07/2011	\$ 277,143.80	同上。 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	12/07/2011	\$ 102,732.25	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
華美電梯（澳門）有限公司 Companhia de Elevador Huamei (Macau) Limitada	12/07/2011	\$ 26,041.66	同上。 Idem.
凱權貿易有限公司 Agência Comercial Seapower (Importação e Exportação) Lda.	12/07/2011	\$ 16,895.84	同上。 Idem.
澳門唯真清潔服務有限公司 Companhia de Limpeza Wai Chan Macau Limitada.	12/07/2011	\$ 7,041.67	同上。 Idem.
蔡田田都市建築設計 Joy & Dominic Desenho Urbano e de Ar- quitectura (Macau) Lda.	12/07/2011	\$ 5,560.43	同上。 Idem.
鴻偉工程有限公司 Companhia de Engenharia Hongway Limitada	12/07/2011	\$ 17,333.33	同上。 Idem.
雅豐建築材料有限公司 Nga Fung Companhia de Materiais de Cons- trução Lda.	12/07/2011	\$ 16,910.16	同上。 Idem.
新紅太陽建築工程有限公司 Companhia de Construção Civil Xin Hong Tai Yang Lda.	12/07/2011	\$ 12,206.26	同上。 Idem.
新創見建築工程有限公司 New Concept Construção e Engenharia Companhia, Limitada	12/07/2011	\$ 14,140.55	同上。 Idem.
三和食品廠 Fábrica de Produtos Alimentares Sam Wo	12/07/2011	\$ 45,111.15	同上。 Idem.
卡撒天嬌床上用品專門店 Casablanca Loja Exclusiva da Venda de Ar- tigos da Cama	12/07/2011	\$ 13,950.00	同上。 Idem.
城市廣場購物中心有限公司 Centro Comercial City Mall Lda.	12/07/2011	\$ 23,333.34	同上。 Idem.
世穩行貿易有限公司 Agência Comercial Sai Van, Limitada	12/07/2011	\$ 53,373.93	同上。 Idem.
大生利百貨商行有限公司 Quinquilharia Tai Sang Lei, Limitada	12/07/2011	\$ 50,750.00	同上。 Idem.
添豐（澳門）專業乾洗有限公司 Lavandaria Profissional Tim Fong (Macau), Limitada	12/07/2011	\$ 90,689.88	同上。 Idem.
德信酒行 De Xin Jiu Hang	12/07/2011	\$ 42,286.82	同上。 Idem.
培養承包工程 Decoração Pui Ieong	12/07/2011	\$ 13,291.67	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
東昇娛樂及管理集團有限公司 East Start, Grupo de Entretenimento e Gestão Limitada	12/07/2011	\$ 26,771.47	同上。 Idem.
好時行有限公司 Great Time Limitada	12/07/2011	\$ 32,404.80	同上。 Idem.
亞洲電腦科技網絡有限公司 Computadores Tecnologia de Estiva, Asia Limitada	12/07/2011	\$ 12,527.82	同上。 Idem.
利得豐（集團）有限公司 Companhia de Líder (Grupo) Limitada	12/07/2011	\$ 68,519.73	同上。 Idem.
大光世界旅遊有限公司 Agência de Viagens e Turismo T.K.W., Limitada	12/07/2011	\$ 26,336.31	同上。 Idem.
潤記工程 Yun Kee Engineering	12/07/2011	\$ 14,827.82	同上。 Idem.
陳衡記 Chan Hang Kei	12/07/2011	\$ 9,743.06	同上。 Idem.
鮮果人 Estabelecimento de Bebidas Fruitarian	12/07/2011	\$ 10,833.33	同上。 Idem.
澳門精誠貿易發展公司 Macau Ching Seng Holdings Trading Develop Co.	12/07/2011	\$ 18,194.16	同上。 Idem.
Z麗人行有限公司 Companhia de Z Beauty Lda.	12/07/2011	\$ 32,291.67	同上。 Idem.
溢利商業用品有限公司 Iat Lei — Artigos de Escritório, Lda.	12/07/2011	\$ 23,145.28	同上。 Idem.
恒信餐飲有限公司 Hanson Restaurante Lda.	12/07/2011	\$ 18,377.34	同上。 Idem.
宏大廣告有限公司 Wang Tai Publicidade Companhia Limitada	12/07/2011	\$ 13,389.99	同上。 Idem.
勵聲燈光音響科技有限公司 Lei Sound — Companhia de Tecnologia de Audio e Iluminação Lda.	12/07/2011	\$ 10,000.00	同上。 Idem.
龍華茶樓 Long Va	12/07/2011	\$ 19,633.49	同上。 Idem.
達明（澳門）有限公司 Dinâmáx (Macau) Limitada	12/07/2011	\$ 10,477.03	同上。 Idem.
金濠冷氣電業工程有限公司 Co. de Ar-Condicionado e de Engenharia Eléctrica Kam Hou, Lda.	12/07/2011	\$ 23,332.06	同上。 Idem.
忠誠米行 Chong Seng Mai Hong	12/07/2011	\$ 12,463.96	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
泰華行 Tai Wa Hong	12/07/2011	\$ 56,583.33	同上。 Idem.
博聯工程（澳門）有限公司 Pacilink Construção (Macau) Limitada	12/07/2011	\$ 11,201.25	同上。 Idem.
長江裝飾公司 Decoração Cheong Kong	12/07/2011	\$ 54,047.77	同上。 Idem.
香港食神集團有限公司 Grupo Hong Kong Eatsun, Limitada	12/07/2011	\$ 12,291.67	同上。 Idem.
東望洋手信有限公司 Companhia de Lembranças Guia Limitada	12/07/2011	\$ 16,292.91	同上。 Idem.
銀業集團有限公司 Companhia Silver Career Grupo Limitada	12/07/2011	\$ 12,565.83	同上。 Idem.
來來集團有限公司 Grupo de Loi Loi — Companhia Limitada	12/07/2011	\$ 47,063.84	同上。 Idem.
天利電業行 Loja de Artigos Eléctricos Tin Lei	12/07/2011	\$ 15,673.61	同上。 Idem.
東望洋酒店 Hotel Guia	12/07/2011	\$ 110,998.86	同上。 Idem.
澳訊工程服務有限公司 Companhia de Engenharia Serviços Mitech, Limitada	12/07/2011	\$ 11,933.62	同上。 Idem.
君華化工廠有限公司 Fábrica de Produtos Químicos Kuan Va, Li- mitada	12/07/2011	\$ 32,291.67	同上。 Idem.
顯東企業有限公司 Orientwell Empresa Limitada	12/07/2011	\$ 21,875.00	同上。 Idem.
鴻盛企業有限公司 Empresa de Hong Sing Limitada	12/07/2011	\$ 54,142.23	同上。 Idem.
華鑰泰花店 Valentine Florista	12/07/2011	\$ 8,839.81	同上。 Idem.
世匯行船務有限公司 Companhia de Navegação World-Trans Li- mitada	12/07/2011	\$ 10,082.19	同上。 Idem.
德生肉食有限公司 Indústria de Carnes Tak Sang, Limitada	12/07/2011	\$ 62,500.00	同上。 Idem.
韓龍旅遊有限公司 Companhia de Turismo Corea Dragão, Lda.	12/07/2011	\$ 15,480.00	同上。 Idem.
濠日飲食貿易有限公司 Companhia de Comidas e Comércio Hou Iat Lda.	12/07/2011	\$ 18,904.11	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
皇室爐具(RINNAI)服務中心 Centro de Serviços e Reparações de Fogão de Royal (Rinnai)	12/07/2011	\$ 16,369.03	同上。 Idem.
新星國際旅遊有限公司 Agência de Viagens e Turismo New Star In- ternacional Lda.	12/07/2011	\$ 15,898.56	同上。 Idem.
偉成建築工程有限公司 Companhia de Construção Urbana Ycen Limitada	12/07/2011	\$ 8,278.23	同上。 Idem.
天利國際有限公司 T & L Limitada	12/07/2011	\$ 33,515.21	同上。 Idem.
梁金玲建築商 Construtor Civil Leong Kam Leng	12/07/2011	\$ 12,309.60	同上。 Idem.
八達旅行社有限公司 Agência de Viagens e Turismo Pat Tat, Limitada	12/07/2011	\$ 19,270.83	同上。 Idem.
超數碼制作 Produção de DV Chio	12/07/2011	\$ 8,067.66	同上。 Idem.
創富飲食集團有限公司 Create Treasure Restauração (Grupo) Limitada	12/07/2011	\$ 22,500.00	同上。 Idem.
澳金瑪亞洲有限公司 Ao Grama Asia, Limitada	12/07/2011	\$ 10,625.00	同上。 Idem.
數碼色彩廣告製作有限公司 Companhia de Produção e Promoção de Publicidade Digital Color Lda.	12/07/2011	\$ 30,571.25	同上。 Idem.
富邦工程有限公司 Fu Bon Engenharia Limitada	12/07/2011	\$ 11,828.38	同上。 Idem.
僑光集團有限公司 Chiao Kuang Group Ltd.	12/07/2011	\$ 34,125.00	同上。 Idem.
恒豐行（澳門）有限公司 Hang Fong Hong (Macau) Limitada	12/07/2011	\$ 37,375.00	同上。 Idem.
中華出版社（澳門月刊） China Publisher (Macao Monthly)	12/07/2011	\$ 12,622.97	同上。 Idem.
正大田（澳門）貿易行 Zheng da Tian (Macau) Trading	12/07/2011	\$ 9,130.14	同上。 Idem.
暹羅小館 Restaurante Siam	12/07/2011	\$ 24,062.50	同上。 Idem.
明仁旅行社有限公司 Agência de Viagens e Turismo Meng Ian Li- mitada	12/07/2011	\$ 9,753.12	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
福龍食館有限公司 Sociedade de Comidas Fok Lun, Limitada	12/07/2011	\$ 15,416.67	同上。 Idem.
新福港——權暉建築工程有限公司 Companhia de engenharia e Construção Sun Fook Kong – Kun Fai Lda.	12/07/2011	\$ 14,662.50	同上。 Idem.
順權貿易行 Hon Kun Trading	12/07/2011	\$ 29,487.06	同上。 Idem.
星火集團國際有限公司 Companhia Internacional Estrela Grupo, Limitada	12/07/2011	\$ 25,625.00	同上。 Idem.
盛澳國際旅遊有限公司 Agência de Viagens Howell Internacional, Limitada	12/07/2011	\$ 20,038.36	同上。 Idem.
錦濠工程公司 Kam Hou Engineering Co.	12/07/2011	\$ 13,125.00	同上。 Idem.
鄭忠記海產凍肉有限公司 Companhia de Mariscos e Carnes Congelados Cheang Chong Kei, Limitada	12/07/2011	\$ 58,085.30	同上。 Idem.
萬信機械五金行 Loja de Maquina de Menton	12/07/2011	\$ 20,312.49	同上。 Idem.
程氏皮膚醫療中心 Dr. Cheng's Dermatology Medical Centre	12/07/2011	\$ 8,769.41	同上。 Idem.
好利安製藥科學股份有限公司 Hovione Farmaciência S.A.	12/07/2011	\$ 14,770.12	同上。 Idem.
專業康健貿易有限公司 Professional Health Importação e Exportação Lda.	12/07/2011	\$ 9,083.96	同上。 Idem.
宗龍旅行社有限公司 Agência de Viagens e Turismo Chong Long, Limitada	12/07/2011	\$ 50,286.89	同上。 Idem.
師傅仔美食 Estabelecimento de Comidas Shi Fu Zai	12/07/2011	\$ 64,141.08	同上。 Idem.
德華貿易有限公司 Agência Comercial Tak Wa Limitada	12/07/2011	\$ 40,655.93	同上。 Idem.
創狄意念集團有限公司 Grupo Conde Conceção, Limitada	12/07/2011	\$ 9,791.66	同上。 Idem.
宏天工程有限公司 Well Team Engenharia Companhia Limitada	12/07/2011	\$ 22,750.00	同上。 Idem.
錦澳旅行社有限公司 Agência de Viagens e Turismo Golden Macau Limitada	12/07/2011	\$ 30,796.59	同上。 Idem.



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
瑞士博妮漢斯（澳門）有限公司 Paul Niehans (Macau) Limitada	12/07/2011	\$ 84,825.02	同上。 Idem.
香港森美廚櫃（澳門）有限公司 Cia. de Equipamentos de Cozinha Sam Mei de Hong Kong (Macau), Lda.	12/07/2011	\$ 166,654.85	同上。 Idem.
幸福國際旅遊有限公司 Agência de Viagens Internacional Felicidade Limitada	12/07/2011	\$ 21,941.02	同上。 Idem.
新德利貨運有限公司 San Tak Lei Transportation Company Limited	12/07/2011	\$ 48,022.55	同上。 Idem.
裕豐工程有限公司 Companhia de Engenharia, Gainer Limitada	12/07/2011	\$ 33,916.67	同上。 Idem.
海明珠發展有限公司 Empresa de Desenvolvimento Pérola do Mar Limitada	12/07/2011	\$ 145,217.97	同上。 Idem.
盈栢製作有限公司 Impecc Companhia de Produção Limitada	12/07/2011	\$ 14,240.12	同上。 Idem.
好美旅行社有限公司 Agência de Viagens e Turismo Hou Mei, Limitada	12/07/2011	\$ 9,172.18	同上。 Idem.
匯力工程有限公司 Union Rock Engenharia Limitada	12/07/2011	\$ 20,421.58	同上。 Idem.
匯昌工程 Wui Cheong Engineering	12/07/2011	\$ 2,930.14	同上。 Idem.
新口岸長城燒烤 Estabelecimento de Comidas Churrasqueira San Hau On Cheong Seng	12/07/2011	\$ 3,173.38	同上。 Idem.
業豐工程有限公司 Companhia de Construção e Engenharia Civil Ip Fong, Limitada	12/07/2011	\$ 32,418.23	同上。 Idem.
C&C（國際）旅遊有限公司 C&C (Internacional) Sociedade de Activi- dades Turísticas, Limitada	12/07/2011	\$ 45,150.40	同上。 Idem.
新金莎美容護膚中心 Salão de Beleza San Kam Sa	12/07/2011	\$ 60,416.67	同上。 Idem.
運通環球旅遊有限公司 Agência de Viagens Turísticas Wan Tung Wan Kau, Limitada	12/07/2011	\$ 4,214.00	同上。 Idem.
PRG合伙人顧問有限公司 Prg e Associados Consultadoria Limitada	12/07/2011	\$ 64,061.57	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
天基數碼科技有限公司 T.G. Computador Tecnologia Limitada	15/09/2011	\$ 11,862.11	根據六月八日 第 16/2009 號行政法規而支付 貸款利息補貼。(01/10/2011–30/12/2011) 。* Bonificação de Juros a que se refere o R.A. n.º 16/2009, de 8 de Junho (01/10/2011–30/12/2011). *
西班牙貿易有限公司 Agência de Importação e Exportação Espanha, Limitada	15/09/2011	\$ 43,274.10	同上。 Idem.
盈得利製衣廠有限公司 Fabrica de Vestuário Wintex, Lda.	15/09/2011	\$ 6,812.00	同上。 Idem.
數碼寶股份有限公司 Smartable, S.A.	15/09/2011	\$ 598,387.10	同上。 Idem.
日麗攝影沖印 Foto Joyful	15/09/2011	\$ 7,250.00	同上。 Idem.
SIM工業有限公司 SIM — Sociedade Industrial de Macau, Limited	15/09/2011	\$ 181,594.30	同上。 Idem.
勝生企業有限公司 Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	15/09/2011	\$ 57,299.57	同上。 Idem.
華美電梯（澳門）有限公司 Companhia de Elevador Huamei (Macau) Limitada	15/09/2011	\$ 22,916.67	同上。 Idem.
凱權貿易有限公司 Agência Comercial Seapower (Importação e Exportação) Lda.	15/09/2011	\$ 14,868.33	同上。 Idem.
澳門唯真清潔服務有限公司 Companhia de Limpeza Wai Chan Macau Limitada.	15/09/2011	\$ 6,229.17	同上。 Idem.
蔡田田都市建築設計 Joy&Dominic Desenho Urbano e de Arquitectura (Macau) Lda.	15/09/2011	\$ 4,835.15	同上。 Idem.
鴻偉工程有限公司 Companhia de Engenharia Hongway Limitada	15/09/2011	\$ 15,333.33	同上。 Idem.
雅豐建築材料有限公司 Nga Fung Companhia de Materiais de Con- strução Lda.	15/09/2011	\$ 15,031.25	同上。 Idem.
新紅太陽建築工程有限公司 Companhia de Construção Civil Xin Hong Tai Yang Lda.	15/09/2011	\$ 10,850.00	同上。 Idem.
新創見建築工程有限公司 New Concept Construção e Engenharia Companhia, Limitada	15/09/2011	\$ 12,569.38	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
卡撒天嬌床上用品專門店 Casablanca Loja Exclusiva da Venda de Artigos da Cama	15/09/2011	\$ 12,399.99	同上。 Idem.
城市廣場購物中心有限公司 Centro Comercial City Mall Lda.	15/09/2011	\$ 14,166.67	同上。 Idem.
世穩行貿易有限公司 Agência Comercial Sai Van, Limitada	15/09/2011	\$ 47,916.67	同上。 Idem.
大生利百貨商行有限公司 Quinquilharia Tai Sang Lei, Limitada	15/09/2011	\$ 43,487.62	同上。 Idem.
添豐（澳門）專業乾洗有限公司 Lavandaria Profissional Tim Fong (Macau), Limitada	15/09/2011	\$ 82,023.44	同上。 Idem.
培養承包工程 Decoração Pui Ieong	15/09/2011	\$ 11,916.67	同上。 Idem.
東昇娛樂及管理集團有限公司 East Start, Grupo de Entretenimento e Gestão Limitada	15/09/2011	\$ 24,479.16	同上。 Idem.
好時行有限公司 Great Time Limitada	15/09/2011	\$ 30,881.00	同上。 Idem.
亞洲電腦科技網絡有限公司 Computadores Tecnologia de Estiva, Asia Limitada	15/09/2011	\$ 11,275.05	同上。 Idem.
利得豐（集團）有限公司 Companhia de Líder (Grupo) Limitada	15/09/2011	\$ 84,702.82	同上。 Idem.
潤記工程 Yun Kee Engineering	15/09/2011	\$ 13,345.03	同上。 Idem.
陳衡記 Chan Hang Kei	15/09/2011	\$ 17,569.44	同上。 Idem.
鮮果人 Estabelecimento de Bebidas Fruitarian	15/09/2011	\$ 9,583.32	同上。 Idem.
澳門精誠貿易發展公司 Macau Ching Seng Holdings Trading Develop Co.	15/09/2011	\$ 16,244.79	同上。 Idem.
Z儷人行有限公司 Companhia de Z Beauty Lda.	15/09/2011	\$ 29,166.66	同上。 Idem.
溢利商業用品有限公司 Iat Lei — Artigos de Escritório, Lda.	15/09/2011	\$ 20,573.58	同上。 Idem.
恒信餐飲有限公司 Hanson Restaurante Lda.	15/09/2011	\$ 16,476.23	同上。 Idem.
宏大廣告有限公司 Wang Tai Publicidade Companhia Limitada	15/09/2011	\$ 12,134.68	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勵聲燈光音響科技有限公司 Lei Sound — Companhia de Tecnologia de Audio e Iluminação Lda.	15/09/2011	\$ 48,436.07	同上。 Idem.
龍華茶樓 Long Va	15/09/2011	\$ 18,890.42	同上。 Idem.
達明（澳門）有限公司 Dinâmáx (Macau) Limitada	15/09/2011	\$ 10,054.69	同上。 Idem.
金濠冷氣電業工程有限公司 Co. de Ar-Condicionado e de Engenharia Eléctrica Kam Hou, Lda.	15/09/2011	\$ 21,234.03	同上。 Idem.
忠誠米行 Chong Seng Mai Hong	15/09/2011	\$ 11,174.58	同上。 Idem.
泰華行 Tai Wa Hong	15/09/2011	\$ 50,520.84	同上。 Idem.
博聯工程（澳門）有限公司 Pacilink Construção (Macau) Limitada	15/09/2011	\$ 10,042.50	同上。 Idem.
長江裝飾公司 Decoração Cheong Kong	15/09/2011	\$ 49,183.47	同上。 Idem.
香港食神集團有限公司 Grupo Hong Kong Eatsun, Limitada	15/09/2011	\$ 22,083.33	同上。 Idem.
東望洋手信有限公司 Companhia de Lembranças Guia Limitada	15/09/2011	\$ 15,687.45	同上。 Idem.
銀業集團有限公司 Companhia Silver Career Grupo Limitada	15/09/2011	\$ 11,487.50	同上。 Idem.
來來集團有限公司 Grupo de Loi Loi — Companhia Limitada	15/09/2011	\$ 46,198.50	同上。 Idem.
天利電業行 Loja de Artigos Eléctricos Tin Lei	15/09/2011	\$ 15,386.90	同上。 Idem.
東望洋酒店 Hotel Guia	15/09/2011	\$ 101,334.18	同上。 Idem.
澳訊工程服務有限公司 Companhia de Engenharia Serviços Mitech, Limitada	15/09/2011	\$ 10,778.76	同上。 Idem.
君華化工廠有限公司 Fábrica de Produtos Químicos Kuan Va, Limitada	15/09/2011	\$ 29,166.66	同上。 Idem.
顯東企業有限公司 Orientwell Empresa Limitada	15/09/2011	\$ 11,625.00	同上。 Idem.
華鑰泰花店 Valentine Florista	15/09/2011	\$ 8,579.82	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
世匯行船務有限公司 Companhia de Navegação World-Trans Limitada	15/09/2011	\$ 9,136.98	同上。 Idem.
德生肉食有限公司 Indústria de Carnes Tak Sang, Limitada	15/09/2011	\$ 56,250.01	同上。 Idem.
韓龍旅遊有限公司 Companhia de Turismo Corea Dragão, Lda.	15/09/2011	\$ 20,856.67	同上。 Idem.
濠日飲食貿易有限公司 Companhia de Comidas e Comércio Hou Iat Lda.	15/09/2011	\$ 17,131.85	同上。 Idem.
皇室爐具 (RINNAI) 服務中心 Centro de Serviços e Reparações de Fogão de Royal (Rinnai)	15/09/2011	\$ 15,728.44	同上。 Idem.
新星國際旅遊有限公司 Agência de Viagens e Turismo New Star Internacional Lda.	15/09/2011	\$ 14,609.49	同上。 Idem.
偉成建築工程有限公司 Companhia de Construção Urbana Ycen Limitada	15/09/2011	\$ 54,967.22	同上。 Idem.
天利國際有限公司 T & L Limitada	15/09/2011	\$ 32,702.17	同上。 Idem.
梁金玲建築商 Construtor Civil Leong Kam Leng	15/09/2011	\$ 12,246.58	同上。 Idem.
八達旅行社有限公司 Agência de Viagens e Turismo Pat Tat, Limitada	15/09/2011	\$ 10,312.50	同上。 Idem.
超數碼制作 Produção de DV Chio	15/09/2011	\$ 49,932.48	同上。 Idem.
創富飲食集團有限公司 Create Treasure Restauração (Grupo) Limitada	15/09/2011	\$ 20,625.00	同上。 Idem.
澳金瑪亞洲有限公司 Ao Grama Asia, Limitada	15/09/2011	\$ 9,687.50	同上。 Idem.
數碼色彩廣告製作有限公司 Companhia de Produção e Promoção de Publicidade Digital Color Lda.	15/09/2011	\$ 28,092.50	同上。 Idem.
富邦工程有限公司 Fu Bon Engenharia Limitada	15/09/2011	\$ 10,939.00	同上。 Idem.
僑光集團有限公司 Chiao Kuang Group Ltd.	15/09/2011	\$ 66,831.00	同上。 Idem.
光明集團有限公司 Grupo Kong Meng, Limitada — Participa- ções Sociais	15/09/2011	\$ 150,000.00	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恒豐行（澳門）有限公司 Hang Fong Hong (Macau) Limitada	15/09/2011	\$ 34,500.00	同上。 Idem.
中華出版社（澳門月刊） China Publisher (Macao Monthly)	15/09/2011	\$ 11,475.44	同上。 Idem.
正大田（澳門）貿易行 Zheng da Tian (Macau) Trading	15/09/2011	\$ 8,970.89	同上。 Idem.
暹羅小館 Restaurante Siam	15/09/2011	\$ 21,875.00	同上。 Idem.
明仁旅行社有限公司 Agência de Viagens e Turismo Meng Ian Limitada	15/09/2011	\$ 7,502.40	同上。 Idem.
福龍食館有限公司 Sociedade de Comidas Fok Lun, Limitada	15/09/2011	\$ 14,260.41	同上。 Idem.
新福港——權暉建築工程有限公司 Companhia de engenharia e Construção Sun Fook Kong – Kun Fai Lda.	15/09/2011	\$ 13,368.75	同上。 Idem.
順權貿易行 Hon Kun Trading	15/09/2011	\$ 28,083.15	同上。 Idem.
星火集團國際有限公司 Companhia Internacional Estrela Grupo, Limitada	15/09/2011	\$ 23,750.00	同上。 Idem.
盛澳國際旅遊有限公司 Agência de Viagens Howell Internacional, Limitada	15/09/2011	\$ 18,828.32	同上。 Idem.
錦濠工程公司 Kam Hou Engineering Co.	15/09/2011	\$ 12,187.50	同上。 Idem.
鄭忠記海產凍肉有限公司 Companhia de Mariscos e Carnes Congela- dos Cheang Chong Kei, Limitada	15/09/2011	\$ 54,497.00	同上。 Idem.
萬信機械五金行 Loja de Maquina de Menton	15/09/2011	\$ 18,750.00	同上。 Idem.
程氏皮膚醫療中心 Dr. Cheng's Dermatology Medical Centre	15/09/2011	\$ 8,611.87	同上。 Idem.
專業康健貿易有限公司 Professional Health Importação e Exporta- ção Lda.	15/09/2011	\$ 8,957.42	同上。 Idem.
宗龍旅行社有限公司 Agência de Viagens e Turismo Chong Long, Limitada	15/09/2011	\$ 35,581.64	同上。 Idem.
德華貿易有限公司 Agência Comercial Tak Wa Limitada	15/09/2011	\$ 39,954.97	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
創狄意念集團有限公司 Grupo Conde Conceção, Limitada	15/09/2011	\$ 71,874.05	同上。 Idem.
宏天工程有限公司 Well Team Engenharia Companhia Limitada	15/09/2011	\$ 21,125.00	同上。 Idem.
瑞士博妮漢斯（澳門）有限公司 Paul Niehans (Macau) Limitada	15/09/2011	\$ 18,257.80	同上。 Idem.
香港森美廚櫃（澳門）有限公司 Cia. de Equipamentos de Cozinha Sam Mei de Hong Kong (Macau), Lda.	15/09/2011	\$ 43,166.67	同上。 Idem.
幸福國際旅遊有限公司 Agência de Viagens Internacional Felicidade Limitada	15/09/2011	\$ 20,510.08	同上。 Idem.
新德利貨運有限公司 San Tak Lei Transportation Company Limited	15/09/2011	\$ 26,535.33	同上。 Idem.
裕豐工程有限公司 Companhia de Engenharia, Gainer Limitada	15/09/2011	\$ 31,604.17	同上。 Idem.
海明珠發展有限公司 Empresa de Desenvolvimento Pérola do Mar Limitada	15/09/2011	\$ 55,872.92	同上。 Idem.
盈栢製作有限公司 Impecc Companhia de Produção Limitada	15/09/2011	\$ 14,061.39	同上。 Idem.
好美旅行社有限公司 Agência de Viagens e Turismo Hou Mei, Limitada	15/09/2011	\$ 13,122.60	同上。 Idem.
匯力工程有限公司 Union Rock Engenharia Limitada	15/09/2011	\$ 14,946.07	同上。 Idem.
匯昌工程 Wui Cheong Engineering	15/09/2011	\$ 8,550.96	同上。 Idem.
新口岸長城燒烤 Estabelecimento de Comidas Churrasqueira San Hau On Cheong Seng	15/09/2011	\$ 9,328.07	同上。 Idem.
業豐工程有限公司 Companhia de Construção e Engenharia Civil Ip Fong, Limitada	15/09/2011	\$ 32,658.19	同上。 Idem.
視聽天地有限公司 Agência Comercial AV Depot Limitada	15/09/2011	\$ 37,743.53	同上。 Idem.
新金莎美容護膚中心 Salão de Beleza San Kam Sa	15/09/2011	\$ 15,416.67	同上。 Idem.
運通環球旅遊有限公司 Agência de Viagens Turísticas Wan Tung Wan Kau, Limitada	15/09/2011	\$ 12,115.26	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
飛揚國際旅遊有限公司 Agência de Viagens Fei Ieong Internacional Limitada	15/09/2011	\$ 33,178.47	同上。 Idem.
和平中心 Centro da Paz	15/09/2011	\$ 59,985.00	同上。 Idem.
順安物業管理服務有限公司 Sociedade de Prestação de Serviços de Administração de Propriedade Son On, Limitada	15/09/2011	\$ 26,514.99	同上。 Idem.
大光世界旅遊有限公司 Agência de Viagens e Turismo T.K.W., Limitada	15/09/2011	\$ 33,097.20	同上。 Idem.
蔡冬記美食有限公司 Estabelecimento de Comidas Choi Tung Kei Limitada	15/09/2011	\$ 53,082.72	同上。 Idem.
金盛投資發展有限公司 Companhia de Investimento e Desenvolvi- mento Jin Sheng Limitada	15/09/2011	\$ 84,170.52	同上。 Idem.
運通廣告印刷有限公司 Companhia de Publicidade e Tipografia Express, Limitada	15/09/2011	\$ 49,511.47	同上。 Idem.
翱翔國際旅遊有限公司 Agência de Viagens Pairo Internacional, Limitada	15/09/2011	\$ 6,696.84	同上。 Idem.
長暉國際旅遊有限公司 Agência de Viagem Internacional Cheong Fai Lda	15/09/2011	\$ 59,985.14	同上。 Idem.
匠心網絡印刷廠有限公司 Tipografia e Rede Unique, Lda.	15/09/2011	\$ 64,583.33	同上。 Idem.
富達印刷公司 Tipografia Fu Tat	15/09/2011	\$ 33,635.81	同上。 Idem.
合益凍肉食品有限公司 Companhia de Produtos Congelados Hap Yek Limitada	15/09/2011	\$ 4,458.90	同上。 Idem.

\* 透過澳門金融管理局結算及支付。

\* Liquidadas e pagas por intermédio da AMCM.

二零一二年一月十六日於工商業發展基金

管理委員會主席 蘇添平

(是項刊登費用為 \$39,780.00)

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,  
aos 16 de Janeiro de 2012.

O Presidente do C.A., *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 39 780,00)



## 澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## 公告

## Anúncio

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內第一職階一等高級技術員（資訊範疇）一缺，經於二零一一年十二月十四日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性之普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年一月四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 楊鳳章

委員：一等高級技術員 高燦明

顧問高級技術員 盧貴妹

（是項刊登費用為 \$1,226.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, área de informática, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 14 de Dezembro de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Janeiro de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Ieong Fong Cheong, técnico superior assessor.

*Vogais:* Kou Chan Meng, técnico superior de 1.ª classe; e

Lou Kuai Mui, técnica superior assessora.

（Custo desta publicação \$ 1 226,00）

## 司法警察局

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## 公告

## Anúncio

茲通知，按照刊登於二零一一年十二月二十一日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以審查文件及有限制方式進行的普通晉級開考，其確定名單已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁內，以供查閱。上述開考為填補司法警察局編制外合同人員以下空缺：

1) 技術員職程之第一職階特級技術員一缺；

2) 技術員職程之第一職階一等技術員一缺。

二零一二年一月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$919.00）

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o pessoal contratado além do quadro da Polícia Judiciária, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 21 de Dezembro de 2011:

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico; e

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico.

Polícia Judiciária, aos 18 de Janeiro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

（Custo desta publicação \$ 919,00）

## 澳門監獄

## 公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為澳門監獄以散位合同任用的公務人員進行行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員（洗衣工場範疇）一缺之普通限制性晉級開考。

上述開考通告已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，投考報名表應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一二年一月十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$988.00)

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no quadro de anúncios do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco s/n Coloane, Macau, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, área de oficina de lavandaria, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato de assalariamento.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Janeiro de 2012.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

## 衛生局

## 名單

根據二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行病理解剖科專科同等學歷認可考試。該評核成績已於二零一一年十二月三十日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

應考人： 分

陳建勇醫生.....7

二零一二年一月十七日於衛生局

代局長 陳惟蒨

(是項刊登費用為 \$817.00)

## 公告

按照二零一一年十一月三十日社會文化司司長批示，並根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現通過以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，以填補衛生局人員編制高級技術員組別第一職階第五職等首席顧問高級技術員一缺。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Lista

Classificativa do exame de equivalência de formação total em anatomia patológica — ao abrigo do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 30 de Dezembro de 2011:

Candidato: valores

Dr. Chan Kin Iong .....7

Serviços de Saúde, aos 17 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 817,00)

## Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Novembro de 2011, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, grau 5, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro dos Serviços de Saúde.

上述開考通告已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年一月十七日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$919.00)

## 通告

### 第2/P/2012號公開招標

根據社會文化司司長於二零一二年一月六日作出的批示，為取得“向衛生局婦產科供應醫療消耗品”進行公開招標。有意投標者可從二零一二年一月二十六日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一二年二月二十日下午五時四十五分。

開標將於二零一二年二月二十一日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣肆萬捌仟元正（\$48,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一二年一月十六日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$1,362.00)

### 第3/P/2012號公開招標

根據社會文化司司長於二零一二年一月六日作出的批示，為取得“向衛生局深切治療部供應醫療消耗品”進行公開招

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, Estrada do Visconde de S. Januário e, ainda, publicado nos *websites* destes Serviços de Saúde e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao dia da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 17 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

## Avisos

### Concurso Público n.º 2/P/2012

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Janeiro de 2012, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de material de consumo clínico para o Serviço de Ginecologia dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 26 de Janeiro de 2012, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aproveitamento e Economato, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 20 de Fevereiro de 2012.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 21 de Fevereiro de 2012, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 48 000,00 (quarenta e oito mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 16 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 362,00)

### Concurso Público n.º 3/P/2012

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Janeiro de 2012, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de

標。有意投標者可從二零一二年一月二十六日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一二年二月二十一日下午五時四十五分。

開標將於二零一二年二月二十二日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣貳萬肆仟元正（\$24,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一二年一月十六日於衛生局

代局長 陳惟禧

（是項刊登費用為 \$1,362.00）

#### 第4/P/2012號公開招標

根據社會文化司司長於二零一二年一月六日作出的批示，為取得“向衛生局藥劑事務處供應醫療消耗品”進行公開招標。有意投標者可從二零一二年一月二十六日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一二年二月二十二日下午五時四十五分。

開標將於二零一二年二月二十三日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門

material de consumo clínico para a Unidade de Cuidados Intensivos dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 26 de Janeiro de 2012, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Economato, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 21 de Fevereiro de 2012.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 22 de Fevereiro de 2012, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 24 000,00 (vinte e quatro mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 16 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 362,00)

#### Concurso Público n.º 4/P/2012

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Janeiro de 2012, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de material de consumo clínico para a Divisão de Farmácia dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 26 de Janeiro de 2012, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Economato, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 22 de Fevereiro de 2012.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 23 de Fevereiro de 2012, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 28 000,00 (vinte e oito mil patacas)

幣貳萬捌仟元正（\$28,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一二年一月十六日於衛生局

代局長 陳惟蒨

（是項刊登費用為 \$1,396.00）

#### 第5/P/2012號公開招標

根據社會文化司司長於二零一二年一月六日作出的批示，為取得“向衛生局腎科供應醫療消耗品”進行公開招標。有意投標者可從二零一二年一月二十六日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一二年二月二十三日下午五時四十五分。

開標將於二零一二年二月二十四日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣壹拾萬元正（\$100,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一二年一月十六日於衛生局

代局長 陳惟蒨

（是項刊登費用為 \$1,362.00）

#### 第6/P/2012號公開招標

根據社會文化司司長於二零一二年一月六日作出的批示，為取得“向衛生局兒科供應醫療消耗品”進行公開招標。有意投標者可從二零一二年一月二十六日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，

a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 16 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 396,00)

#### Concurso Público n.º 5/P/2012

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Janeiro de 2012, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de material de consumo clínico para o Serviço de Nefrologia dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 26 de Janeiro de 2012, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Economato, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 23 de Fevereiro de 2012.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 24 de Fevereiro de 2012, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 16 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 362,00)

#### Concurso Público n.º 6/P/2012

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Janeiro de 2012, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de material de consumo clínico para o Serviço de Pediatria dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 26 de Janeiro de 2012, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Economato, sita na cave 1 do Centro Hospitalar

並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一二年二月二十七日下午五時四十五分。

開標將於二零一二年二月二十八日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣貳萬貳仟元正（\$22,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一二年一月十六日於衛生局

代局長 陳惟蒨

（是項刊登費用為 \$1,328.00）

#### 第7/P/2012號公開招標

根據社會文化司司長於二零一二年一月六日作出的批示，為取得“向衛生局滅菌科供應醫療消耗品”進行公開招標。有意投標者可從二零一二年一月二十六日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一二年二月二十八日下午五時四十五分。

開標將於二零一二年二月二十九日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣玖萬陸仟元正（\$96,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一二年一月十六日於衛生局

代局長 陳惟蒨

（是項刊登費用為 \$1,226.00）

Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 27 de Fevereiro de 2012.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 28 de Fevereiro de 2012, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 22 000,00 (vinte e duas mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 16 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

#### Concurso Público n.º 7/P/2012

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Janeiro de 2012, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de material de consumo clínico para a Secção de Esterilização dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 26 de Janeiro de 2012, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 28 de Fevereiro de 2012.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 29 de Fevereiro de 2012, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 96 000,00 (noventa e seis mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 16 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

## 第8/P/2012號公開招標

## Concurso Público n.º 8/P/2012

根據社會文化司司長於二零一二年一月六日作出的批示，為取得“向衛生局泌尿科供應醫療消耗品”進行公開招標。有意投標者可從二零一二年一月二十六日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一二年三月一日下午五時四十五分。

開標將於二零一二年三月二日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣伍萬貳仟元正（\$52,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一二年一月十六日於衛生局

代局長 陳惟禧

（是項刊登費用為 \$1,260.00）

## 第9/P/2012號公開招標

## Concurso Público n.º 9/P/2012

根據社會文化司司長於二零一二年一月六日作出的批示，為取得“向衛生局消化導內窺鏡科供應醫療消耗品”進行公開招標。有意投標者可從二零一二年一月二十六日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一二年三月五日下午五時四十五分。

開標將於二零一二年三月六日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Janeiro de 2012, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de material de consumo clínico para o Serviço de Urologia dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 26 de Janeiro de 2012, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 1 de Março de 2012.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 2 de Março de 2012, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 52 000,00 (cinquenta e duas mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 16 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Janeiro de 2012, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de material de consumo clínico para o Serviço de Endoscopia Digestiva dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 26 de Janeiro de 2012, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 5 de Março de 2012.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 6 de Março de 2012, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣叁萬貳仟元正（\$32,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一二年一月十六日於衛生局

代局長 陳惟禧

（是項刊登費用為 \$1,294.00）

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 32 000,00 (trinta e duas mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 16 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

## 社會工作局

### 通告

因刊登於二零一一年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組第13902頁，有關本局的通告中葡文本有不正確之處，更正如下：

原文為：“凡知識考試（筆試）的成績低於六十分者，將被淘汰且不得進入第二階段…”；

更正為：“凡知識考試（筆試）的成績低於五十分者，將被淘汰且不得進入第二階段…”。

二零一二年一月十三日於社會工作局

局長 容光耀

（是項刊登費用為 \$919.00）

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Aviso

Tendo-se verificado um lapso na versão chinesa e portuguesa do aviso deste Instituto, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52/2011, II Série, de 28 de Dezembro, a páginas 13902, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «Não serão admitidos à 2.ª fase e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 60 valores pontuais na prova de conhecimentos (escrita)…»;

deve ler-se: «Não serão admitidos à 2.ª fase e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores pontuais na prova de conhecimentos (escrita)…».

Instituto de Acção Social, aos 13 de Janeiro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

## 澳門大學

### 通告

法學院院長行使公佈於二零一一年十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第二組通告中澳門大學校長授予的職權，並根據《行政程序法典》第三十八條及上述通告第四款，作出本決定：

一、轉授予法學院代副院長唐曉晴或其代任人及法學院代副院長Augusto Teixeira Garcia或其代任人作出下列行為的職權：

（一）根據法律要求，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

（二）根據法律要求核准發出其管轄部門的學生個人檔案的證明書，但有關學術成績及學籍資料除外；

## UNIVERSIDADE DE MACAU

### Avisos

No uso de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau, conforme anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2011, e nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 4 daquele anúncio, o director da Faculdade de Direito decidiu o seguinte:

1. Subdelegar nos subdirectores substitutos da Faculdade de Direito, Tong Io Cheng e Augusto Teixeira Garcia, ou nos seus substitutos, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com os requisitos legais;

2) Aprovar, de acordo com os requisitos legais, a passagem de certidões relativas aos processos individuais dos estudantes da respectiva unidade que dirige, com excepção das informações respeitantes aos resultados académicos e aos estatutos individuais dos estudantes;



(三) 代表澳門大學簽署其管轄部門的學生所提交的學習及居留用途的留澳申請書及擔保書；

(四) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、轉授予法學院秘書Ahchi Silva Aguiar Yuing Guing或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律要求，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

三、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

四、對由於行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、由二零一一年十二月十六日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一一年十二月二十九日於澳門大學

法學院院長 莫世建

(是項刊登費用為 \$1,975.00)

法學院院長行使公佈於二零一一年十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第二組通告中澳門大學財務管理委員會授予的職權，並根據《行政程序法典》第三十八條及上述通告第三款，作出本決定：

一、轉授予法學院代副院長唐曉晴或其代任人、法學院代副院長Augusto Teixeira Garcia或其代任人、法學院秘書Ahchi Silva Aguiar Yuing Guing或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

(三) 根據法律要求，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

3) Assinar, em representação da Universidade de Macau, os pedidos de permanência na RAEM para fins de estudo e de fixação de residência, bem como os respectivos termos de fiança, apresentados pelos estudantes da respectiva unidade que dirige;

4) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. Subdelegar na secretária da Faculdade de Direito, Ahchi Silva Aguiar Yuing Guing, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com os requisitos legais;

2) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

3. As presentes subdelegações de poderes são feitas sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante e do subdelegante.

4. Dos actos praticados no exercício das presentes subdelegações cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 16 de Dezembro de 2011 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 29 de Dezembro de 2011.

O Director da Faculdade de Direito, *John Shijian Mo*.

(Custo desta publicação \$ 1 975,00)

No uso de poderes delegados pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, conforme anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2011, e nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 3 daquele anúncio, o director da Faculdade de Direito decidiu o seguinte:

1. Subdelegar nos subdirectores substitutos da Faculdade de Direito, Tong Io Cheng e Augusto Teixeira Garcia, e na secretária da Faculdade de Direito, Ahchi Silva Aguiar Yuing Guing, ou nos seus substitutos, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, de acordo com os requisitos legais.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante e do subdelegante.

三、對由於行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、由二零一一年十二月十六日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一一年十二月三十日於澳門大學

法學院院長 莫世建

(是項刊登費用為 \$1,532.00)

3. Dos actos praticados no exercício da presente subdelegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 16 de Dezembro de 2011 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 30 de Dezembro de 2011.

O Director da Faculdade de Direito, *John Shijian Mo*.

(Custo desta publicação \$ 1 532,00)

## 澳門理工學院

### 通告

第01/VP/2012號批示

事宜：轉授權予博彩教學暨研究中心主任

根據刊登於二零一一年九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組之第46D/CG/2011號理事會決議第三款所賦予的職權，本人決定：

一、轉授予博彩教學暨研究中心主任鄭妙嫻或其合法代理人，在博彩教學暨研究中心的範圍內，作出下列行為的職權：

(一) 進行領導、協調、指導及日常管理；

(二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

(三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；

(四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

(五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、本轉授權不妨礙收回權和監管權的行使。

三、對行使現轉授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示自二零一二年二月一日起生效。

二零一二年一月十六日於澳門理工學院

副院長 殷磊

(是項刊登費用為 \$1,600.00)

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### Avisos

Despacho n.º 01/VP/2012

*Assunto:* Subdelegação de competências na coordenadora do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo

Tendo em consideração o disposto no n.º 3 da Deliberação do Conselho de Gestão n.º 46D/CG/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 14 de Setembro de 2011, determino:

1. Subdelegar na coordenadora do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo, Cheang Mio Han, ou em quem legalmente a substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo:

1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avoação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho entra em vigor em 1 de Fevereiro de 2012.

Instituto Politécnico de Macau, aos 16 de Janeiro de 2012.

A Vice-presidente, *Yin Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 600,00)

## 第01/SG/2012號批示

## Despacho n.º 01/SG/2012

事宜：廢止第08/SG/2011號批示

Assunto: Revogação do Despacho n.º 08/SG/2011.

根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第四十二條a)項的規定，本人決定自二零一二年二月一日起廢止公佈於二零一一年十一月二十三日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組之第08/SG/2011號批示。

Tendo em consideração o disposto na alínea a) do artigo 42.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, determino revogar o Despacho n.º 08/SG/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 23 de Novembro de 2011, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

二零一二年一月十六日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 16 de Janeiro de 2012.

秘書長 陳偉翔

O Secretário-geral, *Chan Wai Cheong*.

(是項刊登費用為 \$647.00)

(Custo desta publicação \$ 647,00)

## 第01D/CG/2012號理事會決議

## Deliberação do Conselho de Gestão n.º 01D/CG/2012

事宜：廢止第50D/CG/2011號理事會決議

Assunto: Revogação da Deliberação n.º 50D/CG/2011 do Conselho de Gestão

理事會根據十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十四條第三款，以及十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第四十二條a)項的規定，決議自二零一二年二月一日起廢止刊登於二零一一年十月二十六日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組之第50D/CG/2011號理事會決議。

O Conselho de Gestão, nos termos do n.º 3 do artigo 14.º dos Estatutos do IPM, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, e da alínea a) do artigo 42.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, delibera revogar a Deliberação do Conselho de Gestão n.º 50D/CG/2011, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 26 de Outubro de 2011, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

二零一二年一月十七日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 17 de Janeiro de 2012.

澳門理工學院理事會：

O Conselho de Gestão do IPM:

院長 李向玉

Presidente: Lei Heong Iok.

副院長 殷磊

Vice-presidente: Yin Lei.

代秘書長 趙家威

Secretário-geral, substituto: Chiu Ka Wai.

財政局代表 張祖強

Representante da DSF: Chang Tou Keong Michel.

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

## 旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

## 名單

## Listas

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的公關督導員職程第一職階首席公關督導員一缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas, provido em regime de contra-

文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

阮菊美.....81.8

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年一月六日社會文化司司長的批示確認)

二零一一年十二月三十日於旅遊學院

典試委員會：

主席：副院長 甄美娟

第一委員：望廈迎賓館館長 王美清

第二委員：二等高級技術員(社會工作局) 勞鎮旋

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊學院現公佈二零一一年第四季度受資助實體的名單：

to individual de trabalho, do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011:

*Candidato aprovado:* valores

Un Kok Mei.....81,8

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Janeiro de 2012).

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 30 de Dezembro de 2011.

O Júri:

*Presidente:* Ian Mei Kun, vice-presidente.

*Primeiro vogal:* Wong Mei Cheng, directora da PMH.

*Segundo vogal:* Lou Chan Sun, técnico superior de 2.ª classe (Instituto de Acção Social).

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Instituto de Formação Turística publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2011:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李施翹 Lei Si Kio	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
張栩琳 Cheong Hoi Lam	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
	10/11/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
李思婷 Lei Si Teng	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
楊璠 Yang Fan	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
李婉 Lei Un	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
林裕穎 Lam U Weng	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
官婷婷 Kun Teng Teng	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
羅珊珊 Lo San San	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
孫伸暢 Sun Shenchang	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
徐振華 Xu Zhenhua	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
李雪怡 Li Xueyi	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
李姝慧 Li Shuhui	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
鄧琪 Deng Qi	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
周婉瑩 Zhou Wanying	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
陽謹儀 Yang Jinyi	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
潘嘉敏 Pun Ka Man	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
黎浩賢 Lai Hou In	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
潘婉儀 Pun Un I	22/09/2011	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
梁紅欣, 澳門金沙 Liang HongXin, Sands Macao	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
廖啟承, 葡京酒店 Liu Cai Seng, Hotel Lisboa	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
Jeffrey Ciego Fajardo, 澳門金沙 Sands Macao	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
Waqas Khan, 銀河酒店 Galaxy Hotel	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
李國良, 永利澳門 Lei Kuok Leong, Wynn Macau	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
蘇曉舜, 新葡京酒店 Sou Io Son, Grand Lisboa Hotel	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
葉錦輝, 銀河酒店 Ip Kam Fai, Galaxy Hotel	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
謝志偉, 英皇娛樂酒店 Xie ZhiWei, Grand Emperor Hotel	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
區成就, 新濠峰 Au Shing Chau, Altira Macau	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
楊亮, 新濠峰 Yang Liang, Altira Macau	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
區麗盈, 銀河酒店 Ao Lai Ieng, Galaxy Hotel	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
容國源, 銀河酒店 Iong Kuok Un, Galaxy Hotel	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
洪珊珊, 新八佰伴百貨 Hong San San, New Yaohan	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
黃惠雄, 新八佰伴百貨 Wong Wai Hong, New Yaohan	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
陳偉光, 澳門星際 Chen WeiGuang, Starworld Macau	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
鄭藝華, 英皇娛樂酒店 Kuang YiHua, Grand Emperor Hotel	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
陸志明, 澳門星際 Lok Chi Meng, Starworld Macau	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
宋治慶, 澳門美高梅 Sung Chih Ching, MGM MACAU	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
劉春燕, 銀河酒店 Liu Chun Yan, Galaxy Hotel	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
譚耀清, 澳門美高梅 Tan YaoQing, MGM MACAU	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
陳雪瑞, 新葡京酒店 Chen XueRui, Grand Lisboa Hotel	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Ernesto Jr Yrastorza Mendoza, 澳門美高梅 MGM MACAU	30/09/2011	\$ 6,000.00	2011年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2011 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
黃莉莉 Wong Lei Lei	10/11/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
劉幸幸 Lao Hang Hang	10/11/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
沈偉欣 Sam Wai Ian	10/11/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
謝宛霖 Che Un Lam	10/11/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
朱瑩瑩 Zhu Yingying	10/11/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
徐佩璐 Choi Pui Lou	10/11/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
楊雅棋 Yeong Nga Kei	10/11/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
李駱鈴 Lei Lok Leng	10/11/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
陳鈺淇 Chan Iok Kei	10/11/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
龔靜怡 Kong Cheng I	10/11/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
李靜儀 Lei Cheng I	10/11/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
謝詠儀 Che Weng I	10/11/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
許建勤 Xu Jianqin	10/11/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
蔣美齡 Cheong Mei Leng	10/11/2011 31/08/2011	\$ 46,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
梁景虹 Leong Keng Hong	10/11/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黎思慧 Lai Si Wai	10/11/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
賴惠敏 Lai Wai Man	10/11/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
卓嘉雯 Cheok Ka Man	10/11/2011	\$ 12,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
王萌 Wang Meng	08/10/2010	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
羅曉燕 Luo Xiao Yan	22/09/2011	\$ 24,950.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
周漢楊 Zhou Han Yang	22/09/2011	\$ 24,950.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
方拴娥 Fang Shuane	28/12/2011	\$ 2,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
Francis Louie Cardenio Zamora	28/12/2011	\$ 2,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
陳守中 Chan Sao Chong	28/12/2011	\$ 500.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
陳嘉沛 Chan Ka Pui	31/08/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
王劍雄 Wong Kim Hong	31/08/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
李振文 Lei Chan Man	31/08/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
王曉玥 Wang Xiaoyue	31/08/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
蘇家燕 Sou Ka In	31/08/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
李婉琪 Lei Un Kei	31/08/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
曹陽 Cao Yang	31/08/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黃嘉鳳 Wong Ka Fong	31/08/2011	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
葉欣 Ye Xin	31/08/2011	\$ 40,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
齊穎 Qi Ying	31/08/2011	\$ 40,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黃潔瑩 Vong Kit Ieng	31/08/2011	\$ 40,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
何淑琪 Ho Shuk Ki	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
葉以焜 Ip I Kuan	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
羅俊豪 Law Chon Hou	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
楊婉雯 Yeong Un Man	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
張婉紅 Cheong Un Hong	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
卓嘉雯 Cheok Ka Man	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
陳添花 Chan Tim Fa	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黃伊婷 Wong I Teng	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
孫勝楠 Sun Shengnan	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
陳潤歡 Chan Ion Fun	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
吳國宜 Ng Kuok I	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
歐嘉敏 Ao Ka Man	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
劉慧娟 Lao Wai Kun	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
葉慧婷 Ip Wai Teng	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
謝雨含 Xie Yuhan	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黎思慧 Lai Si Wai	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
劉懿琪 Lao I Kei	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
李秀雯 Lei Sao Man	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
陸倩彤 Lok Sin Ieng	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黃俊亨 Wong Chon Hang	31/08/2011	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
	總額 Total	\$ 760,400.00	

二零一二年一月十三日於旅遊學院

Instituto de Formação Turística, aos 13 de Janeiro de 2012.

院長 黃竹君

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(是項刊登費用為 \$13,862.00)

(Custo desta publicação \$ 13 862,00)

## 社會保障基金

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

## 名單

## Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會保障基金現公佈二零一一年第四季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Segurança Social publicar a lista de apoio concedido no 4.º trimestre do ano de 2011:

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	1/12/2011	\$ 4,000.00	「公益金百萬行2011」活動資助。 Subsídio para actividade: Marcha de Caridade para Um Milhão 2011.

二零一二年一月十七日於社會保障基金

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Janeiro de 2012.

行政管理委員會主席 葉炳權

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(是項刊登費用為 \$953.00)

(Custo desta publicação \$ 953,00)

## 環境保護局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

## 名單

## Lista

為履行九月一日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，環境保護局現公佈二零一一年第四季的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem a Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2011:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門生態學會 Associação de Ecologia de Macau	18/05/2011	40,000.00	資助“綠色自然教室”環境教育教材之電子版費用。 Apoio financeiro para custear as despesas com os materiais pedagógicos electrónicos para o projecto «Sala Eco-natural».
澳門機電工程師學會 Associação dos Engenheiros Electrotécnicos e Mecânicos de Macau	31/05/2011	25,000.00	資助“第二屆大珠三角屋宇運行及維修會議”之活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da actividade referente ao «2.º Seminário sobre o funcionamento e a manutenção de prédios nas regiões do Grande Delta do Rio das Pérolas».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門工程師學會 Associação dos Engenheiros de Macau	13/06/2011	15,000.00	資助“兩岸四地城市建設實務施工研討會”之活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da actividade referente ao «Seminário sobre a Construção Urbana mais Pragmática nas quatro regiões dos dois lados do Estreito».
澳門水電工會 Associação dos Empregados da CEM e SAAM	16/06/2011	20,000.00	資助“智能電網·智能生活”研討會之活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da actividade referente ao «Seminário subordinado ao tema — Rede Eléctrica Inteligente para uma Vida mais Inteligente».
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau	21/06/2011	80,000.00	資助“環保實踐體驗公民教育之旅”的活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da actividade do «Passeio cívico-educacional — Ponhamos em prática a protecção ambiental».
濠江青年商會 Associação de Juniores de Hou Kong	25/06/2011	20,000.00	資助全城樂活環保系列活動之“十年環保·樂活共融”的活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da actividade sobre os «Dez anos de protecção ambiental. Uma vida com mais harmonia e alegria.»
澳門創作人協會 Associação dos Criadores de Macau	20/09/2011	10,000.00	資助“七分六提示”發佈音樂會之活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com o lançamento da canção «Dicas 7/6».
澳門南灣西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	20/09/2011	10,000.00	資助環保義工班之“認識環保·你我做到”的活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da actividade intitulada «Conhecer a protecção ambiental. Ponhamos em prática a protecção ambiental.»
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	23/09/2011	10,000.00	資助“有衣食、零廚餘，離島市民齊參與”嘉年華之活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização do festival «Vamos valorizar os recursos e evitar desperdiçar alimentos» destinado aos residentes das Ilhas.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	11/11/2011	15,000.00	資助“澳門街坊總會大廈工作委員會赴廣西南寧參觀交流團”之活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da actividade «A delegação da Comissão do Trabalho Predial da UGAMM efectuou uma visita de estudo em Nanning, Guangxi».
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	25/11/2011	5,000.00	公益金百萬行。 «Marcha de Caridade para Um Milhão».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau	09/12/2011	4,000.00	資助“第七屆青少年科普書籍閱讀獎勵活動頒獎典禮”之活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da actividade sobre a «7.ª edição da Cerimónia de Entrega de Prémios Jovens Leitores para Popularização da Ciência».
	總額 Total	254,000.00	

二零一二年一月十八日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$4,217.00)

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 18 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 4 217,00)

### 環保與節能基金

#### 名單

為履行九月一日第54/GM/97號批示，有關給予私人 and 私人機構的財政資助，環保與節能基金現公佈二零一一年第四季的資助名單：

### FUNDO PARA A PROTECÇÃO AMBIENTAL E A CONSERVAÇÃO ENERGÉTICA

#### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2011:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
潮豐麵家 Estabelecimento de Comidas Chio Fong	30/11/2011	38,880.00	根據八月一日第22/2011號行政法規《環保、節能產品和設備資助計劃》之資助款項。 Apoio financeiro, de acordo com o Regulamento Administrativo n.º 22/2011, de 1 de Agosto, «Plano de Apoio Financeiro à Aquisição de Produtos e Equipamentos para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética».
澳門華龍電梯廠有限公司 Macau Hualong Fábrica de Elevadores Limitada	30/11/2011	75,545.76	同上。 Idem.
桁通基礎工程有限公司 Hang Tung — Obras de Fundações, Limitada	16/12/2011	19,008.00	同上。 Idem.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
拳霸泰國美食 Estabelecimento de Comidas Kun Ba	16/12/2011	28,000.00	同上。 Idem.
	總額 Total	161,434.76	

二零一二年一月十七日於環保與節能基金

行政管理委員會主席 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,975.00)

Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética, aos 17 de Janeiro de 2012.

O Presidente do C.A., *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 975,00)

### 燃 料 安 全 委 員 會

#### 名 單

燃料安全委員會為填補個人勞動合同第一職階首席技術稽查壹缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告公布於二零一一年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。應考人成績名單如下：

合格應考人：分

吳嘉威.....79.7

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一二年一月九日的批示確認)

二零一一年十二月十三日於燃料安全委員會

典試委員會：

主席：燃料安全委員會全職委員 黃世興

正選委員：警察總局一等高級技術員 林文鋒

燃料安全委員會二等技術員 岑嘉欣

(是項刊登費用為 \$1,294.00)

燃料安全委員會為填補個人勞動合同第一職階特級行政技術助理員壹缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開

### COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

#### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de fiscal técnico principal, 1.º escalão, do contrato individual de trabalho da Comissão de Segurança dos Combustíveis (CSC), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2011:

Candidato aprovado: valores

Ng Ka Wai ..... 79,70

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Janeiro de 2012).

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 13 de Dezembro de 2011.

O Júri:

*Presidente:* Wong Sai Heng, membro a tempo inteiro da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

*Vogais efectivos:* Lam Man Fong, técnico superior de 1.ª classe dos Serviços de Polícia Unitários; e

Sam Ka Ian, técnica de 2.ª classe da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do

考，其開考公告公布於二零一一年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。應考人成績名單如下：

合格應考人：	分
潘國添.....	80.8

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一二年一月九日的批示確認)

二零一一年十二月十三日於燃料安全委員會

典試委員會：

主席：燃料安全委員會全職委員 黃世興

正選委員：法務局首席高級技術員 楊登山

燃料安全委員會特級技術輔導員 謝美蓮

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

燃料安全委員會為填補個人勞動合同第一職階一等技術稽查兩缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告公布於二零一一年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。應考人成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 唐國夫 .....	87.8
2.º 梁志成 .....	73.7

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一二年一月九日的批示確認)

二零一一年十二月十三日於燃料安全委員會

典試委員會：

主席：燃料安全委員會全職委員 黃世興

正選委員：警察總局一等高級技術員 林文鋒

燃料安全委員會二等技術員 岑嘉欣

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

contrato individual de trabalho da Comissão de Segurança dos Combustíveis (CSC), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Pun Koc Tim .....	80,80

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Janeiro de 2012).

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 13 de Dezembro de 2011.

O Júri:

*Presidente:* Wong Sai Heng, membro a tempo inteiro da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

*Vogais efectivos:* Ieong Tang San, técnico superior principal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça; e

Che Mei Lin, adjunto-técnico especialista da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do contrato individual de trabalho da Comissão de Segurança dos Combustíveis (CSC), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tong Kuok Fu.....	87,80
2.º Leong Chi Seng.....	73,70

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Janeiro de 2012).

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 13 de Dezembro de 2011.

O Júri:

*Presidente:* Wong Sai Heng, membro a tempo inteiro da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

*Vogais efectivos:* Lam Man Fong, técnico superior de 1.ª classe dos Serviços de Polícia Unitários; e

Sam Ka Ian, técnica de 2.ª classe da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

## 運輸基建辦公室

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS  
DE TRANSPORTES

## 名單

## Lista

為履行九月一日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，運輸基建辦公室現公佈二零一一年第四季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2011:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	金額 Montante	目的 Finalidades
黎甘雨 Lai Kam U aliás Lai Gome Yu	2011/4/25及 2011/7/20	\$ 30,000.00	「澳門輕軌系統標誌設計比賽——最終採用獎」之獎金。 Atribuição do prémio pecuniário para o «Concurso de Concepção do Símbolo de Metro Ligeiro — Prémio de Adopção Final».
洪駿業 Hong Chong Ip		\$ 4,000.00	「澳門輕軌系統標誌設計比賽——優異獎」之獎金。 Atribuição dos prémios pecuniários para o «Concurso de Concepção do Símbolo de Metro Ligeiro — Prémio de Excelência».
夏天翔 Ha Tin Cheong		\$ 4,000.00	
霍慧玲 Fok Wai Leng		\$ 4,000.00	
劉廣成 Lao Kuong Seng		\$ 4,000.00	
何潤建 Ho Ion Kin		\$ 4,000.00	
何永健 Ho Weng Kin		\$ 30,000.00	「澳門輕軌系統吉祥物設計比賽——最終採用獎」之獎金。 Atribuição do prémio pecuniário para o «Concurso de Concepção da Mascote de Metro Ligeiro — Prémio de Adopção Final».
黃若洲 Wong Ieok Chao		\$ 4,000.00	「澳門輕軌系統吉祥物設計比賽——優異獎」之獎金。 Atribuição dos prémios pecuniários para o «Concurso de Concepção da Mascote de Metro Ligeiro — Prémio de Excelência».
鍾萬琦 Chong Man Kei		\$ 4,000.00	
韋學孜 Wai Hok Chi		\$ 4,000.00	
林思清 Lam Si Cheng		\$ 8,000.00	

二零一二年一月十七日於運輸基建辦公室

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 17 de Janeiro de 2012.

辦公室主任 李鎮東

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(是項刊登費用為 \$2,009.00)

(Custo desta publicação \$ 2 009,00)



# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門傳統醫學研究學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年一月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號9/2012。

#### 澳門傳統醫學研究學會章程

### 第一章

#### 總則

第一條——名稱：

本會中文名稱為“澳門傳統醫學研究學會”。

英文名稱為：Traditional Medical Research Institute of Macao。

葡文名稱為：Instituto de Estudo da Medicina Tradicional de Macau。

第二條——性質：

本會為具有法人資格的、學術性、非營利性社會團體。

第三條——宗旨：

- 一、組織開展中醫藥文化學術研究；
- 二、促進中醫藥文化傳播；
- 三、團結、聯繫相關團體、個人，開展中醫藥文化學術交流。

第四條——會址：

本會會址設於澳門黑沙灣涌河新街246號金海山花園第十座地下D座，經理事會議決可遷往澳門任何地方。

### 第二章

#### 會員

第五條——凡贊同本會宗旨，願意遵守本會章程的從事中醫藥文化相關工作的中華人民共和國公民、澳門居民和各國家及地區熱愛中醫藥文化的有資歷、學歷的人士，均可申請加入，並經理事會批准後成為本會會員。

第六條——會員享有以下權利：

- 1) 出席會員大會，提出意見或建議；

- 2) 選舉與被選舉權；
- 3) 參與及協助本會舉辦的一切活動。

第七條——會員應遵守以下義務：

- 1) 遵守本會章程及會員大會決議；
- 2) 參與、協助及支援本會的工作；
- 3) 每年繳納會費；
- 4) 若當選為本會領導機構成員，須履行任內之職責。

第八條——會員無故欠交會費超過一年者，作自動退會論。

第九條——會員若違反本會章程或對本會聲譽有損者，將由監事會按情節輕重予以申誡或撤銷其會籍。

### 第三章

#### 組織

第十條——本會領導機構為：會員大會、理事會及監事會。

第十一條——本會領導機構成員由會員大會選舉或民主協商產生，任期為兩年，可連選連任。

第十二條——一、本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。

二、除其他法定職責外，會員大會

有權：

- 1) 討論、表決及通過修改本會章程；
- 2) 選出本會各機關成員；
- 3) 審議年度工作報告及財務報告。

三、會員大會設會長一人、副會長若干人。

四、會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長不能視事時，由會長委託副會長暫代其職務。

五、會員大會由會長召集，若會長不能視事時，由會長委託副會長代任。

六、召開會員大會的通知書必須在開會前十五天以掛號信方式通知全體會

員。召開會議通知書應列明會議日期、地點、時間及議程。

七、會員大會每年召開一次，特別會議由理事會或三分之二全體會員提議召開。

八、會員大會會議須至少半數會員出席才可舉行。

#### 第十三條——理事會

一、本會理事會設理事長一人，副理事長和理事若干人，總人數必須為單數。

二、理事會職權為：

- 1) 執行會員大會通過的決議；
- 2) 執行正、副會長，共同決定；
- 3) 策劃、組織及安排本會之各項活動；
- 4) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- 5) 處理日常會務及履行法律規定之其他義務。

三、理事會日常會議每六個月舉行一次，由理事長負責召開；特別會議由理事長或理事會超過三分之二成員要求召開。

四、理事會下設若干工作組，成員由理事互選兼任。

#### 第十四條——監事會

一、監事會為本會會務的監察機構，由一名監事長、兩名副監事長及若干監事，總數以單數成員組成。

二、監事會職權為：

1. 監察理事會各項決議的執行；
2. 監督各項會務工作的進展；
3. 出席理事會會議；
4. 向理事會提出建議和批評；
5. 審核本會賬務；
6. 向會員大會作監事會報告。

第十五條——經理事會提名，會長認為符合條件，監事會通過，並本會可

聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或顧問，以指導本會工作。

#### 第四章 經費

第十六條——本會之收入如下：

- 1) 本會會員繳納的會費或捐助；
- 2) 社會人士捐助；
- 3) 政府機關資助。

#### 第五章 附則

第十七條——會員大會休會期間，本章程之解釋權屬理事會。

第十八條——本章程未盡事宜根據澳門特別行政區法律處理。

第十九條——改修本會章程必須經由會員大會四分之三會員出席，並獲得出席人數之四分之三會員通過。

第二十條——解散本會必須經由會員大會所有會員出席，並得到全體四分之三會員通過。

第二十一條——本會會徽。



二零一二年一月十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,554.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 554,00)

#### 第一公證署

#### 證明

#### 澳門綠色能源產業協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年一月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號8/2012。

#### 澳門綠色能源產業協會章程

#### 第一章

#### 名稱，會址及宗旨

第一條——本會中文名稱定名為：澳門綠色能源產業協會，葡文名稱為：Associação de Indústrias Energéticas Verdes de Macau。

本會屬非牟利，具法人地位社會社團，其存續不設期限，本會將受本章程及澳門現行法律管轄。

第二條——本會設於澳門新口岸北京街126號怡德商業中心18樓B，經會員大會通過後，可根據需要遷移辦事處至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條——本會的宗旨如下：

一、促進綠色能源產業發展，響應國際社會倡議，配合澳門未來城市環境規劃。

二、推動澳門環保科技產業的發展，推動建設低碳經濟城市；優化澳門環保產業平臺，創造並強化競爭優勢，開發新的商機。

三、宣揚綠色精神，以區域合作為主軸，建立產官學研之交流平臺。

#### 第二章

#### 會員

第四條——會員權利：

- (一) 享受本會提供的服務及福利；
- (二) 參加本會舉辦的交流及活動；
- (三) 會內有表決權、選舉權及被選舉權。

第五條——會員義務：

- (一) 出席會員大會及有關活動；
- (二) 遵守會章；
- (三) 執行決議；
- (四) 繳納會費。

第六條——入會資格：凡承認本會章程，具有相當文化素養和社會影響，願為本會工作，交納會費的個人或登記註冊的團體均可成為本會個人會員和團體會員。

#### 第三章

#### 組織及功能

第七條——架構：本會由下列機構組成：會員大會、理事會及監事會。理、監事會之成員任期各為三年，連選得連任，並必須是本會有被選舉權之會員。

#### 會員大會

第八條——本會最高權力機構為會員大會。職權：選舉會長、副會長、理事及監事會成員，討論及表決任何與本會有關之重大事項。討論及通過理事會提出之內部細則。每年至少召開一次，由會長主持。設會長一人、副會長若干人，由會員大會選舉產生，任期為三年，連選得連任。

#### 理事會

第九條——本會最高執行機構為理事會，由會員大會選出單數（三至若干人）組成，互選理事長一人、副理事長及理事若干人，負責處理日常會務工作。會議須有過半數以上理事會成員出席方為有效，理事會議每年至少召開三次。按會務發展需要，理事會聘請名譽主席、榮譽會長、顧問或會員等。

#### 監事會

第十條——本會最高監督機構為監事會，由會員大會選出單數（三至若干人）組成，監事會互選監事長一人，副監事長及監事若干人，負責監督理事會工作及稽核理事會財政報告或其他事項提出書面意見。

#### 第四章

#### 經費

第十一條——經費來源：會費收入；接受團體或個人贊助及捐贈；政府資助；其他合法收入。

#### 第五章

第十二條——會章修訂：本會會章經過會員大會通過生效。如有未盡善事宜，由理事會提請會員大會補充修訂，修章需五成以上之會員出席大會及出席人數四分之三或以上贊成才能通過生效。倘會員大會按時召開時的法定人數不足，會員大會將於通知指定之時間一小時後舉行，屆時不論出席人數多寡，會

員大會之議決均視為有效，決議是以出席者的四分之三作取決原則。

第十三條——召集會員大會之通知，最少八天之前，以掛號信郵寄方式送達，或最少八天之前透過簽收方式而為之。召集通知書內須載有會議程式、舉行日期、時間及地點。

第十四條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一二年一月十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,793.00)

(Custo desta publicação \$ 1 793,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 卓劇場藝術會

英文名稱為 “Dirks Theatre Arts  
Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年一月十三日，存檔於本署之2012/ASS/M1檔案組內，編號為11號，有關係文內容如下：

#### 卓劇場藝術會

Dirks Theatre Arts Association

#### 章程

#### 第一章

#### 總則（名稱、住所以及宗旨）

第一條——本會名稱為卓劇場藝術會 “Dirks Theatre Arts Association”，是一非牟利藝術團體。本會聯絡地址暫設於澳門亞利鴉架街36號南寧大廈第二期一樓C座。其宗旨是以澳門為基地，製作和發展具創意兼不同形式的劇場作品。除包括著重文本的演出外，也會為觀眾提供更多富創意的實驗作品，希望以對劇場藝術不設規限的探討手法，從團員或合作者的創作過程去發掘、探索和發展新的題材或表演模式。此外，爭取更多探索跨境文化交流的機會，也是本劇團成立的重點之一，旨在推動國際文化之間的交流，提升本

土青年藝術家的藝術視野，擴大更富世界性的眼光。

## 第二章 會員

第二條——交入會費和會費者為正式會員。經理事會認為值得表揚者或為本會作出貢獻者為名譽會員。

第三條——會員的權利和義務：

#### 1. 會員的權利——

- 參與本會一切的活動；
- 出席會員大會及參與表決；
- 探訪本會任何設施；
- 選舉或被選舉擔任本會職務；
- 享受本會授予的其他優惠。

#### 2. 會員的義務——

- 遵守本會章程，本會內部規章及本會內部組織決議；
- 支付入會費、會費及其他由本會有助發展組織所核准的負擔，但名譽會員除外；
- 貫徹本會宗旨，出任被選出或完成本會交辦的工作；
- 發展及維護本會的名譽。

第四條——本會會員如有違反會章或有損本會名譽及利益者，經理事會通過，本會有權利取消其會員資格，會費均不會發還。如自動退出不作會員，需於最少一個月前以書面形式通知。因及發生屬違反者責任輕微事件，可以暫停會籍來取代取消會籍的處分，期間長短由理事會決定。

## 第三章 經費

第五條——本會之收入來自會費，入會費、津貼、社會贊助、贈與及其他額外收入。

## 第四章 組織

第六條——組織架構及職權

1. 本會架構包括會員大會、理事會及監事會：

- 會員大會——為本會最高權力機構，由本會全部會員組成；設會長一人、副會長一人，正、副會長均為本會

之永久會員，任期三年，並可連任。會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問等。

b. 理事會——為本會日常行政機關，由最少三人單數成員組成；設理事長一名、副理事長一名、其他為理事。任期三年，並可連任。

c. 監事會——為監督本會運作的行政機關，由最少三人單數成員組成；設監事長一名、副監事長一名、其他為監事。任期三年，並可連任。

#### 2. 各會職權：

a. 會員大會——制定會務方針，選舉領導機構，並於需要時修改本會章。

b. 理事會——策劃會務，管理及執行會員大會決議、行政及財政事務。

c. 監事會——監督本會行政管理之運作，查核本會之財產。

#### 第七條——會議

1. 會員大會每年最少召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。召集時，在大比數會員或大部份理事成員出席之情況下舉行會議。

2. 理事會、監事會每年召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

3. 修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

4. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第八條——下圖為本會的標誌：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,896.00)

(Custo desta publicação \$ 1 896,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 亞洲工業大廈業主會

葡文名稱為“Associação dos Condóminos  
do Edifício Industrial Ásia”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年一月十二日，存檔於本署之2012/ASS/M1檔案組內，編號為8號，有關條文內容如下：

#### 亞洲工業大廈業主會

##### 章程

##### 第一條

名稱、會址與宗旨

一. 本會中文名稱為“亞洲工業大廈業主會”，葡文名稱“Associação dos Condóminos do Edifício Industrial Ásia”，屬於非牟利法人。

二. 本會會址設於澳門提督大馬路121-A號亞洲工業大廈地下A2座。

三. 本會之宗旨是在澳門法律制度下保障亞洲工業大廈業主的合法權益。

##### 第二條

會員資格

一. 凡是位於澳門提督大馬路121-A號“亞洲工業大廈”合法業主均可加入成為業主會會員。

二. 交納管理費的承租人，其取得業主在平常管理事務方面之代理權，或承租人取得單位業主之授權書，得依法代為行使規章所定之單位業主之權利。

##### 第三條

會員的權利與義務

##### 一. 會員的權利

- 1) 參加全體會員大會。
- 2) 有投票權、選舉權和被選舉權。
- 3) 參加業主會舉辦的活動。
- 4) 行使由法律賦予的權利。

##### 二. 會員的義務

1) 出席會員大會的會議及於會議上表決事項。

2) 遵守業主會章程和決議。

3) 向業主會及其常設理事會提供聯絡資料。

4) 建立睦鄰互助關係和法律賦予的義務。

#### 第四條

全體會員大會

一. 全體會員大會是業主會最高權力機構，由所有業主組成。每年召開會議一次，至少十天以前以掛號信形式或送交每一業主簽收方式通知召集，全體會員大會主席由理事長兼任，任期兩年。

二. 經五分之一的業主提議或經理事會成員的要求，可召開緊急會議。

##### 三. 全體會員的職能

- 1) 審議業主會的年度報告。
- 2) 選舉產生理事會和監事會。
- 3) 決定業主會儲備基金的使用方式。
- 4) 修改業主會章程，需獲出席會員四分三贊同票才能通過。

5) 罷免本屆理監事會，需獲出席會員四分三贊同票才能通過。

6) 解散法人或延長法人存續期之決議需獲全體會員四分三贊同票才能通過。

四. 舉行大會的限制，開會時，如人數不足半數，則順延一小時舉行，屆時則不論人數多寡，會議如期舉行，決議以出席者之絕對多數票通過而作實。

#### 第五條

理事會

一. 理事會，由三名理事會員組成。

二. 理事會會員任期兩年，由會員大會選出，可連續連任。

三. 理事會設主席一名，由理事會會員互選主席，負責召開會議，主持會議和編寫會議記錄。

四. 理事會若有需要時，由主席召開會議。會議之決定須經各出席會員之多數通過、票數相同時，主席之投票具決定性。

五. 理事會之成員在任職期間如將其單位出售，而該理事已不是本大廈之小

業主時，其職位立即罷免。而其職位則由全體會員大會選舉產生另一名小業主填補。

##### 六. 理事會的職能：

1) 執行全體會員大會的決議，決議以多數人的意見通過。

2) 管理業主會的事務及發表工作報告。

3) 召開全體會員大會。

4) 理事會在全體大會閉會期間，代表會員執行大會決議處理一切事務。

5) 於大會舉行十天前發出會議議程。

6) 於大會舉行後十五天內將會議記錄張貼於本大廈大堂。

7) 理事會有關決定須由理事會會議通過，選出最少二名代表簽署。

##### 七. 法律追究豁免權：

理事會依“亞洲工業大廈業主會”的決定，按法律制度辦事，任何業主和租客不得異議理事會成員的個人責任。

#### 第六條

監事會

一. 監事會由三名監事組成，任期兩年，由會員大會選出，可連選連任。

二. 監事會通過互選產生一名監事長。

##### 三. 監事會權限為：

1) 審核理事會監督本會行政管理機關之運作。

2) 查核本會公共基金之使用。

3) 編制本會監察活動年度報告。

4) 履行法律及章程所載之其他義務。

四. 監事會之成員在任職期間如將其單位出售，而該監事已不是本大廈之小業主時，其職位立即罷免。而其職位則由全體會員大會選舉產生另一小業主填補。

#### 第七條

經費

一. 會員之會費及任何不附條件的捐款。

附則：

一. 以上未有列明之情況，概以澳門《民法典》有關規定為依據而處理之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,276.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 276,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門英國留學同學會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年一月十三日，存檔於本署之2012/ASS/M1檔案組內，編號為13號，有關條文內容如下：

#### 澳門英國留學同學會

##### 章程

##### 第一章

##### 總則

第一條——本會定名：中文名稱為“澳門英國留學同學會”。

第二條——本會宗旨：愛國、愛澳，團結澳門英國留學同學，維護澳門英國留學同學合法權益，屬非牟利團體。

第三條——本會會址設在澳門提督馬路14-14C地下祐順工業大廈，在需要時可遷往澳門其他地方，及設立分區辦事處。

##### 第二章

##### 會員

第四條——凡認同本會宗旨的任何人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

### 第三章

#### 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人，理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會主席、副主席及秘書、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

### 第四章

#### 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會，但法律另有規定者除外。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會、監事會會議須過半數成員出席方可議決事宜，決議須經出席監事半數以上同意，始得通過。

### 第五章

#### 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

### 第六章

#### 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權及法人解散權屬於會員大會，修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票方可通過；解散法人之決議須獲全體會員四分之三贊同票方可通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,577.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 577,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門英國留學同學家長會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年一月十三日，存檔於本署之2012/ASS/M1檔案組內，編號為14號，有關條文內容如下：

#### 澳門英國留學同學家長會

##### 章程

##### 第一章

##### 總則

第一條——本會定名：

中文名稱為“澳門英國留學同學家長會”。

第二條——本會宗旨：

愛國、愛澳，團結澳門英國留學同學家長，維護澳門英國留學同學家長合法權益，屬非牟利團體。

第三條——本會會址設在澳門提督馬路14-14C地下祐順工業大廈，在需要時可遷往澳門其他地方，及設立分區辦事處。

## 第二章 會員

第四條——凡認同本會宗旨的任何人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人，理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會主席、副主席及秘書、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

## 第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會，但法律另有規定者除外。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會、監事會會議須過半數成員出席方可議決事宜，決議須經出席理事半數以上同意，始得通過。

## 第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

## 第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權及法人解散權屬於會員大會，修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票方可通過；解散法人之決議須獲全體會員四分之三贊同票方可通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,442.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 442,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門國際青年學會

英文名稱為 “Macau International  
Youth Society”

英文簡稱為 “MIYS”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年一月十三日，存檔於本署之2012/ASS/M1檔案組內，編號為9號，有關條文內容如下：

### 澳門國際青年學會 章程

#### 第一條

(名稱及會址)

本會定名為“澳門國際青年學會”。英文名為“Macau International Youth

Society”。英文簡稱為：“MIYS”。會址設於澳門青草街60-B永隆大廈五樓A，透過理事會決議可將會址遷往澳門其他地方。

## 第二條 (宗旨)

本會為非牟利團體。宗旨是以團結會員，推廣語言，通識和學術性課題在澳門社會之普及，提高全澳之語言和知識水平，推動澳門青少年與國際在學術和教育及文化交流為目的。

## 第三條 (會員資格)

認同本會宗旨及願意遵守本會章程，經申請獲得理事會批准，繳納會費便可成為會員。

## 第四條 (會員權利及義務)

一、各會員可參加會員大會，均有選舉權及被選舉權，可參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利。會員有退會的自由，但應向理事會遞交書面通知。

二、遵守本會之章程，積極參與會方舉辦之活動，並按時繳交會費。

## 第五條 (紀律處分)

會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

## 第六條 (會員大會)

一、會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年可連選連任。會員大會職權如下：

(1) 通過，修改及解釋會章；

(2) 選舉及罷免理事會及監事會各成員；

(3) 決定工作方針、任務及計劃；

(4) 審議及通過理事會提交之年度工作報告，財務報告及次年度工作計劃；

(5) 審議及通過理事會提交之工作報告及相關意見書。

二、會員大會每年召開一次平常會議；在必要的情況下應理事會或不少於

三分之一會員以正當目的提出之要求，亦得召開特別會議。

三、會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

四、大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

(1) 會員大會必須在至少半數會員出席的情況下方可作出決議；

(2) 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

五、修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

六、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

#### 第七條

(理事會)

一、理事會為本會執行機關，設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年，可連選連任；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。其職權如下：

(1) 管理法人；

(2) 籌備召開會員大會；

(3) 執行會員大會決議；

(4) 制定年度計劃；

(5) 每年提交年度工作報告及財務報告。

#### 第八條

(監事會)

一、監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年，可選連任。其職權如下：

(1) 監察行政管理機關之運作；

(2) 查核法人之財務；

(3) 就其監督活動編制年度報告。

#### 第九條

(經費)

本會經費來源：

一、會員會費；

二、政府機關，或相關機構和實體的資助；

三、認同本會宗旨的熱心人士之捐獻。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,930.00)

(Custo desta publicação \$ 1 930,00)

## 第二公證署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 澳門藝海文化藝術聯合會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年一月十二日，存檔於本署之2012/ASS/M1檔案組內，編號為5號，有關條文內容如下：

#### 澳門藝海文化藝術聯合會章程

### 第一章

#### 總綱

第一條——定名

“澳門藝海文化藝術聯合會”，（以下簡稱本會）。本會的存續期為無限期。

第二條——宗旨

本會為非牟利團體組織，為豐富本地音樂文化及創作，聯繫本澳與國內外音樂家及音樂愛好人士，宣傳、推廣、培訓、普及高雅藝術，聯繫及團結對音樂藝術有興趣的人士加入本會，共同發展。

第三條——公章

大會公章以中文字體為主，大會公章亦是代表本會最高執行權的憑證。

第四條——會址

會址設於澳門漁翁街亨達大廈17樓E座，經會員大會同意，本會可遷往澳門任何地方。

## 第二章

### 會員

第五條——會員之資格

所有本澳之音樂愛好者，且支持本會宗旨，遵守本會會章的人，須依手續繳交有關文件及填寫申請表格，經本會理事會審核批准，才能有效成為本會會員。

第六條——會員可享有以下權利

有權參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利，有權參與會員大會，提出意見或建議，凡入會超過一年或以上之會員均擁有會員大會之選舉權及被選舉權。候選名單由創會會長、理事會及監事會共同制定。

第七條——會員應遵守以下義務

1、遵守本會宗旨，積極參與、協助及支持本會的工作，維護本會的聲譽，促進本會進步與發展。

2、遵守本會會章，內部規章規定並遵守及履行大會或理事會決議。

3、本會會員必須繳交會費，會費的金額由理事會決定。

第八條——懲治

1、凡會員超過三個月或以上未交會費則作出自動退會論，並失去會員資格及一切會員權利及福利。

2、會員資格之喪失

凡會員不遵守會章，以本會名義所作出之一切影響損害本會聲譽及利益，一經理事會審批通過得取消會員資格，所交之任何費用概不發還。

## 第三章

### 組織及職權

第九條——本會之機構為

創會會長、會員大會、理事會及監事會。

第十條——創會會長

創會會長為創辦人之一，屬終身委任制，職務為協助會內的各部會務，並協調各部會務工作。

第十一條——會員大會

1、會員大會為本會之最高權力機構，設有會長壹名，副會長壹名、秘書壹名，會長職務對外代表本會，對內領導本會工作；副會長職務協助會長工

作，倘會長缺席時，由副會長暫代其職務；秘書職務為協助正副會長處理文書工作，任期三年，連選得連任。

## 2、會員大會職權為：

A) 批准及修改本會會章及內部規章；

B) 委任、推選及罷免理事會及監事會之成員；

C) 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並檢討及訂下本會工作方針；

D) 通過及核准理事會提交之年報及帳目結算。

3、會員大會每年召開一次，由會長或副會長召開，特別會員大會得由理事會過半數會員聯名要求召開，如有需要，創會會長，會長或五分之一的會員聯署，得召開特別會員大會，但創會會長必須列席並須提早在十五天前發函通知全體會員，出席人數須過會員半數，會議方為合法，若出席人數不足，則與原定時間半小時後作第二次召集，屆時不論人數多寡，會員大會所作決議為有效，但法律另有規定除外。

## 第十二條——理事會

1、成員由會員大會委任或選舉產生，繼而互選出理事長壹名、副理事長壹名、秘書壹名、財務壹名及理事若干人，總人數必為單數，任期三年，連選得連任。理事會由理事長領導，倘理事長缺席時，由副理事長暫代其職務。

## 2、理事會之職權為：

A) 執行會員大會所有決議；

B) 規劃、制定本會之各項工作計劃；

C) 監督會務管理及按時提交工作報告及帳目結算；

D) 負責本會日常會務及制訂本會會章。

3、理事會每三個月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召集召開。

## 第十三條——監事會

1、監事會——由會員大會選舉產生。

2、監事會由監事長一人及監事二人組成，成員總數為單數。監事會由監事長領導監督理事會一切行政決策，審核財務狀況及帳目。任期為叁年，連選可連任。

## 第十四條——名譽會長及名譽顧問

經創會會長或理事會提名，會長認為符合條件，本會得聘請社會賢達擔任本會名譽會長或顧問，以指導本會工作發展會務。

## 第四章

### 經費

第十五條——本會之經濟收入來源及其他

1、入會基金及會員會費。

2、政府的補助及各界熱心人士對本會的贊助及捐贈。

3、全部收支賬目由理事會每年向會員大會公布。

## 第五章

### 章程修改

第十六條——本章程之修改權屬會員大會，會員大會之修改決議將照民法典之條文補充適用；另有關於會員福利及其他各項事務之修改，則由理事會另訂細則補充。

## 第六章

### 附則

第十七條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

本章程之修改權屬會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,474.00)

(Custo desta publicação \$ 2 474,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門客家研究會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年一月十三日，存檔於本署之2012/ASS/M1檔案組內，編號為10號，有關條文內容如下：

## 澳門客家研究會章程

### 第一章

#### 名稱，會址及宗旨

第一條——名稱：本會定名為“澳門客家研究會”。

第二條——地址：1. 本會會址設於澳門馬場大馬路86號南暉大廈十四樓G座；

2. 經理事會通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條——宗旨：1. 以研究客家人及澳門客家人的遷徙，歷史沿革及發展，客家人的愛國愛澳愛鄉、團結互助、聯絡鄉情、學習交流、弘揚中華民族傳統美德、尊老愛幼、振奮民族精神為目標，在進行愛國愛澳愛鄉基礎上，推進團結互助及聯絡鄉情，學習交流，為中華傳統文化傳承，繼往開來，促進家鄉現代化建設貢獻力量。

2. 遵守澳門特別行政區基本法、法律、法規、國家和澳門特別行政區政策，遵守社會道德風尚。

3. 積極參與及舉辦各類型之國際或地區性相關活動。

4. 參與社會工作，服務社群。

### 第二章

#### 會務範圍

第四條——會務範圍包括：1. 開展研究客家人及澳門客家人的歷史與沿革，開展弘揚客家人的愛國愛澳愛鄉活動，組織並推廣關於團結互助，聯絡鄉情，學習交流，弘揚中華民族尊老愛幼，振奮民族精神。

2. 收集、聯絡鄉情，舉辦各種客家傳承文化知識及各類相關講座。

3. 支持有關部門和團體進行愛國愛澳愛鄉活動。

4. 廣泛開展與海內外有關社會團體和人士的客家文化交流與合作。

5. 為社會各界弘揚客家民族優秀文化活動提供諮詢服務。

### 第三章

#### 會員

第五條——會員資格：1. 本會的會員分為團體會員和個人會員。



2. 凡承認本會章程和熱心客家及客家文化研究的人士可申請成為本會個人會員。

3. 申請成為會員，必須填寫入會申請表，再經理事會批准。

4. 凡在澳門依法成立之社團，由該社團申請，經理事會批准，可獲接納成為本會團體會員。

第六條——會員的權利：1. 參加會員大會及享有投票權；

2. 參加本會所舉辦之各項活動；
3. 優惠獲得本會出版書刊資料的權利；
4. 享有選舉及被選舉權；
5. 對本會的一切工作及各種措施有建議、監督及批評之權利；
6. 入會自願，退會自由。

第七條——會員的義務：1. 遵守本會章程；

2. 積極參加本會舉辦的各種會務工作和活動；
3. 接受本會委託事項並服從本會決議；
4. 維護本會合法權益；
5. 按規定繳納會費。

第八條——會員退會要書面通知本會，並交回會員證。

第九條——會員如有嚴重違反本章程或損害本會聲譽及利益的行為，經理事會議決通過，按其情節輕重可對其作出以下處分：

1. 書面申誡；
2. 開除會籍。

#### 第四章 組織架構

第十條——本會由會員大會，理事會及監事會構成管理機關：

1. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人，副會長及秘書長，並由會員大會選出，任期三年，可連選連任。會員大會職權如下：

- (1) 通過或修改會章；
- (2) 選舉領導層人員；

(3) 通過理事會及監事會之報告及意見；

(4) 決定工作方針及計劃。

2. 理事會是會員大會的執行機構，領導本會開展經常性工作，對會員大會負責。設理事長一人、秘書長一人、財務部長一人及其他理事，總人數必須為單數，任期三年，可連選連任。其職權如下：

- (1) 執行會員大會決議；
- (2) 負責處理日常會務並向會員大會報告工作和財務狀況；
- (3) 決定會員的接納或除名；
- (4) 對外代表“澳門客家研究會”。

3. 監事會設監事長一人，及其他監事，總人數必須為單數，任期三年，可連選連任。監事會負責審查監督本會行政及財務狀況等有關的事務。監事會的職權如下：

- (1) 監察理事會的所有行為；
- (2) 審核會計帳目；
- (3) 對理事會之每年工作及財務報告提出意見。

4. 會員大會於每年首季依法召開一次，至少提前八天通過掛號信或簽收之方式召集。會議將審核及通過由理事會所提交的上一年度之工作及財務報告，由監事會所提交的有關監察報告及意見書，而議程內所有任何其他事項以出席會員之票數決定，但法律另有規定者除外。而特別會員大會可於任何時候由會長，理事會，監事會或會員按現行法規通知召開。

5. 本會由理事會選聘榮譽、名譽性質之會長、顧問、理事以協助會務發展。並可由理事會決定，授予對澳門客家研究會客家研究事業做出突出貢獻的海內外人士榮譽、名譽稱號。

6. 解散應有四分之三全體會員通過，視為有效。

#### 第五章 經費

第十一條——澳門客家研究會為一不牟利機構，其經費來源：

1. 會員入會會費；
2. 會員及熱心人士的捐助；

3. 政府的贊助；

4. 舉辦各活動及服務的收益。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,463.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 463,00)

## 第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

澳門寵物美容師協會

英文名稱為“**Macau Pet Groomers Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年一月十二日，存檔於本署之2012/ASS/M1檔案組內，編號為6號，有關條文內容如下：

### 澳門寵物美容師協會章程

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

##### 名稱

本會中文名稱為“澳門寵物美容師協會”；英文名稱為“Macau Pet Groomers Association”。

##### 第二條

##### 名稱

本會宗旨為團結澳門寵物業界及寵物美容師，促進專業技術交流，推廣及提升本澳正規寵物美容技術，開辦寵物美容師培訓課程，及舉辦寵物美容公開比賽。

##### 第三條

##### 會址

本會會址設於澳門提督馬路64號中星商業中心/S/L T。

**第二章****會員**

## 第四條

## 會員資格

凡對寵物美容及其相關範疇有興趣之人士，承認本會章程，履行會員義務，按時繳納會費，均可申請加入本會。

## 第五條

## 會員之權利

會員享有本會組織架構的選舉權和被選舉權，有權參加本會組織的各種技術研討會及交流活動，以及在本會的印刷品上發表意見。

## 第六條

## 會員之義務

會員須遵守本會章程，維護本會聲譽，支持和參與本會的活動，繳納會費。

**第三章****組織**

## 第七條

## 機構

本會設會員大會、理事會及監事會。

## 第八條

## 任期

本會會長、副會長及監事會成員每屆任期為三年，屆滿後可連選連任。

## 第九條

## 會員大會之組成

會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長若干人，由會員大會選出。

## 第十條

## 會員大會之職責

會員大會的職責為：

一、審核及通過本會章程；

二、選舉及任免會員大會會長、副會長、理事會成員及監事會成員；

三、討論及通過理事會及監事會提交的年度工作報告、財政預算和賬目結算；

四、制定及修改本會章程。

## 第十一條

## 理事會之組成

理事會為本會行政管理機關，其成員由會員大會選出。理事會互選產生理事長一人、副理事長一人，理事若干人，其總人數須為單數。

## 第十二條

## 理事會之職責

理事會的職責為：

一、執行大會做出的決議；

二、規劃及組織本會各項活動；

三、按時提交年度工作報告；

四、負責本會日常會務。

## 第十三條

## 監事會之組成

監事會為本會監督機構，由會員大會選舉產生。監事會設監事長一人，監事若干人，其總人數須為單數。

## 第十四條

## 監事會之職責

監事會的職責為：

一、監督理事會執行會員大會做出的決議；

二、審核財務帳目；

三、提交年度監察報告。

## 第十五條

## 名譽會長及顧問

經會員大會決議，可聘請資深寵物美容專家、獸醫及相關人士擔任本會名譽會長及顧問。

**第四章****會議**

## 第十六條

## 召集和主持

會員大會每年舉行一次，在舉行前八日以掛號信或簽收之方式召集。理事

會和監事會的會議召集由理事長和監事長決定。會員大會、理事會及監事會的會議分別由會員大會會長、理事長和監事長召集和主持。

## 第十七條

## 決議之通過

除法律另有規定外，理事會及監事會之會議在有過半數據位人出席時，方可議決事宜，決議取決於出席據位人之過半票數。

## 第十八條

## 章程之修改

修改章程之決議，決議取決於出席會員之過四分之三贊同票。

## 第十九條

## 有關本會之解散及存續

解散本會或延長本會之法人存續期之決議，決議取決於本會全體會員之過四分之三贊同票數。

**第五章****會員資格的取消和自動喪失**

## 第二十條

## 會員資格的取消

會員不遵守本會章程，或作出有損本會聲譽及利益的行為，經理事會半數理事通過，可取消其會員資格。其所繳交之會費，概不退還。

## 第二十一條

## 會員資格的自動喪失

會員超過一年不繳納會費者，則自動喪失會員資格和會員的一切權利。

**第六章****經費**

## 第二十二條

## 收入

本會經費來源為：

一、會員繳納的會費；

二、任何社會機構或實體對本會的贊助及捐贈；

三、政府資助。

## 第七章 補充條款

### 第二十三條 補充法律

本章程未盡事宜概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,889.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 889,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門互動青年協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年一月十二日起，存放於本署之“二零一二年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/ASS檔案組第3號，有關條文內容載於附件。

### 澳門互動青年協會章程

#### 第一章 總則

##### 第一條——名稱

本會名稱：本會中文名稱為“澳門互動青年協會”。

##### 第二條——宗旨

本會宗旨：以關注本澳青年福利及團結本澳青年的愛國愛澳愛鄉力量為基礎，設立教育獎學金，推動保育澳門歷史文物及文化發展及參與社會公益活動，以及透過組織及參與活動，激發青年奮發圖強、積極創新的精神，屬非牟利的社團，其存續不設期限。

##### 第三條——會址

本會的會址設在澳門宋玉生廣場258號建興龍廣場5樓F座。經會員大會批准，會址可遷至澳門任何地方。

## 第二章 會員

### 第四條——會員資格

認同本會章程者，均可申請入會。

本會會員分本澳居民會員及非本澳居民會員兩類，其入會資格如下：

1. 提交入會申請書，經本會理事會討論通過。

2. 由本會理事會授權的機構發給會員證。

### 第五條——會員之權利及義務

本會會員享有法定之各項權利及義務，即身為一般會員有選舉權及被選權，出席大會會議，對會提出意見，參加本會活動等權利。以及遵守會章，交付會費、年費及為本會的發展和聲譽作出貢獻等義務。未履行上述義務、違反會章或損害本會聲譽者，可喪失會員資格。會員倘退出本會，需最少提前兩個月向理事會提交書面申請退出本會，並說明其理由。

## 第三章

### 組織機關和據位人產生、罷免

#### 第六條——組織機關

本會權力職能機構由會員大會、理事會、監事會組成。

#### 第七條——會員大會之組成及權限

### 會員大會

會員大會為本會最高權力機構，由所有會員組成，可通過及修改會章、選舉架構成員及決定各會務工作。會員大會每年召開一次，最少提前八天以掛號信方式召集。亦可由理事會2/3成員要求召開特別會議。召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。如會議當日出席人數不足，於半小時後作第二次之召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。會員大會決議時除另有法律規定外，須獲出席會員的絕對多數票贊同方為有效；會員大會設會長一名及副會長一名。每屆任期二年，可連選連任，最多連任兩屆。本會可設榮譽會長，由理事會提名，經會長同意後邀請，並由會員大會通過，可連續聘任，享有會員的權利，可參加本會各項活動。

#### 第八條——理事會之組成及權限

1. 理事會由最少五名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長三名、理事若干名。任期二年，可連選連任，最多連任兩屆。

2. 負責執行會員大會之決議。

3. 制定年度計劃。

4. 每年提交年度工作報告及財務報告。

### 第九條——監事會之組成及權限

1. 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名，監事若干名。任期二年，可連選連任，最多連任兩屆。

2. 監察會務運作及查核會之財務。

## 第四章 經費

### 第十條——經費

1. 本會財政來源包括會員所繳交之會費及年費，會員定期或非定期性之捐獻，以及將來屬本會資產有關之任何收益。

2. 本會得接受政府、機構、社團及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

## 第五章

### 特別決議

#### 第十一條——特別決議

本會章程的修改，須獲出席社員四分之三贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三贊同票。

## 第六章 附則

第十二條——本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

二零一二年一月十二日於海島公證署

二等助理員 束承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$1,804.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 804,00)

## 第一公證署

### 證明

### 澳贛台青年交流協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一二年一月十七日

起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號7/2012。

### 澳贛台交流促進會章程

#### 一、名稱：

1. 中文名稱：澳贛台交流促進會。

2. 葡文名稱：Associação de Promoção de Intercâmbio de Macau, Jiang Xi e Taiwan。

3. 英文名稱：Exchange between Macau, Jiang Xi and Taiwan Promotion Association。

二、性質：本會為民間自願組織之非牟利社會團體。

三、會址：本會設於澳門黑沙環永華街37-53號僑光大廈11樓C座。經理事會同意，本會會址可遷至澳門其他地方。

#### 四、宗旨：

1. 加強澳門、江西省與台灣在經貿、旅遊、文化、科教、體育、環保、青年事務、城市建設等多方面的交流與合作，並透過以點帶面，進一步深化兩岸三地的交流與合作。

2. 進一步促進澳門物質文明、政治文明、精神文明持續協調發展。

3. 廣泛團結澳門青年，凝聚、鍛煉與培育澳門青年人才。

4. 探討內涵豐富，體現實事求是、敢闖新路的“井岡山精神”。

5. 宏揚中華文化，推動兩岸和平發展。

6. 為會員積極參與社會事務創造條件，並鼓勵會員開展有益身心的文娛、體育活動。

7. 加強澳門與各地交流、聯繫，共同努力構建和諧世界。

#### 五、組織結構：

##### 會員大會：

1. 為本會最高權力機構，修改本會章程，透過選舉或協商程序產生會長、副會長、理事會及監事會之成員。

2. 每年必須召開一次會員大會，大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收方式為之。召集書內須指出會議日期、時間、地點及議程。若屬首次召集，當出席的會員未足半數時，不得作任何決議。另外，決議取決於出席會員之絕對多數票。

3. 會員大會由會長主持，理事會召集。另外，不少於總數五分之一的會員以正當目的提出要求時，亦得召開會員大會。

##### 會長及副會長：

1. 會長一名，對外代表本會。副會長若干名，協助會長工作。如有需要，可增設常務副會長。常務副會長的職權由內部章程確定。

2. 會長根據會務需要，可決定邀請各地社會知名人士在本會擔任各種榮譽性質之職位。

##### 理事會：

1. 理事會按照本章程宗旨開展工作，並全面落實會員大會制定的方針及決議；同時，可制定各種內部規章。

2. 理事會根據工作需要，可設立多個部門或專責委員會（或工作機構），也可設立諮詢組織，具體運作模式及職能，由內部規章確定。

3. 理事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

4. 理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，秘書長一名。理事長統籌理事會工作，主持理事會會議。如有需要，可設常務副理事長、常務理事或其他職位，具體情況由理事會會議確定。

##### 監事會：

1. 監事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

2. 監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名。監事會與理事會成員不得互相兼任。

3. 監事會主要職責為：執行會員大會賦予的工作職能，以及查核本會財產。

會長、副會長、理事會及監事會成員之每屆任期為三年，連選可連任。

##### 會員：

1. 凡年滿十八歲、認同本會章程的人士，經申請獲得理事會批准，可成為會員。

2. 會員有維護本會聲譽的義務；亦有退出本會的權利。

3. 會員的其他權利、義務，由理事會透過內部規章規範。

#### 六、簽名方式：

以下任何一項的簽名方式均具法律效力：

1. 會長聯同理事長一起簽名；或者

2. 由理事會決定其他的有效簽名方式。

七、在會員大會閉會期間，本章程解釋權屬理事會所有。

八、經費來源：主要來自會費、各種合法資助、捐贈及其他合法收益。

九、如要修改章程，須獲出席會員大會的會員四分之三贊同票通過；如要解散本會，須獲全體會員四分之三贊同票通過，方為有效。

十、本章程未規定之條文，依澳門特別行政區現行《民法典》辦理。

備註：澳贛台青年交流協會會員大會表決通過修改《澳贛台青年交流協會章程》並把會名更改為澳贛台交流促進會，因此，當《澳贛台交流促進會章程》在《澳門特別行政區公報》刊登後，澳贛台青年交流協會將改以澳贛台交流促進會名義，並遵照《澳贛台交流促進會章程》運作，澳贛台青年交流協會的全部權利與責任亦將由澳贛台交流促進會承接。

二零一二年一月十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,964.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 964,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 國際崇光氣功澳門總會

葡文名稱為“Associação de Qigong  
Internacional «Chong Guang» de  
Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年一月十三日，存檔於本署之2012/ASS/M1檔案組內，編號為12號，有關條文內容如下：

第一條——國際崇光氣功澳門總會（葡文名：Associação de Qigong

Internacional «Chong Guang» de Macau) 是一個非牟利的社團，其宗旨是發揚中國國粹——崇光氣功，同國際推廣為民間保健運動，並通過合法途徑推動氣功及參與社會活動。

本會會址定於澳門美副將大馬路50號新美工業大廈8樓B。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$465.00)  
(Custo desta publicação \$ 465,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門福建青年聯會

葡文名稱為 “**Federação da Juventude de Fukien de Macau**”

英文名稱為 “**Fukien Youth Federation of Macao**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年一月

十二日，存檔於本署之2012/ASS/M1檔案組內，編號為7號，有關係文內容如下：

第二條——地址：澳門宋玉生廣場181至187號光輝（集團）商業中心3樓U座。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$408.00)  
(Custo desta publicação \$ 408,00)

永隆銀行有限公司澳門分行  
試算表於二零一一年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	1,449,711.40	
— 外幣	3,095,061.72	
AMCM 存款		
— 澳門元	14,208,598.38	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	8,384,927.10	
在外地之其他信用機構活期存款	3,546,424.92	
金、銀		
其他流動資產	905,760.56	
放款	1,839,895,875.03	
在本澳信用機構拆放	10,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	2,290,363,242.40	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		2,469,370.31
— 外幣		71,796,575.93
通知存款		
— 澳門元		1,621,171.49
— 外幣		20,477,399.28
定期存款		
— 澳門元		2,012,958.43
— 外幣		466,886,714.01
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		3,488,610,000.00
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		36,791.70
債權人		
各項負債		25,983,500.09
財務投資		
不動產		
設備	8,763,019.36	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	8,114,258.63	8,904,044.31
各項風險備用金		18,404,142.05
股本		100,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	10,752,654.80	
總收入		49,956,182.73
總支出	57,679,316.03	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	4,257,158,850.33	4,257,158,850.33

分行總經理  
郭志航

會計主管  
湯影

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

廣發銀行股份有限公司澳門分行  
 試算表於二零一一年十二月三十一日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	24,811,653.60	
- 外幣	76,261,932.09	
AMCM 存款		
- 澳門元	173,269,034.86	
- 外幣		
應收賬款		
在本地之其他信用機構活期存款	503,651,314.54	
在外地之其他信用機構活期存款	1,574,626,749.20	
金、銀		
其它流動資產		
放款	7,126,433,546.51	
在本澳信用機構之拆放	-	
在外地信用機構之通知及定期存款	35,866,220.00	
股票、債券及股權	227,429,349.45	
承銷資金投資		
債務人	3,395,196.53	
其他投資	-	
活期存款		
- 澳門元		339,008,379.58
- 外幣		1,509,550,193.47
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		317,868,051.10
- 外幣		5,579,806,644.67
公共機構存款		380,566,833.00
本地信用機構資金		-
其它本地機構資金		
外幣借款		1,388,418,473.23
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		10,957,106.24
債權人		5,868,724.21
各項負債		99,056.82
財務投資		
不動產	40,091,387.92	
設備	14,896,163.57	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	113,647,691.91	188,813,283.36
各項風險備用金		13,000,000.00
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		45,290,546.56
歷年營業結果		59,072,348.47
總支出	205,321,561.63	
總收入		281,382,161.09
代客保管賬		
代收賬	1,430,080,523.36	
抵押賬	5,123,022,766.15	
保證及擔保付款 (借方)	941,723,016.34	
信用狀 (借方)	31,784,452.25	
代客保管賬 (貸方)		
代收賬 (貸方)		1,430,080,523.36
抵押賬 (貸方)		5,123,022,766.15
保證及擔保付款		941,723,016.34
信用狀		31,784,452.25
其他備查賬	5,467,501,397.69	5,467,501,397.69
總額	23,113,813,957.60	23,113,813,957.59

行長  
胡敏

會計主管  
范本宜

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 中國建設銀行（澳門）

試算表於二零一一年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳幣	36,572,571.31	-
- 外幣	47,179,346.88	-
AMCM存款	-	-
- 澳幣	61,648,894.31	-
- 外幣	-	-
應收賬項	9,508,099.14	-
在本地之其他信用機構活期存款	86,194,867.02	-
在外地之其他信用機構活期存款	240,135,160.51	-
金, 銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	3,945,093,820.02	-
在本澳信用機構拆放	235,000,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	684,883,284.80	-
股票, 債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	8,791,209.69	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳幣	-	207,980,878.99
- 外幣	-	977,074,612.70
通知存款	-	-
- 澳幣	-	25,472.77
- 外幣	-	1,441,824.61
定期存款	-	-
- 澳幣	-	69,264,514.79
- 外幣	-	2,246,501,394.53
公共機構存款	-	9,310.00
本地信用機構資金	-	2,560.94
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	900,277,654.97
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	2,970,516.37
債權人	-	-
各項負債	-	11,028,850.50
財務投資	971,398.15	-
不動產	7,925,769.86	-
設備	14,282,438.02	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整賬	13,046,406.32	33,249,601.67
各項風險備用金	-	40,693,328.36
股本	-	500,000,000.00
法定儲備	-	107,400,000.00
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	263,094,574.23
總支出	123,424,740.41	-
總收入	-	153,642,911.01
代客保管帳	-	-
代收帳	-	-
抵押賬	9,986,245,855.24	-
保證及擔保付款(借方)	81,578,863.26	-
信用狀(借方)	33,320,977.89	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	-
抵押賬(貸方)	-	9,986,245,855.24
保證及擔保付款	-	81,578,863.26
信用狀	-	33,320,977.89
其他備查賬	1,754,210,997.28	1,754,210,997.28
總額	17,370,014,700.11	17,370,014,700.11

董事會成員  
張建洪

會計主任  
劉志強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



## BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

## Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	84,456.70	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	95,361.11	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	28,933,938.78	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	26,514,230.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,270,784.74	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	19,410,860.68	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	95,206.22	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	1,009,896,893.02	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	117,000,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,318,774,325.00	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	67,438,845.26	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	864,791.00	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		24,123,396.13
311	- MOEDAS EXTERNAS		63,671,118.90
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		353,409,946.35
313	- MOEDAS EXTERNAS		572,449,938.00
30 + 31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		867,348,115.81
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		247,821,600.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUE E ORDENS A PAGAR		56,257,572.63
38	CREDORES		210,567.99
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		150,124.13
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	235,759.10	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	24,963.57	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	3,867,289.50	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50 - 59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	13,389,341.34	25,375,306.66
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		11,608,656.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		31,893,155.57
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 - 619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		120,763,087.50
65	LUCROS E PERDAS	4,528,380.00	5,910,990.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	74,298,177.55	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		105,807,154.86
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	4,136.97	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	1,672,102.15	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,536,467,509.76	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	107,214,900.89	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	58,220,862.57	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		4,136.97
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		1,672,102.15
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		1,536,467,509.76
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		107,214,900.89
94	CRÉDITOS ABERTOS		58,220,862.57
95 - 99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,223,963,875.93	2,223,963,875.93
	TOTAIS	6,614,456,991.84	6,614,456,991.84

O Chefe da Contabilidade,  
Francisco F. Frederico

O Presidente da Comissão Executiva,  
José Morgado

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

## IMPRESA OFICIAL Legislação de Macau

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$161.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 161,00